

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 25, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 25 SEPTEMBRE 2004

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 138, No. 39 — September 25, 2004

<b>Government House</b> .....	2534
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	2541
Appointments.....	2582
Notice of vacancies.....	2583
<b>Commissions</b> .....	2589
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	2596
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	2606
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	2637

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 138, n° 39 — Le 25 septembre 2004

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	2534
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement</b> .....	2541
Nominations.....	2582
Avis de postes vacants .....	2583
<b>Commissions</b> .....	2589
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	2596
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	2606
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	2638

**GOVERNMENT HOUSE****MERITORIOUS SERVICE DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded the Meritorious Service Decorations (civil division) as follows:

*Meritorious Service Cross  
(civil division)*

DANIÈLE SAUVAGEAU, M.S.C.  
Saint-Lambert, Quebec

As Head Coach, Danièle Sauvageau led the Women's Canadian Olympic Hockey Team to victory at the 2002 Olympic Winter Games in Salt Lake City, Utah. The team captured the first ever Olympic gold medal in that discipline, when it defeated the USA in the final game. Selected as the Coaching Association of Canada's official spokesperson in July 2002, Ms. Sauvageau has since lobbied to promote the essential role of coaches, in particular the importance of increased participation by women in coaching positions.

*Meritorious Service Medal  
(civil division)*

CHARLENE ALEXANDER, M.S.M.  
Whitehorse, Yukon

SUSAN ROSE, M.S.M.  
Sackville, New Brunswick

In 1989, Charlene Alexander and Susan Rose founded the Great Northern Arts Festival in Inuvik, Northwest Territories. Held annually, the ten-day festival has grown into one of the premier events to celebrate and enhance northern arts and culture. It has become a venue for visual and performing artists, ranging from carvers and printmakers to traditional craftspeople, to showcase their works for the benefit of local visitors and world travelers alike. Through their drive and dedication, Ms. Alexander and Mrs. Rose have built a fledgling arts festival into a major cultural event that celebrates northern Canada's diversity and creativity.

*Meritorious Service Medal  
(civil division)*

SUELLEN BEATTY, M.S.M.  
Saskatoon, Saskatchewan

A passionate leader in the cause for improvement in long-term care, Suellen Beatty was instrumental in developing a \$15 million project for Saskatoon's Sherbrooke Community Centre, which now provides a better home-like quality of life for its residents. In 1995, breaking with tradition, she initiated the "village concept", which groups together residents with similar needs, interests and culture. The innovative changes Mrs. Beatty has implemented

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS POUR SERVICE MÉRITOIRE**

La Gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, selon la recommandation du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les Décorations pour service méritoire (division civile) suivantes :

*Croix du service méritoire  
(division civile)*

DANIÈLE SAUVAGEAU, C.S.M.  
Saint-Lambert (Québec)

C'est à titre d'entraîneuse en chef que Danièle Sauvageau a conduit l'équipe olympique canadienne de hockey féminin à la victoire aux Jeux olympiques d'hiver de 2002 à Salt Lake City, dans l'État de l'Utah. L'équipe, qui a défait les Américaines en finale, a gagné la première médaille d'or olympique de l'histoire dans cette discipline. Choisie comme porte-parole officielle de l'Association canadienne des entraîneurs en juillet 2002, M<sup>me</sup> Sauvageau fait depuis du lobbying au nom des entraîneurs pour promouvoir le rôle indispensable qu'ils jouent et attirer l'attention du public sur l'importance de la participation accrue des femmes dans des postes d'entraîneurs.

*Médaille du service méritoire  
(division civile)*

CHARLENE ALEXANDER, M.S.M.  
Whitehorse (Yukon)

SUSAN ROSE, M.S.M.  
Sackville (Nouveau-Brunswick)

En 1989, Charlene Alexander et Susan Rose ont fondé le Festival des arts du Grand Nord à Inuvik, dans les Territoires du Nord-Ouest. Tenu chaque année, le festival de dix jours est devenu une importante activité de célébration et de mise en valeur des arts et de la culture du Nord. Il constitue le lieu de rendez-vous des artistes visuels et de la scène, qu'ils soient sculpteurs, graveurs ou artisans traditionnels, et sert de vitrine pour exposer leurs œuvres aux visiteurs locaux et aux voyageurs du monde entier. Grâce à leur énergie et à leur dévouement, M<sup>me</sup> Alexander et M<sup>me</sup> Rose ont transformé ce nouveau festival des arts en une importante manifestation culturelle qui célèbre la diversité et la créativité du Nord du Canada.

*Médaille du service méritoire  
(division civile)*

SUELLEN BEATTY, M.S.M.  
Saskatoon (Saskatchewan)

Ardent défenseur de l'amélioration des soins de longue durée, Suellen Beatty a joué un rôle de premier plan dans l'élaboration du projet du Centre communautaire Sherbrooke à Saskatoon. Aujourd'hui, le projet, évalué à 15 millions de dollars, offre une qualité de vie supérieure à ses résidents. Rompant avec la tradition, M<sup>me</sup> Beatty a, en 1995, mis sur pied le « concept village », qui regroupe les résidents ayant une culture, des besoins et des

have greatly contributed to reducing the monotony, loneliness and frustration that too often are the fate of those in long-term care.

*Meritorious Service Medal*  
(civil division)

DOUGLAS C. BRIDGE, M.S.M.  
Guelph, Ontario

Douglas Bridge led a remarkable public fundraising campaign for the building of the River Run Centre, a performing arts and meeting facility which opened in 1997 in downtown Guelph, Ontario. With outstanding determination and perseverance, Mr. Bridge managed to convince more than 1 400 businesses and community leaders to contribute some \$5.6 million, well over one third of the project cost, to bring about the construction of the world-class cultural centre for the benefit of the community.

*Meritorious Service Medal*  
(civil division)

LISA SUSAN BROWN, M.S.M.  
Toronto, Ontario

In 1991, inspired and challenged by the talents and creativity of the patients with whom she worked, Lisa Brown founded the Workman Theatre Project (WTP) at the Centre for Addiction and Mental Health in Toronto. The first of its kind, this unique arts company offers some 40 training programs to its members, and produces high-quality theatre performed by professional actors, as well as by people who receive mental health services. Under Ms. Brown's leadership, WTP has staged numerous major productions which have become touring shows and have played in more than 30 theatres across Ontario.

*Meritorious Service Medal*  
(civil division)

HEATHER CROWE, M.S.M.  
Ottawa, Ontario

Heather Crowe, a waitress for 40 years and a non-smoker, was diagnosed in the fall of 2002 with inoperable lung cancer caused by her lifelong occupational exposure to second-hand smoke. Despite her precarious health, she has since traveled across Canada to meet government officials, health workers and community activists, to encourage improvements in workers' protection from tobacco smoke. Ms. Crowe's experience also inspired a powerful media drive to help create smoke-free workplaces and to promote the importance of occupational health and safety everywhere in Canada.

*Meritorious Service Medal*  
(civil division)

JACQUELINE EUNICE DAVIS, M.S.M.  
Vancouver, British Columbia

In 1995, breast cancer survivor Jacqueline Davis founded the First Nations Breast Cancer Society, which offers breast cancer

intérêts similaires. Les changements innovateurs réalisés par M<sup>me</sup> Beatty ont grandement contribué à réduire la monotonie, la solitude et la frustration qui sont trop souvent le lot de ceux qui requièrent des soins de longue durée.

*Médaille du service méritoire*  
(division civile)

DOUGLAS C. BRIDGE, M.S.M.  
Guelph (Ontario)

Douglas Bridge a organisé une levée de fonds remarquable pour la construction du River Run Centre, un centre des arts de la scène et un lieu de réunion qui a ouvert ses portes en 1997 au centre-ville de Guelph, en Ontario. Travaillant avec une détermination hors du commun et faisant preuve de persévérance, M. Bridge a réussi à convaincre plus de 1 400 dirigeants communautaires et d'entreprises de donner quelque 5,6 millions de dollars, soit bien plus du tiers du coût du projet, pour la construction d'un centre culturel de renommée mondiale destiné à la collectivité.

*Médaille du service méritoire*  
(division civile)

LISA SUSAN BROWN, M.S.M.  
Toronto (Ontario)

Inspirée et motivée par les talents et la créativité de ses patients, Lisa Brown a fondé, en 1991, le Workman Theatre Project (WTP) au Centre de toxicomanie et de santé mentale de Toronto. Unique en son genre, la troupe offre quelque 40 programmes de formation à ses membres et produit des pièces de théâtre de qualité jouées par des comédiens professionnels ainsi que par des bénéficiaires des services de santé mentale. Sous la direction de M<sup>me</sup> Brown, l'équipe du projet a monté de nombreuses grandes productions qui, dans le cadre de tournées, ont été jouées dans plus de 30 théâtres en Ontario.

*Médaille du service méritoire*  
(division civile)

HEATHER CROWE, M.S.M.  
Ottawa (Ontario)

Heather Crowe a été serveuse pendant 40 ans. Elle n'a jamais fumé. Pourtant, à l'automne 2002, on lui a appris qu'elle avait un cancer du poumon inopérable, causé par la fumée secondaire à laquelle elle avait été exposée pendant toute sa vie. Depuis, malgré une santé fragile, elle voyage partout au Canada pour rencontrer les représentants gouvernementaux, les travailleurs de la santé et les activistes communautaires afin d'appuyer les tentatives visant à mieux protéger les travailleurs contre la fumée du tabac. L'expérience de M<sup>me</sup> Crowe a inspiré une puissante campagne médiatique destinée à créer des lieux de travail sans fumée et à promouvoir l'importance de la santé et sécurité au travail partout au Canada.

*Médaille du service méritoire*  
(division civile)

JACQUELINE EUNICE DAVIS, M.S.M.  
Vancouver (Colombie-Britannique)

Après avoir survécu à un cancer du sein, Jacqueline Davis a fondé, en 1995, la Société du cancer du sein des Premières

education and support to First Nations women. Ms. Davis has participated in numerous workshops, school fairs, conferences, healing circles and public speaking engagements. She was also instrumental in developing culturally appropriate information pamphlets and videos, which have provided hope and strength to thousands of First Nations women.

*Meritorious Service Medal  
(civil division)*

BRIAN JOHN HALBERT, M.S.M.  
Rocky Mountain House, Alberta

On August 14, 2000, Brian John Halbert, a helicopter pilot with Northern Air Support of Rocky Mountain House, Alberta, volunteered his services in order to rescue a young injured girl from a cliff at Cadomin Caves, southwest of Hinton, Alberta. Mr. Halbert was able to manoeuvre his helicopter into the canyon and steady it at a hover within two feet of clearance from the rock wall, thus enabling the search and rescue team to retrieve the victim from the mountain ledge. Although he had no specific rescue training, Mr. Halbert demonstrated great skill and the highest standard of professionalism and personal dedication.

*Meritorious Service Medal  
(civil division)*

MAJOR BRUCE HENWOOD, M.S.M., C.D. (Retired)  
Calgary, Alberta

Seriously injured during his tour of duty in Croatia, Bruce Henwood has fought relentlessly to ensure future military personnel in similar circumstances are adequately compensated. With exceptional leadership and perseverance, Mr. Henwood pursued his struggle to rectify a disparity in the benefits provided to serving and retired military members who sustained life-altering injuries in the performance of their duties. In 2003, his efforts resulted in the passing of federal legislation Bill C-44, recommending that adequate compensation be given to all military personnel injured during service, regardless of rank.

*Meritorious Service Medal  
(civil division)*

KLAAS P. HUISMAN, M.S.M.  
Apeldoorn, The Netherlands

In his capacity as Secretary of Foundation Liberation 45, Klaas Huisman, a citizen of the Netherlands, has provided continuity in commemorating the liberation of the town of Apeldoorn by Canadian troops at the end of World War II. A dedicated supporter and true friend of the veterans, Mr. Huisman hosted the retired members of the Canadian Forces who attended milestone celebration ceremonies. He was also one of the principal coordinators of pilgrimages and festivities marking the 55<sup>th</sup> Anniversary of the liberation of Apeldoorn by Canadians, in 2000.

nations, qui offre de l'information sur cette maladie et de l'appui aux femmes des Premières nations qui en sont atteintes. M<sup>me</sup> Davis a participé à de nombreux ateliers, foires dans les écoles, conférences, cérémonies du cercle de guérison et présentations publiques. Elle a également joué un rôle de premier plan dans la conception de brochures et de vidéos d'information adaptées aux différentes cultures, afin de donner espoir et force à des milliers de femmes des Premières nations.

*Médaille du service méritoire  
(division civile)*

BRIAN JOHN HALBERT, M.S.M.  
Rocky Mountain House (Alberta)

Le 14 août 2000, Brian John Halbert, un pilote d'hélicoptère travaillant pour la Northern Air Support de Rocky Mountain House, en Alberta, s'est porté volontaire pour secourir une jeune fille blessée prise sur une saillie à flanc de montagne à Cadomin Caves, au sud-ouest de Hinton, en Alberta. M. Halbert a été en mesure de manoeuvrer son hélicoptère dans le canyon et de le maintenir en vol stationnaire à moins de deux pieds du mur rocheux, permettant ainsi à l'équipe de recherches et de secours d'extraire la victime de la plateforme de la montagne. Même s'il ne possédait aucune formation en secourisme de ce genre, M. Halbert a fait preuve d'adresse ainsi que d'un professionnalisme et d'un dévouement exceptionnels.

*Médaille du service méritoire  
(division civile)*

MAJOR BRUCE HENWOOD, M.S.M., C.D. (retraité)  
Calgary (Alberta)

Gravement blessé pendant son service en Croatie, Bruce Henwood s'est battu sans relâche pour que, dans l'avenir, les militaires se trouvant dans une situation similaire à la sienne reçoivent une indemnisation convenable. Animé d'une volonté exceptionnelle et faisant preuve de beaucoup de persévérance, M. Henwood a lutté pour qu'on corrige les disparités que l'on observe au niveau des indemnités versées aux militaires actifs et retraités qui ont, dans l'exercice de leurs fonctions, subi une blessure qui les marquera à vie. En 2003, ses efforts ont mené à l'adoption du projet de loi fédéral C-44, qui recommande qu'une indemnisation adéquate soit donnée à tous les militaires blessés pendant leur service, peu importe leur grade.

*Médaille du service méritoire  
(division civile)*

KLAAS P. HUISMAN, M.S.M.  
Apeldoorn, Pays-Bas

En sa qualité de secrétaire de la Foundation Liberation 45, le Néerlandais Klaas Huisman a assuré la continuité de la commémoration de la libération de la ville d'Apeldoorn par les soldats canadiens à la fin de la Deuxième Guerre mondiale. Ardent défenseur et véritable ami des anciens combattants, M. Huisman a accueilli les membres retraités des Forces canadiennes qui ont assisté aux cérémonies commémorant cet important événement. En 2000, il avait également été l'un des principaux coordonnateurs des festivités et pèlerinages visant à souligner le 55<sup>e</sup> anniversaire de la libération d'Apeldoorn par les Canadiens.

*Meritorious Service Medal*  
(civil division)

JAN H. A. KOORENHOF, M.S.M.  
Apeldoorn, The Netherlands

Jan Koorenhof, a Dutch citizen, has been a key organizer of many special events for Canadian veterans in Apeldoorn, the Netherlands. In 1996, he was appointed president of the National Canadian Liberation Monument Committee and became the driving force behind the creation of "The Man with Two Hats" statue, the national monument to the Canadian liberators. As a symbol of the historic bonds of friendship between Canada and the Netherlands, the statue was unveiled in Apeldoorn in May 2000 before thousands of Canadian veterans, marking the 55<sup>th</sup> anniversary of the Liberation of the Netherlands.

*Meritorious Service Medal*  
(civil division)

SISTER ODETTE LEFEBVRE, M.S.M.  
Montréal, Quebec

Sister Lefebvre is the guiding force behind a social organization that provides an adapted workplace for people with hearing impairments and multiple disabilities. In 1994, she founded the Atelier Mélisande, an organization that works in cooperation with the Association Action Plus, which she also established. In addition to overseeing staff and volunteer training in these centres, Sister Lefebvre demonstrates an unstinting commitment to creating an environment in which her protégés can grow, develop their potential and improve their living conditions.

*Meritorious Service Medal*  
(civil division)

KATHLEEN JANET LOUIS, M.S.M.  
Burnaby, British Columbia

In 1991, Kathleen Louis was instrumental in establishing the Elder-assisted parole hearings within the National Parole Board. Drawing on her own involvement in traditional Aboriginal culture, she conducted workshops and conferences on this innovative restorative practice, which offers a culturally sensitive hearing process for Native offenders. With the involvement of Elders, Ms. Louis' approach contributes greatly to providing wisdom and guidance to the offenders, as well as advice and knowledge to the decision-makers on traditional Aboriginal concerns.

*Meritorious Service Medal*  
(civil division)

ELIZABETH MACFARLANE GRANDBOIS, M.S.M.  
Burlington, Ontario

In 1997, after being diagnosed with Amyotrophic Lateral Sclerosis (ALS), better known as Lou Gehrig's disease, Elizabeth MacFarlane Grandbois became an international advocate and spokesperson for ALS. In an effort to raise awareness and generate funding for research, improved care facilities and equipment,

*Médaille du service méritoire*  
(division civile)

JAN H. A. KOORENHOF, M.S.M.  
Apeldoorn, Pays-Bas

Le Néerlandais Jan Koorenhof a été l'un des principaux organisateurs de nombreuses manifestations spéciales tenues à Apeldoorn, aux Pays-Bas, en l'honneur des anciens combattants canadiens. En 1996, il a été nommé président du Comité du Monument national pour les Canadiens de la libération et est devenu l'élément moteur derrière la création de la statue « L'homme aux deux chapeaux », un monument national aux libérateurs canadiens. Symbole des liens d'amitié historiques tissés entre le Canada et les Pays-Bas, la statue a été inaugurée à Apeldoorn en mai 2000 devant des milliers d'anciens combattants canadiens venus célébrer le 55<sup>e</sup> anniversaire de la libération des Pays-Bas.

*Médaille du service méritoire*  
(division civile)

SŒUR ODETTE LEFEBVRE, M.S.M.  
Montréal (Québec)

Sœur Lefebvre est l'âme dirigeante d'une œuvre sociale qui assure un milieu de travail adapté aux personnes sourdes et multi-handicapées. En 1994, elle a fondé l'Atelier Mélisande, un organisme qui œuvre en collaboration avec l'Association Action Plus, qu'elle a aussi mis sur pied. En plus de veiller à la formation du personnel et des bénévoles de ces centres, Sœur Lefebvre se dévoue sans compter afin de créer un environnement propice à l'épanouissement de ses protégés, au développement de leur potentiel et à l'amélioration de leurs conditions de vie.

*Médaille du service méritoire*  
(division civile)

KATHLEEN JANET LOUIS, M.S.M.  
Burnaby (Colombie-Britannique)

En 1991, Kathleen Louis a joué un rôle de premier plan au sein de la Commission nationale des libérations conditionnelles pour que les audiences de libération conditionnelle des détenus autochtones puissent se dérouler en présence d'un Ancien. S'inspirant de son intérêt pour la culture autochtone traditionnelle, elle a animé des ateliers et des conférences sur cette pratique de réadaptation innovatrice, qui offre un processus d'audience adapté à la culture des contrevenants autochtones. Grâce à la participation des Anciens, l'approche de M<sup>me</sup> Louis contribue grandement à offrir sagesse et orientation aux détenus, ainsi qu'à transmettre conseils et connaissances aux décideurs concernant les préoccupations traditionnelles des Autochtones.

*Médaille du service méritoire*  
(division civile)

ELIZABETH MACFARLANE GRANDBOIS, M.S.M.  
Burlington (Ontario)

En 1997, après qu'on ait diagnostiqué chez elle la sclérose latérale amyotrophique (SLA), mieux connue sous le nom de maladie de Lou Gehrig, Elizabeth MacFarlane Grandbois est devenue porte-parole internationale de la SLA. Afin de sensibiliser le public et de recueillir des fonds pour la recherche et l'amélioration

Mrs. MacFarlane Grandbois spearheaded Elizabeth's Concert of Hope, held annually since 2001. Thanks to her selfless determination and commitment to the cause, the event, which features renowned Canadian performers, has since raised more than \$1 million in the battle against this devastating illness.

*Meritorious Service Medal*  
(civil division)

ANDRÉ MICHEL, M.S.M.  
Mont-Saint-Hilaire, Quebec

It was with the aim of promoting and providing a better appreciation of Aboriginal life and culture that world-renowned painter, sculptor and cultural ambassador André Michel established la Maison des cultures amérindiennes in Mont-Saint-Hilaire, Quebec. Since its opening, more than 20 000 people have visited the exhibitions, or attended animation workshops, conferences and gastronomic tastings at this facility, the only one of its kind located outside a reserve in Canada. Mr. Michel's objective is to help visitors become more aware of the social context of Native people today and to foster mutual understanding.

*Meritorious Service Medal*  
(civil division)

DONALD WINSTON PATY, M.S.M.  
Vancouver, British Columbia

Dr. Donald Winston Paty is credited with revolutionizing the treatment of Multiple Sclerosis (MS). Between 1983 and 1986, he pioneered the use of Magnetic Resonance Imaging (MRI) in the understanding and treatment of this disease. In addition, Dr. Paty established databases which have provided both new insights into factors which influence the disease and the basis for comprehensive management of MS. Dr. Paty has shared his skills and expertise with numerous international organizations, and enjoys a worldwide reputation as one of the top professionals in his field.

*Meritorious Service Medal*  
(civil division)

KEVIN JOHN SAYLOR, M.S.M.  
Kahnawake, Quebec

In 1993, Kevin John Saylor founded and became Artistic Director of the Drama Project, a popular theatre initiative offered within the Kahnawake Shakotii'a'takehnhas Community Services. By staging theatrical productions, Mr. Saylor has inspired the Mohawks of the Kahnawake Nation community to support the creative arts, while helping children, youth and adults alike in developing positive ways of self-expression through drama and music.

*Meritorious Service Medal*  
(civil division)

ELISABETH (LISA) ANGELIKA STINSON, M.S.M.  
Calgary, Alberta

As a tribute to her brother who died in the line of duty, Lisa Stinson established, in 1993, the Constable Rick Sonnenberg

des installations et des équipements médicaux, M<sup>me</sup> MacFarlane Grandbois a organisé le Concert de l'espoir d'Elizabeth (Elizabeth's Concert of Hope), tenu annuellement depuis 2001. Grâce à l'altruisme, à la détermination et au dévouement de sa fondatrice, le concert, qui présente des artistes canadiens bien connus, a depuis amassé plus de 1 million de dollars pour lutter contre cette terrible maladie.

*Médaille du service méritoire*  
(division civile)

ANDRÉ MICHEL, M.S.M.  
Mont-Saint-Hilaire (Québec)

C'est dans le but de mieux faire connaître la vie et la culture amérindiennes et de les promouvoir que le peintre, sculpteur et ambassadeur culturel de renommée mondiale, André Michel, a créé la Maison des cultures amérindiennes au Mont-Saint-Hilaire, au Québec. Depuis son ouverture, plus de 20 000 personnes ont visité les expositions et ont assisté à des ateliers d'animation, à des conférences et à des dégustations offerts par la Maison, la seule du genre au Canada située à l'extérieur d'une réserve. L'objectif de M. Michel est de sensibiliser les visiteurs au contexte social des Autochtones d'aujourd'hui et de favoriser la compréhension mutuelle entre les peuples.

*Médaille du service méritoire*  
(division civile)

DONALD WINSTON PATY, M.S.M.  
Vancouver (Colombie-Britannique)

Le D<sup>r</sup> Donald Winston Paty est reconnu pour avoir révolutionné le traitement de la sclérose en plaques (SEP). Entre 1983 et 1986, il a été l'un des premiers à utiliser l'imagerie par résonance magnétique (IRM) pour comprendre et traiter la maladie. Le D<sup>r</sup> Paty a également conçu une base de données qui a permis de jeter un nouveau regard sur les facteurs influençant la maladie et de poser le fondement d'une gestion exhaustive de la SEP. Il a partagé ses compétences et ses connaissances avec de nombreux organismes internationaux et a acquis la réputation d'être, dans son domaine, l'un des meilleurs spécialistes du monde.

*Médaille du service méritoire*  
(division civile)

KEVIN JOHN SAYLOR, M.S.M.  
Kahnawake (Québec)

En 1993, Kevin John Saylor a fondé et est devenu directeur artistique du Drama Project, un projet de théâtre populaire s'inscrivant dans la lignée des services offerts par la communauté Shakotii'a'takehnhas de Kahnawake. En montant des productions théâtrales, M. Saylor a incité les Mohawks de Kahnawake à soutenir les arts créatifs, tout en aidant les enfants, les jeunes et les adultes à s'exprimer de façon positive par le biais du théâtre et de la musique.

*Médaille du service méritoire*  
(division civile)

ELISABETH (LISA) ANGELIKA STINSON, M.S.M.  
Calgary (Alberta)

Pour rendre hommage à son frère policier mort dans l'exercice de ses fonctions, Lisa Stinson a créé, en 1993, la Constable Rick



Memorial Society, through which she launched the Helicopter Airwatch for Community Safety (HAWCS) project. Under her leadership, \$1.5 million have been raised to provide the Calgary Police Service with a patrol helicopter equipped to offer support and surveillance activity to ground-based police units. Thanks to Ms. Stinson's efforts, Calgary became the first municipal police agency in Canada to establish a full-time patrol helicopter.

*Meritorious Service Medal  
(civil division)*

CHRISTINE WANDZURA, M.S.M.  
Calgary, Alberta

Since the death of her nine-year-old son due to cancer, Christine Wandzura has devoted herself to fundraising for a series of camps throughout Alberta for children with cancer. In 1994, she launched Kids Cancer Camps of Alberta, which expanded, in 1999, into the Kids Cancer Care Foundation of Alberta. The organization provides programs and funding in three project areas: camps and community; clinical support for families of cancer patients; and pediatric oncology research. Ms. Wandzura's dedication and commitment have greatly benefited her community and contributed to improving the lives of children living with cancer.

*Meritorious Service Medal  
(civil division)*

ROY WORDSWORTH, M.S.M.  
Toronto, Ontario

Roy Wordsworth is the founding President of Performing Arts Lodges of Canada (PAL), a national charitable organization dedicated to providing affordable housing and health care for senior members of the performing arts and allied professions. Following the opening, in 1993, of PAL Place in Toronto, the first residential lodge housing some 200 members of the arts community, Mr. Wordsworth's successful concept has expanded with chapters in four other cities: Calgary, Halifax, Stratford, and Vancouver.

MARY DE BELLEFEUILLE-PERCY  
*Acting Deputy Secretary*

[39-1-o]

**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

From the Government of Brazil  
Knight of the Order of Rio Branco  
to Mr. Patrick Barnabé  
Mr. Hendrik Kraay  
Mr. Jean-Pierre Zanella

From the Government of France  
Knight of the Order of the Legion of Honour  
to Mr. Georges Blackburn  
Mr. Roméo Boulanger

Sonnenberg Memorial Society, grâce à laquelle elle a lancé le projet de surveillance aérienne par hélicoptère pour la sécurité de la collectivité (Helicopter Airwatch for Community Safety, HAWCS). Sous sa direction, 1,5 million de dollars ont été amassés dans le but de fournir au service de police de Calgary un hélicoptère patrouilleur équipé de façon à seconder les unités de surveillance policière au sol. Grâce aux efforts de M<sup>me</sup> Stinson, le service de police de Calgary est devenu le premier du Canada à être doté d'un hélicoptère patrouilleur à plein temps.

*Médaille du service méritoire  
(division civile)*

CHRISTINE WANDZURA, M.S.M.  
Calgary (Alberta)

Depuis que son fils de neuf ans est mort du cancer, Christine Wandzura se voue corps et âme à recueillir des fonds pour une série de camps de l'Alberta destinés aux enfants atteints du cancer. En 1994, elle a créé l'organisme Kids Cancer Camps of Alberta, qui est devenu en 1999 Kids Cancer Care Foundation of Alberta. L'organisme offre des programmes et du financement dans trois domaines : camps et communauté, soutien médical pour les familles des patients cancéreux et recherche en oncologie pédiatrique. Le dévouement et l'engagement de M<sup>me</sup> Wandzura ont grandement aidé sa communauté et contribué à améliorer la vie des enfants atteints du cancer.

*Médaille du service méritoire  
(division civile)*

ROY WORDSWORTH, M.S.M.  
Toronto (Ontario)

Roy Wordsworth est le président fondateur de Performing Arts Lodges of Canada (PAL), un organisme national de bienfaisance fournissant des logements et des soins de santé abordables aux personnes âgées membres des professions des arts de la scène et des professions connexes. Après l'ouverture en 1993 de la Place PAL de Toronto, la première résidence à accueillir près de 200 membres de la communauté artistique, le concept réussi de M. Wordsworth a donné lieu à des résidences dans quatre autres villes, à savoir Calgary, Halifax, Stratford et Vancouver.

*Le sous-secrétaire par intérim*  
MARY DE BELLEFEUILLE-PERCY

[39-1-o]

**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement du Brésil  
Chevalier de l'Ordre de Rio Branco  
à M. Patrick Barnabé  
M. Hendrik Kraay  
M. Jean-Pierre Zanella

Du Gouvernement de la France  
Chevalier de l'Ordre de la Légion d'Honneur  
à M. Georges Blackburn  
M. Roméo Boulanger

Mr. James Briand  
 Mr. Hugh Clifford Chadderton  
 Mr. Arthur Collins  
 Mr. Ernest Côté  
 Mr. Jan Devries  
 Mr. John Dure  
 Mr. Vern Eriksson  
 Mr. William Foy  
 Mr. Lockhart Fulton  
 Mr. Edwin Goodman  
 Mr. Irwing Kennedy  
 Mr. John Learment  
 Mr. William Leslie  
 Mr. John Lorimer  
 Mr. William McCormic  
 Mr. Richard McLean  
 Mr. John Mitchell  
 Mr. William Neil  
 Mr. Reginald Oldershaw  
 Mr. Jacques Ostiguy  
 Mr. William Parker  
 Mr. Desmond Piers  
 Mr. James Prendergast  
 Mr. Ronald Reid  
 Gen Richard Rohmer  
 Mr. Arthur Sager  
 Mr. Oliver Stoner  
 Mr. Stuart Vallières  
 Mr. Garth Webb

Gold Medal of the National Defence  
 to Maj Claude Fournier

From the Government of Great-Britain  
 Member of the Order of the British Empire  
 to Ms. Hilary Lawson

Companion of the Most Distinguished Order of St. Michael  
 and St. George  
 to Mr. William A. O'Neil

From the Government of Poland  
 Knight's Cross of the Order of Merit  
 to Mr. Josef Polubinski

Silver Cross of Merit  
 to Mrs. Liliana Duguay

From the Government of Sweden  
 Royal Order of the Polar Star  
 to Mrs. Vera Gara  
 Dr. Vera Parnes  
 Mr. Allen M. Ruben

From the Government of the U.S.A.  
 The Meritorious Service Medal  
 to Maj Conrad R. Namiesniowski  
 LCdr Derek M. Sims

MARY DE BELLEFEUILLE-PERCY  
*Acting Chair  
 Honours Policy Subcommittee*

M. James Briand  
 M. Hugh Clifford Chadderton  
 M. Arthur Collins  
 M. Ernest Côté  
 M. Jan Devries  
 M. John Dure  
 M. Vern Eriksson  
 M. William Foy  
 M. Lockhart Fulton  
 M. Edwin Goodman  
 M. Irwing Kennedy  
 M. John Learment  
 M. William Leslie  
 M. John Lorimer  
 M. William McCormic  
 M. Richard McLean  
 M. John Mitchell  
 M. William Neil  
 M. Reginald Oldershaw  
 M. Jacques Ostiguy  
 M. William Parker  
 M. Desmond Piers  
 M. James Prendergast  
 M. Ronald Reid  
 au Gén Richard Rohmer  
 à M. Arthur Sager  
 M. Oliver Stoner  
 M. Stuart Vallières  
 M. Garth Webb

Médaille d'or de la Défense Nationale  
 au Maj Claude Fournier

Du Gouvernement de la Grande-Bretagne  
 Membre de l'Ordre de l'Empire Britannique  
 à M<sup>me</sup> Hilary Lawson

Compagnon de l'Ordre très distingué de St. Michael et  
 de St. George  
 à M. William A. O'Neil

Du Gouvernement de la Pologne  
 La Croix de Chevalier de l'Ordre du Mérite  
 à M. Josef Polubinski

La Croix d'Argent du Mérite  
 à M<sup>me</sup> Liliana Duguay

Du Gouvernement de la Suède  
 L'Ordre Royal de l'Étoile Polaire  
 à M<sup>me</sup> Vera Gara  
 au D<sup>r</sup> Vera Parnes  
 à M. Allen M. Ruben

Du Gouvernement des États-Unis  
 Médaille du Service Méritoire  
 au Maj Conrad R. Namiesniowski  
 Capc Derek M. Sims

*Le président par intérim  
 Sous-comité de la politique en matière  
 de distinctions honorifiques*  
 MARY DE BELLEFEUILLE-PERCY

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03346 are amended as follows:

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge and/or cutter suction dredge with disposal by bottom dump scow or end dumping.

M. NASSICHUK  
*Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region*

[39-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Proposed notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans in respect of specified toxic substances released from base metals smelters and refineries and zinc plants*

**PROPOSED NOTICE**

For the purposes of section 91 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment proposes to publish the annexed Notice, which will be issued under section 56 of the Act. The Final Notice will require the preparation and implementation of a pollution prevention plan in respect of specified toxic substances that are released from base metals smelters and refineries and zinc plants, all of which are substances specified on the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the Act. The Final Notice will apply to persons who own or operate a base metals smelter or refinery or zinc plant in Canada.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this Proposed Notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the Proposed Notice. All comments must cite the date of publication of this Notice in the *Canada Gazette*, Part I, and be addressed to the Director, Minerals and Metals Branch, Environment Canada, Place Vincent Massey, 12th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3. After receiving and considering comments on this Proposed Notice, the Minister of the Environment intends to publish the Final Notice in the *Canada Gazette*, Part I.

PAULA CALDWELL  
*Director General  
Pollution Prevention Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03346 sont modifiées comme suit :

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une drague suceuse et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

*Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon*  
M. NASSICHUK

[39-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Projet d'avis requérant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard de certaines substances toxiques émises par les fonderies et affinerie de métaux communs et les usines de traitement du zinc*

**PROJET D'AVIS**

Pour les besoins de l'article 91 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement propose de publier l'avis ci-joint, qui sera émis aux termes de l'article 56 de la Loi. L'avis final exigera la préparation et l'exécution d'un plan de prévention de la pollution à l'égard de certaines substances toxiques rejetées par les fonderies et affinerie de métaux communs et des usines de traitement du zinc, substances qui sont toutes inscrites sur la Liste des substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi. L'avis final s'appliquera aux personnes qui possèdent ou exploitent une fonderie ou une affinerie de métaux communs ou une usine de traitement du zinc au Canada.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet d'avis. Ils sont priés de citer la date de publication du projet d'avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, et d'envoyer le tout au Directeur, Direction des minéraux et métaux, Environnement Canada, Place-Vincent-Massey, 12<sup>e</sup> étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Le ministre de l'Environnement se propose de publier l'avis final dans la Partie I de la *Gazette du Canada* après avoir étudié les observations reçues au sujet du projet d'avis.

*Le directeur général  
Direction générale de la prévention de la pollution*  
PAULA CALDWELL

Au nom du ministre de l'Environnement

**NOTICE REQUIRING THE PREPARATION AND  
IMPLEMENTATION OF POLLUTION PREVENTION  
PLANS IN RESPECT OF SPECIFIED TOXIC  
SUBSTANCES RELEASED FROM BASE  
METALS SMELTERS AND REFINERIES  
AND ZINC PLANTS**

Notice is hereby given that, pursuant to section 56 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment requires any person, or class of persons, described in section 2 of this Notice, to prepare and implement a pollution prevention plan in respect to one or more of the following toxic substances:

- Particulate matter containing metals that is released in emissions from copper smelters or refineries, or from both;
- Particulate matter containing metals that is released in emissions from zinc plants;
- Sulphur dioxide, which has the molecular formula SO<sub>2</sub>;
- Respirable particulate matter less than or equal to 10 microns;
- Lead;
- Mercury;
- Inorganic arsenic compounds;
- Inorganic cadmium compounds;
- Oxidic, sulphidic, and soluble inorganic nickel compounds;
- Polychlorinated dibenzo-para-dioxins, that have the molecular formula C<sub>12</sub>H<sub>(8-n)</sub>O<sub>2</sub>Cl<sub>n</sub> in which “n” is greater than 2; and
- Polychlorinated dibenzofurans, that have the molecular formula C<sub>12</sub>H<sub>(8-n)</sub>OCl<sub>n</sub> in which “n” is greater than 2.

1. Definitions

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

“Base metal” means any of the following metals: copper, zinc, lead, nickel, or cobalt.

“Existing facility” means a facility in Canada that is listed in Table 1 that releases to the environment one or more of the toxic substances listed in this Notice.

“Facility” means an existing or new base metals smelter or refinery or zinc plant that releases to the environment one or more of the toxic substances listed in this Notice.

“New facility” means a facility that starts operation in Canada after January 1, 2005, and that is not a facility listed in Table 1 of this Notice that releases to the environment one or more of the toxic substances listed in this Notice.

“NPRI ID” means the specific Identification Number assigned to facilities under the National Pollutant Release Inventory (NPRI).

“Plan” means a pollution prevention plan.

“Zinc plant” means a zinc smelter or refinery that releases to the environment one or more of the toxic substances listed in this Notice.

2. Person or class of persons required to prepare and implement a pollution prevention plan

This Proposed Notice applies to

- (1) Persons who own or operate an existing facility;
- (2) All successors or assigns of the persons identified in paragraph (1);

**AVIS OBLIGEANT L'ÉLABORATION ET L'EXÉCUTION  
DE PLANS DE PRÉVENTION DE LA POLLUTION À  
L'ÉGARD DE CERTAINES SUBSTANCES TOXIQUES  
REJETÉES PAR LES FONDERIES ET AFFINERIES  
DE MÉTAUX COMMUNS ET LES USINES  
DE TRAITEMENT DU ZINC**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 56 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige les personnes ou catégories de personnes décrites à l'article 2 du présent avis à élaborer et à exécuter un plan de prévention de la pollution à l'égard d'une ou de plusieurs des substances toxiques suivantes :

- Particules qui contiennent des métaux et qui sont rejetées dans les émissions des fonderies ou des affineries de cuivre, ou des deux;
- Particules qui contiennent des métaux et qui sont rejetées dans les émissions des usines de traitement du zinc;
- Dioxyde de soufre, dont la formule moléculaire est SO<sub>2</sub>;
- Particules inhalables de 10 microns ou moins;
- Plomb;
- Mercure;
- Composés inorganiques d'arsenic;
- Composés inorganiques de cadmium;
- Composés inorganiques de nickel oxygénés, sulfurés et solubles;
- Dibenzo-para-dioxines polychlorées dont la formule moléculaire est C<sub>12</sub>H<sub>(8-n)</sub>O<sub>2</sub>Cl<sub>n</sub>, où « n » est plus grand que 2;
- Dibenzofurannes polychlorés dont la formule moléculaire est C<sub>12</sub>H<sub>(8-n)</sub>OCl<sub>n</sub>, où « n » est plus grand que 2.

1. Définitions

« Installation » signifie une fonderie ou affinerie de métaux communs ou une usine de traitement du zinc existante ou nouvelle qui rejette à l'environnement une ou plusieurs des substances toxiques inscrites sur l'avis.

« Installation existante » signifie une installation au Canada inscrite au tableau 1 du présent avis qui rejette à l'environnement une ou plusieurs des substances toxiques inscrites sur l'avis.

« Loi » signifie la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

« Métal commun » signifie l'un des métaux suivants : le cuivre, le zinc, le plomb, le nickel ou le cobalt.

« Nouvelle installation » signifie une fonderie ou affinerie de métaux communs ou une usine de traitement du zinc qui entre en exploitation au Canada après le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et qui ne figure pas au tableau 1 du présent avis, qui rejette à l'environnement une ou plusieurs des substances toxiques inscrites sur l'avis.

« N° INRP » signifie le numéro d'identité attribué à chaque installation aux fins de l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP).

« Plan » signifie un plan de prévention de la pollution.

« Usine de traitement du zinc » signifie une fonderie ou affinerie de zinc qui rejette à l'environnement une ou plusieurs des substances toxiques inscrites sur l'avis.

2. Personnes ou catégories de personnes qui sont tenues d'élaborer et d'exécuter un plan de prévention de la pollution

Ce projet d'avis s'applique à toute personne ou catégorie de personnes qui, selon le cas :

- (1) possède ou exploite une installation existante;
- (2) est le successeur ou l'ayant droit d'une personne visée au paragraphe (1);

(3) Any person who owns or operates a new facility in at least one calendar year between January 1, 2005, and January 1, 2016; and

(4) All successors or assigns of the persons identified in paragraph (3) that acquire ownership or control of the facility between January 1, 2005, and January 1, 2016.

Where the Notice applies to more than one facility owned or operated by the same person described in paragraph (1) above, an identifier appears in parentheses following the person's name in Table 1 and that identifier appears in Tables 2 to 5 of this Notice.

**Table 1: Persons That Fall Under Paragraph (1) Above**

PERSONS REQUIRED TO PREPARE AND IMPLEMENT A P2 PLAN	IDENTIFICATION OF AN EXISTING FACILITY SUBJECT TO P2 PLANNING
Teck Cominco Metals Ltd. (Teck Cominco – Trail Operation)	Trail Operation Aldridge Avenue P.O. Box 1000 Trail, British Columbia V1R 4L8 (NPRI ID: 3802)
Hudson Bay Mining and Smelting Company Ltd.	HBM&S Co., Ltd. – Metallurgical Complex P.O. Box 1500 Flin Flon, Manitoba R8A 1N9 (NPRI ID: 3414)
Inco Limited (Inco – Thompson)	Thompson Operations P.O. Box 5000 Thompson, Manitoba R8N 1P3 (NPRI ID: 1473)
Falconbridge Ltd. – Kidd Metallurgical Division (Falconbridge – Kidd/Timmins)	Kidd Metallurgical Site Highway 101 East Hoyle Township Timmins/District of Cochrane, Ontario P4N 7K1 (NPRI ID: 2815)
Falconbridge Limited (Falconbridge – Sudbury)	Smelter Complex Lot 11, Concession 3 Regional Municipality of Sudbury Falconbridge, Ontario POM 1S0 (NPRI ID: 1236)
Inco Limited (Inco – Sudbury)	Copper Cliff Smelter Complex 18 Rink Street Copper Cliff, Ontario POM 1N0 (NPRI ID: 444)
Inco Limited (Inco – Port Colborne)	Inco Limited Port Colborne Refinery 187 Davis Street Port Colborne, Ontario L3K 5W2 (NPRI ID: 1471)
Noranda Inc. (Noranda – Horne)	Fonderie Horne 101 Portelance Street Rouyn-Noranda, Quebec J9X 5B6 (NPRI ID: 3623)
Société en commandite Revenu Noranda (Noranda – CEZ)	860 Cadieux Boulevard Valleyfield, Quebec J6S 4W2 (NPRI ID: 2938)
Noranda Inc. (Noranda – CCR)	Affinerie CCR 220 Durocher Avenue Montréal-Est, Quebec H1B 5H6 (NPRI ID: 3916)

(3) possède ou exploite une nouvelle installation au cours d'au moins une année civile entre le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et le 1<sup>er</sup> janvier 2016;

(4) est le successeur ou l'ayant droit d'une personne visée au paragraphe (3) qui prend possession ou le contrôle de l'installation entre le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et le 1<sup>er</sup> janvier 2016.

Si l'avis s'applique à plus d'une installation que possède ou exploite la même personne visée au paragraphe (1) ci-dessus, un code d'identification apparaît entre parenthèses après le nom de la personne au tableau 1; ce code figure aussi aux tableaux 2 à 5 de l'avis.

**Tableau 1 : Personnes visées par le paragraphe (1) ci-dessus**

PERSONNES TENUES D'ÉLABORER ET D'EXÉCUTER UN PLAN DE P2	IDENTIFICATION DES INSTALLATIONS EXISTANTES VISÉES PAR LE PLAN DE P2
Teck Cominco Metals Ltd. (Teck Cominco – Trail Operation)	Trail Operation Avenue Aldridge C.P. 1000 Trail (Colombie-Britannique) V1R 4L8 (n° INRP : 3802)
Hudson Bay Mining and Smelting Company Ltd.	HBM&S Co., Ltd. – Metallurgical Complex C.P. 1500 Flin Flon (Manitoba) R8A 1N9 (n° INRP : 3414)
Inco Limited (Inco – Thompson)	Thompson Operations C.P. 5000 Thompson (Manitoba) R8N 1P3 (n° INRP : 1473)
Falconbridge Ltd. – Kidd Metallurgical Division (Falconbridge – Kidd/Timmins)	Kidd Metallurgical Site Route 101 Est Canton de Hoyle Timmins/District de Cochrane (Ontario) P4N 7K1 (n° INRP : 2815)
Falconbridge Limited (Falconbridge – Sudbury)	Smelter Complex Lot 11, Concession 3 Municipalité régionale de Sudbury Falconbridge (Ontario) POM 1S0 (n° INRP : 1236)
Inco Limited (Inco – Sudbury)	Copper Cliff Smelter Complex 18, rue Rink Copper Cliff (Ontario) POM 1N0 (n° INRP : 444)
Inco Limited (Inco – Port Colborne)	Inco Limited Port Colborne Refinery 187, rue Davis Port Colborne (Ontario) L3K 5W2 (n° INRP : 1471)
Noranda Inc. (Noranda – Horne)	Fonderie Horne 101, rue Portelance Rouyn-Noranda (Québec) J9X 5B6 (n° INRP : 3623)
Société en commandite Revenu Noranda (Noranda – CEZ)	860, boulevard Cadieux Valleyfield (Québec) J6S 4W2 (n° INRP : 2938)
Noranda Inc. (Noranda – CCR)	Affinerie CCR 220, avenue Durocher Montréal-Est (Québec) H1B 5H6 (n° INRP : 3916)

PERSONS REQUIRED TO PREPARE AND IMPLEMENT A P2 PLAN	IDENTIFICATION OF AN EXISTING FACILITY SUBJECT TO P2 PLANNING
Noranda Inc. (Noranda – Brunswick)	Brunswick Smelter 692 Main Street Belledune, New Brunswick E8G 2M1 (NPRI ID: 4024)

### 3. Activities in relation to which the plan is to be prepared

The Minister requires all persons identified in section 2 to prepare and implement a pollution prevention plan in relation to the smelting, refining or both, of any of the base metals which result in the release of one or more of the toxic substances listed in this Notice.

### 4. Factors to consider in preparing the plan

The Minister requires all persons identified in section 2 to consider the following factors when preparing their pollution prevention plan:

- (1) The application of best available techniques for pollution prevention and control to avoid or minimize the creation and release of pollutants and waste and reduce the overall risk to the environment or human health; and
- (2) The targets for annual air releases of the substances in Tables 2 to 5 inclusively. Targets in Tables 2 and 3 are identified as two-phase—the first phase ending December 31, 2008, and the second ending December 31, 2015. Tables 4 and 5 contain annual air release targets for December 31, 2008.

**Table 2: Annual Air Release Targets for Sulphur Dioxide**

Persons	Dec. 31, 2008 Targets (tonnes per year)	Dec. 31, 2015 Targets (tonnes per year)
Teck Cominco – Trail Operation	3 400	3 400
Hudson Bay Mining and Smelting Company Ltd.	166 000	16 000
Inco – Thompson	174 000	12 000
Falconbridge – Kidd/Timmins	4 100	4 100
Falconbridge – Sudbury	57 000	11 000
Inco – Sudbury	176 000	38 000
Noranda – Horne	45 000	22 000
Noranda – Brunswick	12 700	6 000
Noranda – CEZ	4 500	4 500

**Table 3: Annual Air Release Targets for Particulate Matter**

Persons	Dec. 31, 2008 Targets (tonnes per year)	Dec. 31, 2015 Targets (tonnes per year)
Teck Cominco – Trail Operation	441	441
Hudson Bay Mining and Smelting Company Ltd.	930	100
Inco – Thompson	735	92
Falconbridge – Kidd/Timmins	330	330
Falconbridge – Sudbury	424	47

PERSONNES TENUES D'ÉLABORER ET D'EXÉCUTER UN PLAN DE P2	IDENTIFICATION DES INSTALLATIONS EXISTANTES VISÉES PAR LE PLAN DE P2
Noranda Inc. (Noranda – Brunswick)	Brunswick Smelter 692, rue Principale Belledune (Nouveau-Brunswick) E8G 2M1 (n° INRP : 4024)

### 3. Activités visées par le plan à élaborer

Le ministre exige que toutes les personnes visées par l'article 2 élaborent et exécutent un plan de prévention de la pollution concernant la fusion, l'affinage, ou les deux, d'un ou de plusieurs des métaux communs résultant en des rejets à l'environnement d'une ou de plusieurs substances toxiques inscrites sur l'avis.

### 4. Facteurs à prendre en considération pour l'élaboration du plan

Le ministre exige qu'au moment d'élaborer leur plan de prévention de la pollution, les personnes visées par l'article 2 prennent en considération les facteurs suivants :

- (1) La mise en application des meilleures techniques de prévention et de contrôle de la pollution existantes pour empêcher ou réduire au minimum la production de polluants ou de déchets et réduire les risques d'atteinte à l'environnement ou à la santé humaine;
- (2) Les valeurs cibles quant aux rejets atmosphériques annuels des substances citées aux tableaux 2 à 5 inclusivement. Les cibles indiquées aux tableaux 2 et 3 identifient deux phases, la première se terminant le 31 décembre 2008, et la deuxième, le 31 décembre 2015. Les tableaux 4 et 5 présentent les cibles relatives aux rejets atmosphériques annuels pour le 31 décembre 2008.

**Tableau 2 : Valeurs cibles quant aux rejets atmosphériques annuels de dioxyde de soufre**

Personnes	Cibles au 31 décembre 2008 (tonnes par an)	Cibles au 31 décembre 2015 (tonnes par an)
Teck Cominco – Trail Operation	3 400	3 400
Hudson Bay Mining and Smelting Company Ltd.	166 000	16 000
Inco – Thompson	174 000	12 000
Falconbridge – Kidd/Timmins	4 100	4 100
Falconbridge – Sudbury	57 000	11 000
Inco – Sudbury	176 000	38 000
Noranda – Horne	45 000	22 000
Noranda – Brunswick	12 700	6 000
Noranda – CEZ	4 500	4 500

**Tableau 3 : Valeurs cibles quant aux rejets atmosphériques annuels de particules**

Personnes	Cibles au 31 décembre 2008 (tonnes par an)	Cibles au 31 décembre 2015 (tonnes par an)
Teck Cominco – Trail Operation	441	441
Hudson Bay Mining and Smelting Company Ltd.	930	100
Inco – Thompson	735	92
Falconbridge – Kidd/Timmins	330	330
Falconbridge – Sudbury	424	47

Persons	Dec. 31, 2008 Targets (tonnes per year)	Dec. 31, 2015 Targets (tonnes per year)
Inco – Sudbury	1 430	275
Noranda – Horne	500	500
Noranda – Brunswick	104	104
Noranda – CEZ	137	137

Table 4: Annual Air Release Targets for Mercury

Persons	Dec. 31, 2008 Targets (kilograms per year)
Hudson Bay Mining and Smelting Company Ltd.	373

Table 5: Annual Air Release Targets for Dioxins and Furans

Persons	Dec. 31, 2008 Targets (grams I-TEQ*)
Falconbridge – Sudbury	0.50

\*I-TEQ is International Toxicity Quotient and is calculated as per the reference method provided in the United Nations Environment Programme's *Standardized Toolkit for Identification and Quantification of Dioxin and Furan Releases*, May 2003 ([www.pops.int/documents/guidance/Toolkit\\_2003.pdf](http://www.pops.int/documents/guidance/Toolkit_2003.pdf)).

(3) Conformance with guidelines, criteria and recommended practices contained in Environment Canada's Environmental Code of Practice for Base Metals Smelters ([www.ec.gc.ca/nopp/docs/cp/bms/en/index.cfm](http://www.ec.gc.ca/nopp/docs/cp/bms/en/index.cfm)) [current draft dated June 2004]. These guidelines, criteria and recommended practices include:

- (a) atmospheric and water release guidelines, i.e. Recommendations R203–206, R304;
- (b) ambient air and water quality criteria, i.e. Recommendations R209, R306.

(4) The *Canada-wide Standard for Mercury Emissions — Base metal smelting*, which sets out

“For existing facilities: application by all primary zinc, lead and copper smelters of best available pollution prevention and control techniques economically achievable to achieve an environmental source performance (atmospheric emission) guideline of 2 g Hg/tonne total production of finished metals;

For new and expanding facilities: application of best available pollution prevention and control techniques to minimize mercury emissions throughout the life-cycle of the minerals in question to achieve an environmental source performance (atmospheric emission) guideline of 0.2 g Hg/tonne production of finished zinc, nickel, and lead and 1 g Hg/tonne production of finished copper, and consideration of a mercury offset program to ensure no “net” emission increases occur;

Existing facilities will be expected to make a determined effort to meet this standard by 2008, coincident with implementation of the federal Strategic Options Report, while any new facility will be required to design for and achieve compliance immediately upon full scale operation.” (Canada-wide Standards for Mercury Emissions, pp. 4–5, [www.ccme.ca/assets/pdf/mercury\\_emis\\_std\\_e1.pdf](http://www.ccme.ca/assets/pdf/mercury_emis_std_e1.pdf))

Personnes	Cibles au 31 décembre 2008 (tonnes par an)	Cibles au 31 décembre 2015 (tonnes par an)
Inco – Sudbury	1 430	275
Noranda – Horne	500	500
Noranda – Brunswick	104	104
Noranda – CEZ	137	137

Tableau 4 : Valeurs cibles quant aux rejets atmosphériques annuels de mercure

Personnes	Cibles au 31 décembre 2008 (kilogrammes par an)
Hudson Bay Mining and Smelting Company Ltd.	373

Tableau 5 : Valeurs cibles quant aux rejets atmosphériques annuels de dioxines et de furannes

Personnes	Cibles au 31 décembre 2008 (grammes I-TEQ*)
Falconbridge – Sudbury	0,50

\*I-TEQ : Équivalent toxique international dont le calcul se fait en utilisant la méthode de référence du Programme des Nations Unies pour l'environnement intitulée *Standardized Toolkit for Identification and Quantification of Dioxin and Furan Releases*, mai 2003 ([www.pops.int/documents/guidance/Toolkit\\_2003.pdf](http://www.pops.int/documents/guidance/Toolkit_2003.pdf)).

(3) La conformité aux lignes directrices, critères et pratiques recommandées contenus dans le Code de pratiques écologiques à l'intention des fonderies de métaux communs élaboré par Environnement Canada ([www.ec.gc.ca/nopp/docs/cp/bms/fr/index.cfm](http://www.ec.gc.ca/nopp/docs/cp/bms/fr/index.cfm)) [ébauche la plus récente datée de juin 2004]. Ces lignes directrices, critères et pratiques recommandées comprennent :

- a) lignes directrices sur les rejets dans l'air et dans l'eau (recommandations R203-206, R304);
- b) critères relatifs à la qualité de l'air ambiant et de l'eau (recommandations R209, R306).

(4) La mise en œuvre des *Standards pancanadiens relatifs aux émissions de mercure — Fonderies de métaux communs*, qui précisent ce qui suit :

« Pour les installations existantes : application des meilleures techniques de prévention et de contrôle de la pollution disponibles et économiquement réalisables par toutes les fonderies de zinc, de plomb et de cuivre de première fusion pour atteindre une recommandation sur la performance environnementale des sources (d'émissions atmosphériques) de 2 g Hg/tonne (production totale de métaux finis).

Pour les installations nouvelles et en expansion : application des meilleures techniques disponibles de prévention et de contrôle de la pollution afin de réduire les émissions de mercure tout au long du cycle de vie des minéraux en cause pour atteindre une recommandation sur la performance environnementale des sources (d'émissions atmosphériques) de 0,2 g Hg/tonne de zinc, de nickel et de plomb finis et de 1 g Hg/tonne de cuivre fini et prise en considération d'un programme de compensation sur le mercure pour éviter toute augmentation « nette » des émissions de mercure.

Les installations existantes seront censées déployer des efforts déterminés pour atteindre le standard d'ici 2008, en conjonction avec la mise en œuvre du Rapport sur les options stratégiques du gouvernement fédéral, tandis que les nouvelles installations seront tenues de se conformer dès qu'elles entreront en

(5) Environmental and health studies relevant to the releases, from the facility, of toxic substances listed in this Notice. Such studies include the Assessment Report — “Releases from primary and secondary copper smelters and copper refineries” and “Releases from primary and secondary zinc smelters and zinc refineries” ([www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/final/CuZn.cfm](http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/final/CuZn.cfm)), *Annual Progress Reports on the Canada-Wide Acid Rain Strategy for Post-2000* ([www.ec.gc.ca/acidrain/res-pub.html](http://www.ec.gc.ca/acidrain/res-pub.html)), and any available studies, surveys and data which are specific to the facility.

(6) Giving priority to pollution prevention activities, that is, the use of processes, practices, materials, products, substances or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and waste and reduce the overall risk to the environment or human health (definition of “pollution prevention” as found in section 3 of the Act).

(7) The Minister of the Environment intends to promote regulations which will harmonize regulatory requirements for all base metals smelters and refineries and zinc plants in Canada by 2015. These standards will limit releases of Particulate Matter and Sulphur Dioxide from base metals smelters and refineries and zinc plants and will be based on world leading best available techniques for pollution prevention and control.

#### 5. Period within which the plan is to be prepared

(1) For a person subject to the Final Notice on the date of publication in Part I of the *Canada Gazette*, the Minister requires that the plan be prepared and its implementation initiated within six months of the publication date of the Final Notice.

(2) For a person becoming subject to the Final Notice after the date of publication in Part I of the *Canada Gazette*, the Minister requires that the plan be prepared and its implementation initiated within six months of becoming subject to the Final Notice.

#### 6. Period within which the plan is to be implemented

The Minister requires that the plan be implemented by December 31, 2015.

#### 7. Content of plan

Persons preparing the plan are to determine the content of their own plan; however, the plan must meet all the requirements of the Final Notice. It must also contain the information required to file the Declaration of Preparation referred to in section 9 and have the capacity to generate the information required to file the Declaration of Implementation referred to in section 10 and the Interim Progress Reports referred to in section 12.

#### 8. Requirement to keep plan

Under section 59 of the Act, all persons identified in section 2 of this Notice shall keep a copy of the plan at the place in Canada in relation to which the plan is prepared. Where a single plan is prepared for more than one facility, a copy of that plan shall be kept at each location.

pleine activité. » (Standards pancanadiens relatifs aux émissions de mercure, p. 4-5, [www.ccme.ca/assets/pdf/mercury\\_emis\\_std\\_f.pdf](http://www.ccme.ca/assets/pdf/mercury_emis_std_f.pdf))

(5) Des études portant sur l’environnement et la santé qui se rapportent aux rejets de substances toxiques inscrites sur l’avis et provenant de l’établissement. Ces études comprennent le Rapport d’évaluation — « Rejets des fonderies et affineries de cuivre primaire et secondaire » et « Rejets des fonderies et affineries de zinc primaire et secondaire » ([www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/final/CuZn.cfm](http://www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/final/CuZn.cfm)), les *Rapports d’étape annuels concernant la Stratégie pancanadienne sur les émissions acidifiantes après l’an 2000* ([www.ec.gc.ca/pluiesacides/res-pub.html](http://www.ec.gc.ca/pluiesacides/res-pub.html)), ainsi que toute étude, enquête et donnée disponible concernant spécifiquement l’installation.

(6) Accorder la priorité aux activités de prévention de la pollution, c’est-à-dire à l’utilisation de procédés, de pratiques, de matériaux, de produits, de substances ou de formes d’énergie qui, d’une part, empêchent ou réduisent au minimum la production de polluants ou de déchets et, d’autre part, réduisent les risques d’atteinte à l’environnement ou à la santé humaine (selon la définition de « prévention de la pollution » donnée à l’article 3 de la Loi).

(7) Le ministre de l’Environnement a l’intention de promouvoir l’adoption de règlements qui harmoniseront les exigences réglementaires pour toutes les fonderies et affineries de métaux communs et les usines de traitement du zinc au Canada d’ici 2015. Ces normes limiteront les rejets de particules et d’anhydride sulfureux des fonderies et affineries de métaux communs et des usines de traitement du zinc et s’appuieront sur les techniques mondiales de pointe en matière de prévention et de contrôle de la pollution.

#### 5. Délai imparti pour l’élaboration du plan

(1) Pour toute personne visée par l’avis final à la date de sa publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le ministre exige que le plan soit élaboré et que son exécution ait débuté au plus tard six mois après la date de publication de l’avis final.

(2) Pour toute personne devenant assujettie à l’avis final après la date de sa publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le ministre exige que le plan soit élaboré et que son exécution ait débuté au plus tard six mois après la date à laquelle la personne devient assujettie à l’avis final.

#### 6. Délai imparti pour l’exécution du plan

Le ministre exige que le plan soit exécuté au plus tard le 31 décembre 2015.

#### 7. Contenu du plan

Les personnes qui élaborent le plan sont responsables d’en déterminer le contenu; toutefois, le plan doit satisfaire à toutes les exigences spécifiées dans l’avis final. Il doit également inclure les informations requises pour déposer la Déclaration confirmant l’élaboration conformément à l’article 9 et permettre de produire les informations requises pour déposer la Déclaration confirmant l’exécution conformément à l’article 10 ainsi que les rapports provisoires conformément à l’article 12.

#### 8. Obligation de conserver une copie du plan

En vertu de l’article 59 de la Loi, les personnes visées par l’article 2 de cet avis doivent conserver un exemplaire du plan au lieu, au Canada, en faisant l’objet. Dans le cas où un seul plan est élaboré pour plusieurs installations, une copie du plan doit être conservée à chaque lieu en faisant l’objet.



### 9. Declaration of Preparation

Under subsection 58(1) of the Act, persons identified in section 2 of this Notice shall file, within 30 days after the end of the period for the preparation of the plan specified in section 5 or extended under section 14, a written *Declaration that a Pollution Prevention Plan Has Been Prepared and Is Being Implemented — Releases from Base Metals Smelters and Refineries and Zinc Plants* using the form given in Schedule 1 of the Final Notice, to the Minister. Where a person has prepared a single plan for more than one facility, a separate Declaration of Preparation must be filed for each of those facilities. Section 18 provides further information on completing and filing this form.

### 10. Declaration of Implementation

Under subsection 58(2) of the Act, persons identified in section 2 of this Notice shall file, within 30 days after the completion of the implementation of the plan, a written *Declaration that a Pollution Prevention Plan Has Been Implemented — Releases from Base Metals Smelters and Refineries and Zinc Plants*, using the form given in Schedule 5 of the Final Notice, to the Minister. Where a person has prepared a single plan for more than one facility, a separate Declaration of Implementation must be filed for each of those facilities. Section 18 provides further information on completing and filing this form.

### 11. Filing of amended declarations

Under subsection 58(3) of the Act, where a person specified in section 2 of this Notice has filed a declaration under sections 9 or 10, and the declaration contains information that, at any time after the filing becomes false or misleading, that person shall file an amended declaration to the Minister within 30 days after the time that the information became false or misleading, using the appropriate form referred to in section 9 or 10.

### 12. Interim Progress Reports

Persons identified in section 2 of this Notice shall file, on or before each of the dates below, a written *Interim Progress Report — Releases from Base Metals Smelters and Refineries and Zinc Plants*, using the form given in Schedule 4 of the Final Notice, to the Minister. If a Declaration of Implementation is submitted before an Interim Progress Report is due, then the requirement to submit such an Interim Progress Report is nullified.

(1) If a person is subject to the Final Notice on the date of publication in the *Canada Gazette*:

First Interim Progress Report: January 31, 2007

Subsequent Interim Progress Report: Every January 31 thereafter until submission of the Declaration that a Pollution Prevention Plan Has Been Implemented

(2) If a person becomes subject to the Final Notice after the date of publication in the *Canada Gazette*:

First Interim Progress Report: 13 months after becoming subject to the Final Notice

Subsequent Interim Progress Report: Every 12 months thereafter until submission of the Declaration that a Pollution Prevention Plan Has Been Implemented

### 9. Déclaration confirmant l'élaboration

En vertu du paragraphe 58(1) de la Loi, les personnes visées par l'article 2 de cet avis doivent déposer par écrit auprès du ministre, dans les 30 jours suivant la fin du délai fixé à l'article 5 ou, selon le cas, prorogé en vertu de l'article 14, une *Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — Rejets provenant des fonderies et affineries de métaux communs et des usines de traitement du zinc*, en utilisant le formulaire fourni à l'annexe 1 de l'avis final. Dans le cas où une personne a élaboré un seul plan pour plusieurs installations, une Déclaration confirmant l'élaboration doit être déposée pour chacune de ces installations. L'article 18 fournit des renseignements supplémentaires sur la façon de remplir et de déposer ce formulaire.

### 10. Déclaration confirmant l'exécution

En vertu du paragraphe 58(2) de la Loi, les personnes visées par l'article 2 de cet avis doivent déposer par écrit auprès du ministre, dans les 30 jours suivant l'achèvement de l'exécution du plan, une *Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution — Rejets provenant des fonderies et affineries de métaux communs et des usines de traitement du zinc*, en utilisant le formulaire fourni à l'annexe 5 de l'avis final. Dans le cas où une personne a élaboré un seul plan pour plusieurs installations, une Déclaration confirmant l'exécution doit être déposée pour chacune de ces installations. L'article 18 fournit des renseignements supplémentaires sur la façon de remplir et de déposer ce formulaire.

### 11. Dépôt d'une déclaration corrective

En vertu du paragraphe 58(3) de la Loi, si les renseignements contenus dans une déclaration visée par l'article 9 ou 10 de cet avis deviennent faux ou trompeurs, l'intéressé doit déposer par écrit une Déclaration corrective auprès du ministre dans les 30 jours qui suivent la date où ils le sont devenus, en utilisant le formulaire approprié mentionné à l'article 9 ou 10, selon le cas.

### 12. Rapports provisoires

Les personnes visées par l'article 2 de cet avis doivent déposer par écrit auprès du ministre, au plus tard aux dates ci-dessous, un *Rapport provisoire — Rejets provenant des fonderies et affineries de métaux communs et des usines de traitement du zinc*, en utilisant le formulaire fourni à l'annexe 4 de l'avis final. Si une Déclaration confirmant l'exécution est déposée avant la date limite de présentation d'un rapport provisoire, alors il n'est pas nécessaire de déposer un tel rapport.

(1) Si une personne est visée par l'avis final à la date de la publication de celui-ci dans la *Gazette du Canada* :

Premier rapport provisoire : 31 janvier 2007

Rapports provisoires subséquents : Tous les 31 janvier subséquents, jusqu'au dépôt de la Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution

(2) Si une personne devient assujettie à l'avis final après la date de la publication de celui-ci dans la *Gazette du Canada* :

Premier rapport provisoire : 13 mois après que la personne visée est devenue assujettie à l'avis final

Rapports provisoires subséquents : Tous les 12 mois par la suite, jusqu'au dépôt de la Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution

## 13. Use of a plan prepared or implemented for another purpose

Under subsection 57(1) of the Act, a person may use a pollution prevention plan prepared or implemented for another purpose to satisfy the requirements of sections 2 to 8 of the Final Notice. Under subsection 57(2) of the Act, where a person uses a plan that does not meet all the requirements of the Final Notice, the person shall amend the plan so that it meets all of those requirements or prepare an additional plan that meets the remainder of those requirements. Persons using existing plans must nonetheless file a Declaration of Preparation under section 9 of this Notice, a Declaration of Implementation under section 10, any amended declarations under section 11 where applicable, and any Interim Progress Reports required under section 12.

## 14. Extension of time

(1) Under subsection 56(3) of the Act, where the Minister is of the opinion that further time is necessary to prepare the plan as specified in section 5 or to implement the plan as specified in section 6, the Minister may extend the period for a person who submits a written *Request for Time Extension — Releases from Base Metals Smelters and Refineries and Zinc Plants* using the form given in Schedule 3 of the Final Notice, before the expiry of the date referred to in the applicable section 5 or section 6 or before the expiry of any extended period.

(2) Where the Minister is of the opinion that further time is necessary to file an Interim Progress Report under section 12, the Minister may extend the date on which the Interim Progress Report must be filed for a person who submits a written *Request for Time Extension — Releases from Base Metals Smelters and Refineries and Zinc Plants* using the form given in Schedule 3 of the Final Notice, before the date referred to in section 12 or before the expiry of any extended period.

## 15. Application for waiver of factors to consider

Under subsection 56(5) of the Act, the Minister may waive the requirement for a person to consider a factor specified in section 4 of the Final Notice where the Minister is of the opinion that it is not reasonable nor practicable to consider the factor on the basis of reasons provided by that person when submitting a written *Request for Waiver of the Requirement to Consider a Factor or Factors — Releases from Base Metals Smelters and Refineries and Zinc Plants*, using the form given in Schedule 2 of the Final Notice. Such a request must be made before the expiry of the period within which the plan is to be prepared referred to in section 5. Section 18 provides further information on completing and filing this form.

## 16. More information on pollution prevention planning

(1) Additional information and guidance on preparing pollution prevention plans may be obtained from

- the National Office of Pollution Prevention Web site ([www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/en/P2plan.cfm](http://www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/en/P2plan.cfm));
- the CEPA Environmental Registry ([www.ec.gc.ca/CEPARegistry/plans/P2/](http://www.ec.gc.ca/CEPARegistry/plans/P2/));
- the Canadian Pollution Prevention Information Clearing-house ([www.ec.gc.ca/cppic](http://www.ec.gc.ca/cppic)); and
- Environment Canada's regional offices.

(2) The following additional information and guidance on best available techniques for pollution prevention and control

## 13. Utilisation d'un plan déjà élaboré ou exécuté à d'autres fins

En vertu du paragraphe 57(1) de la Loi, une personne peut utiliser un plan de prévention de la pollution déjà élaboré ou exécuté à d'autres fins pour s'acquitter des obligations établies par les articles 2 à 8 de l'avis final. En vertu du paragraphe 57(2) de la Loi, dans le cas où une personne utilise un plan qui ne satisfait pas à toutes les exigences de l'avis final, cette personne doit le modifier en conséquence ou élaborer un plan complémentaire qui satisfait aux exigences non remplies. Les personnes qui utilisent un plan préparé à d'autres fins doivent néanmoins déposer une déclaration confirmant l'élaboration conformément à l'article 9 de cet avis, une déclaration confirmant l'exécution conformément à l'article 10, les déclarations correctives requises conformément à l'article 11, le cas échéant, et tous les rapports provisoires exigés aux termes de l'article 12.

## 14. Prorogation du délai

(1) En vertu du paragraphe 56(3) de la Loi, lorsque le ministre estime que l'élaboration ou l'exécution du plan exige un délai plus long que celui prescrit à l'article 5 ou 6, selon le cas, il peut proroger ce délai pour une personne qui présente par écrit une *Demande de prorogation du délai — Rejets provenant des fonderies et affineries de métaux communs et des usines de traitement du zinc*. Cette demande doit être présentée avant la fin du délai fixé à l'article 5 ou 6, selon le cas, ou avant la fin de tout délai prorogé, en utilisant le formulaire fourni à l'annexe 3 de l'avis final.

(2) Lorsque le ministre estime que la présentation d'un rapport provisoire exige un délai plus long que celui prescrit à l'article 12, il peut proroger ce délai pour une personne qui présente par écrit une *Demande de prorogation du délai — Rejets provenant des fonderies et affineries de métaux communs et des usines de traitement du zinc*. Cette demande doit être présentée avant la fin du délai fixé à l'article 12 ou avant la fin de tout délai prorogé, en utilisant le formulaire fourni à l'annexe 3 de l'avis final.

## 15. Demande de dérogation à l'obligation de prendre en considération certains facteurs

En vertu du paragraphe 56(5) de la Loi, lorsque le ministre juge qu'il est déraisonnable ou impossible de tenir compte d'un facteur précisé à l'article 4 de l'avis final, il peut, en se fondant sur les motifs énoncés dans la demande, exempter une personne qui présente par écrit une *Demande de dérogation à l'obligation de prendre en considération certains facteurs — Rejets provenant des fonderies et affineries de métaux communs et des usines de traitement du zinc* de l'obligation de prendre en considération ce facteur. Cette demande doit être présentée avant la fin du délai fixé à l'article 5, en utilisant le formulaire fourni à l'annexe 2 de l'avis final. L'article 18 fournit des renseignements supplémentaires sur la façon de remplir et de déposer ce formulaire.

## 16. Renseignements supplémentaires sur les plans de prévention de la pollution

(1) On peut obtenir des renseignements et des directives supplémentaires sur l'élaboration des plans de prévention de la pollution :

- sur le site Web du Bureau national de la prévention de la pollution ([www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/FR/P2plan.cfm](http://www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/FR/P2plan.cfm));
- sur celui du registre environnemental de la LCPE ([www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/plans/P2/](http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/plans/P2/));
- sur celui du Centre canadien d'information sur la prévention de la pollution ([www.ec.gc.ca/cppic](http://www.ec.gc.ca/cppic));
- dans les bureaux régionaux d'Environnement Canada.

(2) Les documents d'information et d'orientation suivants sur les meilleures techniques existantes de prévention et de

and associated environmental performance standards presented in section 4 of this Notice may be obtained from Environment Canada:

- HATCH, *Review of Environmental Releases for the Base Metals Smelting Sector*, prepared for Environment Canada, November 3, 2000 ([www.ec.gc.ca/nopp/docs/rpt/bmshatch2000/en/index.cfm](http://www.ec.gc.ca/nopp/docs/rpt/bmshatch2000/en/index.cfm)); and
- The Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME), *Multi-pollutant Emission Reduction Analysis Foundation (MERAFF) Report for the Base Metals Smelting Sector*, prepared by the Minerals and Metals Division, September 2002 ([www.ccme.ca/assets/pdf/bms\\_final\\_meraf\\_e.pdf](http://www.ccme.ca/assets/pdf/bms_final_meraf_e.pdf)).

#### 17. Reference Code: P2BMS

For administrative purposes, all communication with Environment Canada concerning this Notice should refer to the following reference code: P2BMS.

#### 18. Forms

Forms referred to in this Notice are available from and must be submitted to

National Office of Pollution Prevention  
c/o CEPA 1999 Part 4, Pollution Prevention Plans  
Environment Canada  
351 Saint-Joseph Boulevard, 13th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3

Electronic copies of this Notice, forms and the instructions for completing the associated forms (Schedules 1 to 5) are available from the National Office of Pollution Prevention Web site at [www.ec.gc.ca/nopp](http://www.ec.gc.ca/nopp), or can be requested by telephone at (819) 994-0186, by facsimile at (819) 953-7970 or by electronic mail at [CEPAP2Plans@ec.gc.ca](mailto:CEPAP2Plans@ec.gc.ca).

The Minister of the Environment intends to publish, in part, the information submitted in response to this Notice on Environment Canada's Green Lane Web site. All persons submitting information to the Minister are entitled to submit a request under section 313 of the Act that specific information be treated as confidential. Refer to the "Instructions for Completing the Schedules of the *Canada Gazette* Notice Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans for Specified Toxic Substances Released from Base Metal Smelters and Refineries and Zinc Plants" for more information.

#### 19. Environment Canada contact information

For questions about this Notice, or more information about pollution prevention planning, contact Environment Canada's headquarter or regional offices:

From Environment Canada Headquarters  
Minerals and Metals Branch  
Environment Canada  
351 Saint-Joseph Boulevard, 12th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 994-0457  
Facsimile: (819) 953-5053

For residents of Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, Nova Scotia and New Brunswick

contrôle de la pollution et les normes de performance environnementale connexes mentionnées à l'article 4 du présent avis sont disponibles sur demande auprès d'Environnement Canada :

- HATCH, *Review of Environmental Releases for the Base Metals Smelting Sector*, préparé pour Environnement Canada, 3 novembre 2000; ([www.ec.gc.ca/nopp/docs/rpt/bmshatch2000/fr/index.cfm](http://www.ec.gc.ca/nopp/docs/rpt/bmshatch2000/fr/index.cfm));
- Conseil canadien des ministres de l'Environnement, *Fondements des analyses de la réduction des émissions de plusieurs polluants (FAREPP) pour le secteur de la fusion des métaux communs*, préparé par la Division des minéraux et des métaux, septembre 2002 ([www.ccme.ca/assets/pdf/bms\\_summary\\_meraf\\_f.pdf](http://www.ccme.ca/assets/pdf/bms_summary_meraf_f.pdf)).

#### 17. Code de référence de l'avis : P2BMS

À des fins administratives, toutes les communications adressées à Environnement Canada concernant cet avis doivent mentionner le code de référence suivant : P2BMS.

#### 18. Formulaires

Les formulaires associés au présent avis sont disponibles et doivent être expédiés au :

Bureau national de la prévention de la pollution  
a/s Plans P2 de la partie 4 de la LCPE 1999  
Environnement Canada  
351, boulevard Saint-Joseph, 13<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3

Une copie électronique du présent avis, des formulaires ainsi que les instructions nécessaires pour remplir les formulaires qui lui sont associés (annexes 1 à 5) sont disponibles sur le site Internet du Bureau national de la prévention de la pollution, à l'adresse [www.ec.gc.ca/nopp](http://www.ec.gc.ca/nopp). On peut également obtenir une copie papier de ces documents en en faisant la demande par téléphone au (819) 994-0186, par télécopieur au (819) 953-7970 ou par courriel ([CEPAP2Plans@ec.gc.ca](mailto:CEPAP2Plans@ec.gc.ca)).

Le ministre de l'Environnement a l'intention de publier, en partie, les renseignements fournis en réponse au présent avis sur La Voie verte, site Internet d'Environnement Canada. Toute personne qui a fourni des renseignements au ministre est autorisée à demander par écrit, en vertu de l'article 313 de la LCPE 1999, que certains renseignements soient considérés comme confidentiels. Pour plus de détails, veuillez consulter le document « Comment remplir les annexes de l'avis publié dans la *Gazette du Canada* concernant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution pour certaines substances toxiques rejetées par les fonderies et affineries de métaux communs et des usines de traitement du zinc ».

#### 19. Ressources supplémentaires — Environnement Canada

Pour toute question concernant cet avis ou pour obtenir des renseignements supplémentaires sur la planification de la prévention de la pollution, veuillez communiquer avec l'administration centrale d'Environnement Canada ou avec l'un de ses bureaux régionaux :

Administration centrale  
Direction des minéraux et métaux  
Environnement Canada  
351, boulevard Saint-Joseph, 12<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 994-0457  
Télécopieur : (819) 953-5053

Pour les résidents de Terre-Neuve-et-Labrador, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick

Environmental Protection Branch – Atlantic Region  
 Environment Canada  
 Queen Square, 16th Floor  
 45 Alderney Drive  
 Dartmouth, Nova Scotia  
 B2Y 2N6  
 Telephone: (902) 426-9590  
 Facsimile: (902) 426-8373

For residents of Quebec

Environmental Protection Branch – Quebec Region  
 Environment Canada  
 105 McGill Street, 4th Floor  
 Montréal, Quebec  
 H2Y 2E7  
 Telephone: (514) 283-4670  
 Facsimile: (514) 283-4423

For residents of Ontario

Environmental Protection Branch – Ontario Region  
 Environment Canada  
 4905 Dufferin Street  
 Downsview, Ontario  
 M3H 5T4  
 Telephone: (416) 739-5888  
 Facsimile: (416) 739-4342

For residents of Manitoba, Saskatchewan, Alberta,  
 the Northwest Territories and Nunavut

Environmental Protection Branch – Prairie and Northern  
 Region  
 Environment Canada  
 4999 98th Avenue  
 Edmonton, Alberta  
 T6B 2X3  
 Telephone: (780) 951-8890  
 Facsimile: (780) 495-2758

For residents of British Columbia and Yukon

Environmental Protection Branch – Pacific and Yukon Region  
 Environment Canada  
 401 Burrard Street, Suite 201  
 North Vancouver, British Columbia  
 V6C 3S5  
 Telephone: (604) 666-2739  
 Facsimile: (604) 666-6800

Direction de la protection de l'environnement — Région  
 de l'Atlantique  
 Environnement Canada  
 Queen Square, 16<sup>e</sup> étage  
 45, promenade Alderney  
 Dartmouth (Nouvelle-Écosse)  
 B2Y 2N6  
 Téléphone : (902) 426-9590  
 Télécopieur : (902) 426-8373

Pour les résidents du Québec

Direction de la protection de l'environnement — Région  
 du Québec  
 Environnement Canada  
 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage  
 Montréal (Québec)  
 H2Y 2E7  
 Téléphone : (514) 283-4670  
 Télécopieur : (514) 283-4423

Pour les résidents de l'Ontario

Direction de la protection de l'environnement — Région  
 de l'Ontario  
 Environnement Canada  
 4905, rue Dufferin  
 Downsview (Ontario)  
 M3H 5T4  
 Téléphone : (416) 739-5888  
 Télécopieur : (416) 739-4342

Pour les résidents du Manitoba, de la Saskatchewan, de  
 l'Alberta, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut

Direction de la protection de l'environnement — Région  
 des Prairies et du Nord  
 Environnement Canada  
 4999 98th Avenue  
 Edmonton (Alberta)  
 T6B 2X3  
 Téléphone : (780) 951-8890  
 Télécopieur : (780) 495-2758

Pour les résidents de la Colombie-Britannique et du Yukon

Direction de la protection de l'environnement — Région  
 du Pacifique et du Yukon  
 Environnement Canada  
 401, rue Burrard, Bureau 201  
 North Vancouver (Colombie-Britannique)  
 V6C 3S5  
 Téléphone : (604) 666-2739  
 Télécopieur : (604) 666-6800

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Notice.)*

Compliance with the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* is mandatory under subsection 272(1) of the Act. Subsection 272(2) of that Act sets out the penalties for contraveners. Subsections 273(1) and 273(2) further outline the terms and penalties of those persons providing false or misleading information.

For additional information on the Act, the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at (819) 994-0907. The Policy is available at [www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/enforcement/CandEpolicy.pdf](http://www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/enforcement/CandEpolicy.pdf).

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)*

En vertu du paragraphe 272(1) de la Loi, la conformité à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* est obligatoire. Le paragraphe 272(2) de la Loi détermine les peines applicables aux contrevenants. De plus, les paragraphes 273(1) et 273(2) établissent les peines applicables à quiconque communique des renseignements faux ou trompeurs.

Pour tout renseignement supplémentaire sur la Loi, la *Politique d'observation et d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 994-0907. On peut consulter la politique à l'adresse Internet suivante : [www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/enforcement/CandEpolicy\\_f.pdf](http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/enforcement/CandEpolicy_f.pdf).



- Polychlorinated dibenzo-para-dioxins that have the molecular formula  $C_{12}H_{(8-n)}O_2Cl_n$  in which "n" is greater than 2 and polychlorinated dibenzofurans that have the molecular formula  $C_{12}H_{(8-n)}OCl_n$  in which "n" is greater than 2 released from Base Metals Smelting and Refining Activities

#### 4.0 Baseline Information Prior to Implementation of the Pollution Prevention (P2) Plan

##### Notes:

- (a) The data collected in Parts 4.1 and 4.3 of this Declaration are consistent with the reporting requirements of the National Pollutant Release Inventory (NPRI) where possible.
- (b) Use the following Basis of Estimate Codes where indicated, listed in declining order of expected accuracy, to describe how each quantity reported in this Part of the Declaration was determined:

- M** Monitoring or direct measurement
- C** Mass balance
- E** Emission factors
- O** Engineering estimates

- (c) In the case of a person subject to the Notice on the date of publication of the Final Notice in the *Canada Gazette*, this Declaration requires reporting of data from the 2005 Preparation Year (January 1 to December 31).

If the person(s) subject to the notice has (have) been granted a time extension to prepare a plan that requires reporting for a year other than 2005, all references to 2005 in this Declaration are considered to represent the new Preparation Year for which the person(s) is (are) required to report.

If applicable, indicate the new Preparation Year for which you are reporting: \_\_\_\_\_

- (d) In the case of a person subject to the Notice after the date of publication of the Final Notice in the *Canada Gazette*, the Preparation Year is the calendar year (January 1 to December 31) in which the person met the criteria in section 1 of the Final Notice. This Declaration requires reporting of data from the Preparation Year.

If the person(s) subject to the notice has (have) been granted a time extension to prepare a plan that requires reporting for a year other than the Preparation Year, all references to the Preparation Year in this Declaration are considered to represent the new Preparation Year for which the person(s) is (are) required to report.

If applicable, indicate the new Preparation Year for which you are reporting: \_\_\_\_\_

#### 4.1 Nature of Activity

For the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, indicate whether the Substance was manufactured, processed, distributed or otherwise used, and the nature of such activity at the facility for the Preparation Year. More than one nature of activity may be identified.

- Manufacture:**  For on-site use/processing  
 For sale/distribution  
 As a by-product  
 As an impurity

Description: \_\_\_\_\_

- Process:**  As a reactant  
 As a formulation component  
 As an article component  
 Repackaging only  
 As a by-product

Description: \_\_\_\_\_

- Distribution:**  Sold or distributed on its own  
 Sold or distributed as part of a product

Description: \_\_\_\_\_

- Other use:**  As a physical or chemical processing aid  
 As a manufacturing aid  
 Ancillary or other use  
 As a by-product

Description: \_\_\_\_\_

#### 4.2 No data is required for Part 4.2 of this Declaration

#### 4.3 On-Site Releases

For the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, did this facility release the Substance on-site in the Preparation Year?

- Yes  No

If yes, report below the quantity of all on-site releases of the Substance, in kilograms per year for mercury, in grams I-TEQ per year for dioxins and furans, and in tonnes per year for all the other substances, for that year in the appropriate field.

If no, proceed to Part 4.5 of this Declaration.

##### 4.3.1 Releases to Air

For the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, report the quantity of all releases of the Substance to air with the basis of estimate code. Include both routine and accidental or non-routine releases.

Type of Releases to Air	Quantity Release	Basis of Estimate Code
(a) Stack or point releases		
(b) Storage or material handling releases		
(c) Fugitive releases (process or waste releases)		
(d) Spills		
(e) Other releases		
<b>B. TOTAL</b>		<b>B</b>

4.3.2 No data is required for Part 4.3.2 of this Declaration

4.3.3 Releases to Surface Waters

For the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, report the total quantity of all releases of the Substance to surface waters with the basis of estimate code.

Type of Releases to Surface Waters	Quantity Release	Basis of Estimate Code
(a) Direct discharges		
(b) Spills		
(c) Leaks		
<b>D. TOTAL</b>		<b>D</b>

4.3.4 Releases to Land

For the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, report the total quantity of all releases of the Substance to land within the boundaries of the facility with the basis of estimate code.

Type of Releases to Land	Quantity Release	Basis of Estimate Code
(a) Landfill		
(b) Land treatment		
(c) Spills		
(d) Leaks		
(e) Other releases		
<b>E. TOTAL</b>		<b>E</b>

4.3.5 Total Releases

For the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, report the total quantity, in kilograms per year for mercury, grams I-TEQ for dioxins and furans and in tonnes per year for all the other substances, of the Substance released on-site.

Total Quantity Released On-Site for the Preparation Year (B+D+E) = \_\_\_\_\_ **F**

4.4 No data is required for Part 4.4 of this Declaration

4.5 Additional Baseline Information

Describe existing pollution prevention and pollution control equipment and measures for controlling releases of the substance. Indicate the year the control methods were put into effect and include estimates of the change in quantities of the substance released, in kilograms per year for mercury, in grams I-TEQ per year for dioxins and furans, and in tonnes per year for all the other substances that those methods achieved between installation and December 31 of the Preparation Year.

Existing Equipment and Measures	Year	Change to Releases

5.0 Anticipated Actions and Results

5.1 Anticipated Action(s)

The following section (Parts 5.1.1 through 5.1.6) must be completed separately for each anticipated action in the P2 plan, i.e. this section will be completed as many times as there are anticipated actions to report.

In Part 5.1.1, describe for the activity identified in Part 3.0 of this Declaration the anticipated action to be taken in implementing the Pollution Prevention Plan. In Parts 5.1.2 and 5.1.3, identify whether the anticipated action represents pollution prevention methods or other environmental protection methods, by selecting from the list of options provided below. In Part 5.1.4, report, where possible, the corresponding change to annual releases of the Substance anticipated to be achieved from implementation of that action, in kilograms per year for mercury, in grams I-TEQ for dioxins and furans, and in tonnes per year for all the other substances. Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported quantity. Note that predicting a

quantitative change for some anticipated actions, such as training, may not be possible. In Part 5.1.5, relate these changes to one or more specific elements of the baseline information described in Part 4 of this Declaration using the appropriate alphabetical label. Refer to the Instruction Booklet for a listing of alphabetical labels. Finally, in Part 5.1.6, identify the planned completion date for the anticipated action.

5.1.1 Anticipated Action: \_\_\_\_\_

5.1.2 Type of Pollution Prevention Method(s):

- Material or feedstock substitution
- Product design or reformulation
- Equipment or process modifications
- Spill and leak prevention
- On-site re-use, recycling or recovery
- Inventory management or purchasing techniques
- Good operating practices or training
- Other: \_\_\_\_\_

5.1.3 Other Type of Environmental Protection Method(s):

- Energy recovery
- Off-site recycling
- Incineration with energy recovery
- Waste treatment
- Pollution control
- Disposal
- Other: \_\_\_\_\_

5.1.4 Anticipated Change(s): \_\_\_\_\_

5.1.5 Baseline Element(s) Affected: \_\_\_\_\_

5.1.6 Planned Completion Date (year/month/day): \_\_\_\_\_

-----  
*This ends the section (Parts 5.1.1 through 5.1.6) that must be completed separately for each anticipated action in the P2 plan.*

**5.2 Total Anticipated Results**

The table below summarizes, for the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, the total anticipated change to annual releases of the Substance in kilograms per year for mercury, grams I-TEQ for dioxins and furans and in tonnes per year for all the other substances and as a percentage relative to the Preparation Year.

In the two columns, relative to the Preparation Year, report the total changes anticipated to be achieved from implementing only the anticipated actions described in Part 5.1 of this Declaration.

Type of Releases	Total Anticipated Change* Relative to the Preparation Year	Total Anticipated Change* Relative to the Preparation Year (%)
5.2.1 On-site releases to air		
5.2.2 On-site releases to surface waters		
5.2.3 On-site releases to land		

\* Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported quantity.

**6.0 Monitoring and Reporting**

Describe anticipated monitoring and reporting that will be used to track progress in implementing the Pollution Prevention Plan.

**7.0 Objective**

Describe how the Pollution Prevention Plan outlined in this Declaration meets the objective identified in subsection 4(1) of the Notice. If this plan does not meet the toxics management objective, explain why.

-----  
*This ends the section (Parts 3.0 through 7.0 of this Declaration) to be completed separately for each combination of Substance and Activity specified in Part 3.0 above.*

**8.0 Factors to Consider**

Describe what was done by the person or class of persons subject to the Notice to take into account the “factors to be considered” in subsections 4(2), 4(4), 4(5) and 4(6) of the Notice, except those factors for which a waiver has been granted by the Minister of the Environment.



### 8.1 Environmental Code of Practice

Complete Appendix D, *Status of Conformance with Environmental Code of Practice*, found in the *Environmental Code of Practice for Base Metals Smelters and Refineries* for the “factor to consider” in subsection 4(3) of the Notice.

### 9.0 Certification

I hereby certify that a Pollution Prevention Plan has been prepared and is being implemented for the Substance and that the information provided in this Declaration is true, accurate and complete.

Signature of the Person(s) Subject to the Notice or  
Duly Authorized Representative

Date

Name:

Please Print

Title/Position:

Please Print

**Note : Ne pas remplir le formulaire suivant. Veuillez contacter le Bureau national de la prévention de la pollution pour obtenir plus d'information au sujet de la soumission électronique ou du dépôt de formulaires écrits.**

**Annexe 1 : Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — Rejets provenant des fonderies et affineries de métaux communs et des usines de traitement du zinc [paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)]**

Code de référence de l'avis :

P2BMS

**Pour plus d'information sur la façon de remplir cette déclaration, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes des avis de la Gazette du Canada exigeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution », ainsi que les directives spécifiques associées à cet avis.**

La présente déclaration sert-elle à apporter une modification à une déclaration déjà présentée?  Oui  Non

Si vous avez coché « oui », remplissez les parties 1.0 et 9.0, et toute autre partie de cette déclaration pour laquelle des renseignements déjà déclarés sont maintenant faux ou trompeurs. Il n'est pas nécessaire de répéter les informations inchangées.

### 1.0 Renseignements sur la (les) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis

Nom de la(des) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis : \_\_\_\_\_

Nom de l'installation : \_\_\_\_\_

Adresse civique de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_

(y compris le code régional)

Si différente de l'adresse civique :

Adresse postale de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : \_\_\_\_\_

Code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : \_\_\_\_\_

Responsable des renseignements techniques : \_\_\_\_\_

Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Télécopieur (si disponible) : \_\_\_\_\_

(y compris le code régional)

(y compris le code régional)

**2.0 Utilisation de plans déjà élaborés ou exécutés à d'autres fins**

Le plan de prévention de la pollution utilisé pour satisfaire aux exigences de l'avis a-t-il :

— été préparé à titre volontaire?  Oui  Non

— été préparé pour un autre gouvernement ou en vertu d'une autre loi fédérale?  Oui  Non

Si vous avez coché « oui », indiquez la ou les exigences de cet autre gouvernement ou de cette(ces) autre(s) loi(s) fédérale(s).

Les parties 3.0 à 7.0 de la présente déclaration doivent être complétées séparément pour chaque combinaison unique de substance et d'activité sélectionnée dans la partie 3.0 ci-dessous.

**3.0 Substance et activité (choisissez l'une des options)**

Substance et activité pour laquelle des informations sont requises :

- Le dioxyde de soufre, dont la formule moléculaire est SO<sub>2</sub>, rejeté par les activités de fusion et l'affinage de métaux communs
- Les particules rejetées par les activités de fusion et l'affinage de métaux communs
- Le mercure rejeté par les activités de fusion et l'affinage de métaux communs
- Les dibenzo-para-dioxines polychlorées dont la formule moléculaire est C<sub>12</sub>H<sub>(8-n)</sub>O<sub>2</sub>C<sub>1n</sub> où « n » est plus grand que 2 et les dibenzofurannes polychlorés dont la formule moléculaire est C<sub>12</sub>H<sub>(8-n)</sub>OC<sub>1n</sub> où « n » est plus grand que 2 rejetés par les activités de fusion et l'affinage de métaux communs

**4.0 Information de base antérieure à l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2)**

Notes:

a) Dans la mesure du possible, le format des données des parties 4.1 et 4.3 de cette déclaration est basé sur celui requis par l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP).

b) Utilisez les codes de la méthode d'estimation suivants, énumérés en ordre décroissant d'exactitude, pour décrire le mode de détermination de chacune des quantités déclarées dans cette partie de la déclaration :

**M** Contrôle ou mesure directe

**C** Bilan massique

**E** Facteurs d'émission

**O** Calcul technique

c) Dans le cas d'une personne visée par l'avis à la date de publication dans la *Gazette du Canada*, déclarez les données pour l'année de préparation 2005 (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre).

Si une prorogation de délai fut acceptée et que la(les) personne(s) visée(s) par l'avis a(ont) obtenu permission d'utiliser une année autre que 2005, toutes les références à 2005 dans la présente déclaration doivent être considérées comme renvoyant à la nouvelle année de préparation pour laquelle la(les) personne(s) doit(doivent) rapporter.

Le cas échéant, veuillez indiquer la nouvelle année de préparation pour laquelle la(les) personne(s) visée(s) par l'avis doit(doivent) soumettre les données : \_\_\_\_\_

d) Dans le cas d'une personne qui devient assujettie à l'avis après la date de publication dans la *Gazette du Canada*, l'année de préparation est l'année civile (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre) au cours de laquelle les critères de l'article 1 de l'avis ont été respectés. Déclarez les données pour l'année de préparation.

Si une prorogation de délai fut acceptée et que la(les) personne(s) visée(s) par l'avis a(ont) obtenu permission d'utiliser une année autre que l'année de préparation, toutes les références à l'année de préparation dans la présente déclaration doivent être considérées comme renvoyant à la nouvelle année de préparation pour laquelle la(les) personne(s) doit(doivent) rapporter.

Le cas échéant, veuillez indiquer la nouvelle année de préparation pour laquelle la(les) personne(s) visée(s) par l'avis doit(doivent) soumettre les données : \_\_\_\_\_

**4.1 Nature de l'activité**

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration, indiquez si la substance a été fabriquée, traitée, distribuée ou autrement utilisée ainsi que la nature de ces activités menées à l'installation durant l'année de préparation. Vous pouvez sélectionner plus d'une nature de l'activité.

**Fabrication :**  Pour utilisation ou traitement sur place  
 Pour vente et distribution  
 Comme sous-produit  
 Comme impurété

Description : \_\_\_\_\_

**Traitement :**  Comme réactif  
 Comme constituant d'une préparation  
 Comme constituant d'un article  
 Pour emballage seulement  
 Comme sous-produit

Description : \_\_\_\_\_

**Distribution:**  Vendu ou distribué individuellement  
 Vendu ou distribué dans un produit  
 Description : \_\_\_\_\_

**Autre utilisation :**  Comme auxiliaire de traitement physique ou chimique  
 Comme auxiliaire de fabrication  
 Pour utilisation accessoire ou autre  
 Comme sous-produit  
 Description : \_\_\_\_\_

**4.2** *Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 4.2 de cette déclaration*

**4.3** *Rejets sur place*

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration, est-ce que l'installation a rejeté la substance sur place pendant l'année de préparation?

Oui  Non

Si vous avez coché « oui », déclarez ci-dessous la quantité totale des rejets sur place de la substance, en kilogrammes par année pour le mercure, en grammes ÉTI par année pour les dioxines et furannes et en tonnes par année pour toutes les autres substances, pour l'année en question, dans la case appropriée.

Si vous avez coché « non », passez à la partie 4.5 de la présente déclaration.

**4.3.1** Rejets dans l'atmosphère

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration, inscrivez tous les rejets de la substance dans l'atmosphère et le code de la méthode d'estimation. Indiquez les rejets habituels, accidentels ou exceptionnels.

Type de rejets dans l'atmosphère	Quantité rejetée	Code de la méthode d'estimation
a) Émissions de cheminées ou de rejets ponctuels		
b) Rejets associés à la manutention ou au stockage		
c) Émissions fugitives		
d) Déversements		
e) Autres rejets		
<b>B. TOTAL</b>		<b>B</b>

**4.3.2** *Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 4.3.2 de cette déclaration*

**4.3.3** Rejets dans les eaux de surface

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration, inscrivez tous les rejets de la substance dans les eaux de surface et le code de la méthode d'estimation.

Type de rejets dans les eaux de surface	Quantité rejetée	Code de la méthode d'estimation
a) Évacuations directes		
b) Déversements		
c) Fuites		
<b>D. TOTAL</b>		<b>D</b>

**4.3.4** Rejets dans le sol

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration, inscrivez tous les rejets de la substance dans le sol à l'intérieur du périmètre de l'installation et le code de la méthode d'estimation.

Type de rejets dans le sol	Quantité rejetée	Code de la méthode d'estimation
a) Enfouissement		
b) Épandage		
c) Déversements		
d) Fuites		
e) Autres rejets		
<b>E. TOTAL</b>		<b>E</b>

**4.3.5** Total des rejets

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration, inscrivez la quantité totale, en kilogrammes par année pour le mercure, en grammes ÉTI par année pour les dioxines et furannes et en tonnes par année pour toutes les autres substances, de la substance rejetée sur place.

**Quantité totale rejetée sur place durant l'année de préparation (B+D+E) = \_\_\_\_\_ F**

**4.4 Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 4.4 de cette déclaration****4.5 Information de base additionnelle**

Décrivez l'équipement et les mesures existants de prévention et de contrôle de la pollution permettant de réduire les rejets de la substance. Indiquez l'année de la mise en œuvre de la ou des méthodes et donnez une estimation des changements dans les rejets de la substance, en kilogrammes par année pour le mercure, en grammes ÉTI par année pour les dioxines et furannes et en tonnes par année pour toutes les autres substances, réalisés grâce à ces méthodes à partir de leur mise en œuvre jusqu'au 31 décembre de l'année de préparation.

Équipement et mesures existants de prévention et de contrôle de la pollution	Année	Changement dans les rejets

**5.0 Mesures prévues et résultats****5.1 Mesure(s) prévue(s)**

Les parties 5.1.1 à 5.1.6 de la présente déclaration doivent être remplies séparément pour **chaque** mesure prévue indiquée dans le plan P2, c'est-à-dire cette section doit être remplie autant de fois qu'il y a de mesures à rapporter.

Dans la partie 5.1.1, décrivez pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration la mesure prévue pour l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2). Dans les parties 5.1.2 et 5.1.3, indiquez si la mesure prévue représente une mesure de prévention de la pollution ou toute autre mesure de protection de l'environnement, en choisissant l'une des options fournies ci-dessous. Dans la partie 5.1.4, inscrivez, le cas échéant, le changement correspondant prévu pour les rejets annuels de la substance, en kilogrammes par année pour le mercure, en grammes ÉTI par année pour les dioxines et furannes et en tonnes par année pour toutes les autres substances, résultant de la mise en œuvre de la mesure. Indiquez une diminution par le signe (« - ») et une augmentation par le signe (« + ») devant la quantité rapportée. Veuillez noter que la prévision d'un changement quantitatif pour certaines mesures prévues, par exemple la formation, peut être impossible. Dans la partie 5.1.5, reliez ces changements à tout élément des informations de base (voir partie 4 de la présente déclaration) en inscrivant le code alphabétique approprié. Veuillez consulter les directives pour la liste des codes alphabétiques. Dans la partie 5.1.6, indiquez la date d'achèvement prévue pour chaque mesure prévue.

5.1.1 Mesure prévue : \_\_\_\_\_

5.1.2 Types de méthodes de prévention de la pollution :

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Substitution de matériaux ou de matières premières | <input type="checkbox"/> Récupération, réutilisation ou recyclage sur place |
| <input type="checkbox"/> Conception ou reformulation du produit             | <input type="checkbox"/> Techniques de gestion des stocks ou d'achat        |
| <input type="checkbox"/> Modifications de l'équipement ou du procédé        | <input type="checkbox"/> Bonnes pratiques d'exploitation et formation       |
| <input type="checkbox"/> Prévention des fuites ou des déversements          | <input type="checkbox"/> Autres : _____                                     |

5.1.3 Autres types de méthodes de protection de l'environnement :

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Récupération d'énergie                   | <input type="checkbox"/> Contrôle de la pollution |
| <input type="checkbox"/> Recyclage hors site                      | <input type="checkbox"/> Élimination              |
| <input type="checkbox"/> Incinération avec récupération d'énergie | <input type="checkbox"/> Autres : _____           |
| <input type="checkbox"/> Traitement des déchets                   |   |

5.1.4 Changement(s) prévu(s) : \_\_\_\_\_

5.1.5 Élément(s) de base affecté(s) : \_\_\_\_\_

5.1.6 Date d'achèvement prévue (année/mois/jour) : \_\_\_\_\_

Ceci termine les parties 5.1.1 à 5.1.6 devant être remplies séparément pour chaque mesure prévue dans le plan P2.

**5.2 Résultats totaux prévus**

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration, le tableau ci-dessous résume le changement total prévu pour les rejets annuels de la substance en kilogrammes par année pour le mercure, en grammes ÉTI par année pour les dioxines et furannes et en tonnes par année pour toutes les autres substances, par rapport à l'année de préparation.

Dans les deux colonnes qui renvoient à l'année de préparation déclarez le total des changements prévus résultant de la mise en œuvre de toutes les mesures prévues décrites dans la partie 5.1 de la présente déclaration.

Type de rejets	Changement* total prévu par rapport aux valeurs de l'année de préparation	Changement* total prévu par rapport aux valeurs de l'année de préparation (%)
5.2.1 Rejets sur place dans l'atmosphère		
5.2.2 Rejets sur place dans les eaux de surface		
5.2.3 Rejets sur place dans le sol		

\* Indiquez une diminution par le signe (« - ») et une augmentation par le signe (« + ») devant la quantité rapportée.

## 6.0 Surveillance et rapport

Décrivez les méthodes d'évaluation et de compte rendu qui seront utilisées pour suivre les progrès de l'exécution du plan de prévention de la pollution.

## 7.0 Objectif

Décrivez comment le plan P2 décrit dans cette déclaration rencontre l'objectif identifié au paragraphe 4(1) de l'avis. Si le plan P2 ne répond pas à l'objectif de gestion du risque, expliquez pourquoi.

-----  
Ceci termine les parties 3.0 à 7.0 de cette déclaration, à remplir séparément pour chaque combinaison de substance et d'activité spécifiée dans la Partie 3.0.

## 8.0 Facteurs à prendre en considération

Décrivez les mesures prises par la(les) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis pour prendre en considération les « facteurs à prendre en considération » décrits aux paragraphes 4(2), 4(4), 4(5) et 4(6) de l'avis, sauf les facteurs pour lesquels une demande de dérogation fut acceptée par le ministre de l'Environnement.

### 8.1 Code de pratiques écologiques

Remplissez l'Annexe D, *Degré de conformité avec le Code de pratiques écologiques*, du *Code de pratiques écologiques pour les fonderies et affineriers de métaux communs* pour le « facteur à prendre en considération » décrit au paragraphe 4(3) de l'avis.

## 9.0 Certification

J'atteste qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré, qu'il est en cours d'exécution pour la substance, et que les renseignements soumis dans la présente déclaration sont véridiques, exacts et complets.

\_\_\_\_\_  
Signature de la(des) personne(s) visée(s) par l'avis ou  
du(de la) représentant(e) autorisé(e)

\_\_\_\_\_  
Date

Nom :

\_\_\_\_\_

en lettres moulées s.v.p.

Titre/poste :

\_\_\_\_\_

en lettres moulées s.v.p.

**Note: Do not fill out this form. Please contact the National Office of Pollution Prevention for more information about electronic reporting or the filing of paper forms.**

**Schedule 2: Request for Waiver of the Requirement to Consider a Factor or Factors — Releases from Base Metals Smelters and Refineries and Zinc Plants (Subsection 56(5) of CEPA, 1999)**

Notice Reference Code:           P2BMS          

Please refer to the instruction booklet "Instructions for Completing the Schedules to *Canada Gazette* Notices Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans" and the associated Instruction Insert for guidance on how to complete this Request.

**1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice**

Name of Person or Class of Persons Subject to the Notice: \_\_\_\_\_

Facility Name: \_\_\_\_\_

Street Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ E-mail (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code)

If different from Street Address:

Mailing Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): \_\_\_\_\_

Six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: \_\_\_\_\_

Facility Technical Contact: \_\_\_\_\_

E-mail (if available): \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ Fax Number (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code) (with area code)

**2.0 Factor(s) for which a Waiver is Requested**

Identify exactly for which factor(s) listed in the notice a waiver is requested.

**3.0 Rationale for Request**

Explain why it would not be reasonable or practicable to consider each factor for which a waiver is requested.

Explain how the outcome of the P2 plan will be affected if this "factor to consider" is not taken into account.

Explain which, if any, additional factor(s) you propose to consider in preparing the pollution prevention plan (optional).

**4.0 Certification**

I hereby certify that the information provided in this Request is true, accurate and complete.

\_\_\_\_\_  
Signature of the Person(s) Subject to the Notice or Duly  
Authorized Representative

\_\_\_\_\_  
Date

Name: \_\_\_\_\_  
Please Print

Title/Position: \_\_\_\_\_  
Please Print

**Note : Ne pas remplir le formulaire suivant. Veuillez contacter le Bureau national de la prévention de la pollution pour obtenir plus d'information au sujet de la soumission électronique ou du dépôt de formulaires écrits.**

**Annexe 2 : Demande de dérogation à l'obligation de prendre en considération certains facteurs – Rejets des fonderies et affineriers de métaux communs et des usines de traitement du zinc [paragraphe 56(5) de la LCPE (1999)]**

Code de référence de l'avis :  P2BMS

Pour plus d'information sur la façon de remplir ce formulaire, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes d'un avis de la *Gazette du Canada* intitulé *Avis exigeant l'élaboration et l'exécution d'un plan de prévention de la pollution* », ainsi que les directives spécifiques associées à cet avis.

**1.0 Renseignements sur la(les) personnes ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis**

Nom de la(des) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis : \_\_\_\_\_

Nom de l'installation : \_\_\_\_\_

Adresse civique de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris le code régional)

Si différente de l'adresse civique :  
Adresse postale de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : \_\_\_\_\_

Code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : \_\_\_\_\_

Responsable des renseignements techniques : \_\_\_\_\_

Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Télécopieur (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris le code régional) (y compris le code régional)

**2.0 Facteur(s) faisant l'objet d'une demande de dérogation**

Indiquez de façon précise pour quel(s) facteur(s) énuméré(s) dans cet avis, une dérogation est demandée.

**3.0 Justification de la demande**

Expliquez pourquoi il serait déraisonnable ou impossible de prendre en considération chacun des facteurs pour lesquels une dérogation est demandée.

Expliquez comment l'efficacité du plan de P2 sera affectée si ce(ces) « facteurs à prendre en considération » ne sont pas considéré(s).

Si vous proposez utiliser un ou des facteur(s) additionnel(s) lors de l'élaboration du plan de prévention de la pollution, veuillez expliquer lequel ou lesquels (optionnel).

**4.0 Certification**

Par la présente, je certifie que l'information fournie dans cette demande est vraie, précise et complète.

Signature de la(des) personne(s) visée(s) par l'avis ou  
du(de la) représentant(e) autorisé(e)

Date

Nom :

en lettres moulées s.v.p.

Titre/poste :

en lettres moulées s.v.p.

**Note: Do not fill out this form. Please contact the National Office of Pollution Prevention for more information about electronic reporting or the filing of paper forms.**

**Schedule 3: Request for Time Extension — Releases from Base Metals Smelters and Refineries and Zinc Plants (Subsection 56(3) of CEPA, 1999)**

Notice Reference Code:

**P2BMS**

Please refer to the instruction booklet "Instructions for Completing the Schedules to *Canada Gazette* Notices Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans" and the associated Instruction Insert for guidance on how to complete this Request.

**1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice**

Name of Person or Class of Persons Subject to the Notice:

Facility Name:

Street Address of Facility:

City:

Province/Territory:

Postal Code:

Telephone Number:

(with area code)

E-mail (if available):

If different from Street Address:

Mailing Address of Facility:

City:

Province/Territory:

Postal Code:

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank):

Six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code:

Facility Technical Contact:

E-mail (if available):

Telephone Number:

(with area code)

Fax Number (if available):

(with area code)

**2.0 Request for Time Extension**

Identify for which of the following a time extension is requested (choose one):

- to prepare a pollution prevention plan.
- to submit an Interim Progress Report  
Interim Progress Report No. \_\_\_\_\_
- to implement a pollution prevention plan



For the person(s) identified in Part 1.0, it is requested that the date be extended to: \_\_\_\_\_  
(specify exact date — year/month/day)

### 3.0 Rationale for Request

Explain why further time is necessary to prepare or implement a pollution prevention plan or to submit an Interim Progress Report.

### 4.0 Certification

I hereby certify that the information provided in this Request is true, accurate and complete.

Signature of the Person(s) Subject to the Notice or Duly Authorized Representative	Date
Name: _____	Please Print
Title/Position: _____	Please Print

**Note : Ne pas remplir le formulaire suivant. Veuillez contacter le Bureau national de la prévention de la pollution pour obtenir plus d'information au sujet de la soumission électronique ou du dépôt de formulaires écrits.**

**Annexe 3 : Demande de prorogation du délai — Rejets des fonderies et affineries de métaux communs  
et des usines de traitement du zinc [paragraphe 56(3) de la LCPE (1999)]**

Code de référence de l'avis : \_\_\_\_\_ **P2BMS**

**Pour plus d'information sur la façon de remplir ce formulaire, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes d'un avis de la Gazette du Canada intitulé Avis exigeant l'élaboration et l'exécution d'un plan de prévention de la pollution », ainsi que les directives spécifiques associées à cet avis.**

### 1.0 Renseignements sur la(les) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis

Nom de la(des) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis : \_\_\_\_\_

Nom de l'installation : \_\_\_\_\_

Adresse civique de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris le code régional)

Si différente de l'adresse civique :  
Adresse postale de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : \_\_\_\_\_

Code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : \_\_\_\_\_

Responsable des renseignements techniques : \_\_\_\_\_

Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Télécopieur (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris le code régional) (y compris le code régional)

**2.0 Demande de prorogation du délai**

Indiquez pour laquelle des raisons suivantes une prorogation du délai est demandée (cochez une case seulement) :

- pour l'élaboration du plan de prévention de la pollution
- pour la présentation d'un rapport provisoire  
rapport provisoire n° \_\_\_\_\_
- pour la mise en œuvre du plan de prévention de la pollution

Pour la(les) personne(s) désignée(s) dans la partie 1.0, il est demandé que le délai soit reporté au \_\_\_\_\_  
(indiquez la date exacte — année/mois/jour) .

**3.0 Justification de la demande**

Expliquez pourquoi une prorogation de délai est nécessaire pour élaborer ou mettre en œuvre le plan de prévention de la pollution, ou pour présenter un rapport provisoire.

**4.0 Certification**

Par la présente, je certifie que l'information fournie dans cette demande est vraie, précise et complète.

\_\_\_\_\_  
Signature de la(des) personne(s) visée(s) par l'avis ou  
du(de la) représentant(e) autorisé(e)

\_\_\_\_\_  
Date

Nom : \_\_\_\_\_

en lettres moulées s.v.p.

Titre/poste : \_\_\_\_\_

en lettres moulées s.v.p.

**Note: Do not fill out this form. Please contact the National Office of Pollution Prevention for more information about electronic reporting or the filing of paper forms.**

**Schedule 4: Interim Progress Report — Releases from Base Metals Smelters and Refineries and Zinc Plants**

Notice Reference Code:           P2BMS          

**Please refer to the instruction booklet "Instructions for Completing the Schedules to *Canada Gazette* Notices Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans" and the associated Instruction Insert for guidance on how to complete this Report.**

Is this an amendment to a Report previously submitted?     Yes     No

If yes, complete Parts 1.0 and 9.0 and any other Parts of this Report where previously reported information has become false or misleading. Previously reported information that is unchanged need not be resubmitted.

**1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice**

Name of Person or Class of Persons Subject to the Notice: \_\_\_\_\_

Facility Name: \_\_\_\_\_

Street Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ E-mail (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code)

If different from Street Address:

Mailing Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): \_\_\_\_\_

Six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: \_\_\_\_\_

Facility Technical Contact: \_\_\_\_\_

E-mail (if available): \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ Fax Number (if available): \_\_\_\_\_  
 (with area code) (with area code)

**2.0 No data is required for part 2.0 of this Report**

*The following section (Parts 3.0 through 7.0) must be completed separately for each combination of Substance and Activity selected in Part 3.0 below.*

**3.0 Substance and Activity (choose one)**

Substance and Activity for which information is required:

- Sulphur Dioxide, which has the molecular formula SO<sub>2</sub> released from Base Metals Smelting and Refining Activities
- Particulate matter released from Base Metals Smelting and Refining Activities
- Mercury released from Base Metals Smelting and Refining Activities
- Polychlorinated dibenzo-para-dioxins that have the molecular formula C<sub>12</sub>H<sub>(8-n)</sub>O<sub>2</sub>Cl<sub>n</sub> in which “n” is greater than 2 and polychlorinated dibenzofurans that have the molecular formula C<sub>12</sub>H<sub>(8-n)</sub>OCl<sub>n</sub> in which “n” is greater than 2 released from Base Metals Smelting and Refining Activities

**4.0 Baseline Information Prior to Implementation of the Pollution Prevention (P2) Plan**

Notes:

- (a) The data collected in Parts 4.1 and 4.3 of this Report is consistent with the reporting requirements of the National Pollutant Release Inventory (NPRI) where possible.
- (b) Use the following Basis of Estimate Codes where indicated, listed in declining order of expected accuracy, to describe how each quantity reported in this Part of the Report was determined:
  - M** Monitoring or direct measurement
  - C** Mass balance
  - E** Emission factors
  - O** Engineering estimates
- (c) In the case of a person subject to the Notice on the date of publication in the *Canada Gazette*, reporting of data in an Interim Progress Report is required for the following calendar years (January 1 to December 31).

If the person became subject to the Notice after the date of publication in the *Canada Gazette*, proceed to note (d).

Interim Progress Report	Reporting Year
Interim Progress Report No. 1	2006
Interim Progress Report No. 2	2007
Interim Progress Report No. 3	2008
Interim Progress Report No. 4	2009
Interim Progress Report No. 5	2010
Interim Progress Report No. 6	2011
Interim Progress Report No. 7	2012
Interim Progress Report No. 8	2013
Interim Progress Report No. 9	2014

Indicate on which Interim Progress Report number you are reporting: \_\_\_\_\_ (The Reporting Year associated with this Interim Progress Report Number is referred to as the Reporting Year throughout this report.)

The person(s) subject to the Notice may have been granted a time extension to submit an Interim Progress Report that requires reporting for a year other than 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013 or 2014.

If applicable, indicate the new Reporting Year for which you are reporting: \_\_\_\_\_ (This is referred to as the Reporting Year throughout this report.)

(d) In the case of a person subject to the Notice after the date of publication of the Final Notice in the *Canada Gazette*, reporting of data in an Interim Progress Report is required for the calendar year (January 1 to December 31) which follows the Preparation Year, and every year thereafter.

Interim Progress Report	Reporting Year
Interim Progress Report No. 1	Preparation Year + 1
Interim Progress Report No. 2	Preparation Year + 2
Interim Progress Report No. 3	Preparation Year + 3
Interim Progress Report No. 4	Preparation Year + 4
et cetera	Et cetera

Indicate on which Interim Progress Report number you are reporting: \_\_\_\_\_ (The Reporting Year associated with this Interim Progress Report Number is referred to as the Reporting Year throughout this report.)

The person(s) subject to the Notice may have been granted a time extension to submit an Interim Progress Report.

If applicable, indicate the new Reporting Year for which you are reporting: \_\_\_\_\_ (This is referred to as the Reporting Year throughout this report.)

**4.1 Nature of Activity**

For the activity identified in Part 3.0 of this Report, indicate whether the Substance was manufactured, processed, distributed or otherwise used, and the nature of such activity at the facility in the Reporting Year. More than one nature of activity may be identified.

**Manufacture:**  For on-site use/processing  
 For sale/distribution  
 As a by-product  
 As an impurity  
 Description: \_\_\_\_\_

**Process:**  As a reactant  
 As a formulation component  
 As an article component  
 Repackaging only  
 As a by-product  
 Description: \_\_\_\_\_

**Distribution:**  Sold or distributed on its own  
 Sold or distributed as part of a product  
 Description: \_\_\_\_\_

**Other use:**  As a physical or chemical processing aid  
 As a manufacturing aid  
 Ancillary or other use  
 As a by-product  
 Description: \_\_\_\_\_

**4.2 No data is required for Part 4.2 of this Report**

**4.3 On-Site Releases**

For the activity identified in Part 3.0 of this Report, did this facility release the Substance on-site in the Reporting Year?

Yes  No

If yes, report below the quantity of all on-site releases of the Substance, in kilograms per year for mercury, in grams I-TEQ per year for dioxins and furans, and in tonnes per year for all the other substances for that year, in the appropriate field.

If no, proceed to Part 5 of this Report.

**4.3.1 Releases to Air**

For the activity identified in Part 3.0 of this Report, report the quantity of all releases of the Substance to air with the basis of estimate code. Include both routine and accidental or non-routine releases.

Type of Releases to Air	Quantity Released	Basis of Estimate Code
(a) Stack or point releases		
(b) Storage or handling releases		
(c) Fugitive releases		
(d) Spills		
(e) Other releases		
<b>B. TOTAL</b>		<b>B</b>

**4.3.2 No data is required for Part 4.3.2 of this Report**

**4.3.3 Releases to Surface Waters**

For the activity identified in Part 3.0 of this Report, report the total quantity of all releases of the Substance to surface waters with the basis of estimate code.

Type of Releases to Surface Waters	Quantity Released	Basis of Estimate Code
(a) Direct discharges		
(b) Spills		
(c) Leaks		
<b>D. TOTAL</b>		<b>D</b>

**4.3.4 Releases to Land**

For the activity identified in Part 3.0 of this Report, report the quantity of all releases of the Substance to land *within* the boundaries of the facility with the basis of estimate code.

Type of Releases to Land	Quantity Released	Basis of Estimate Code
(a) Landfill		
(b) Land treatment		
(c) Spills		
(d) Leaks		
(e) Other releases		
<b>E. TOTAL</b>		<b>E</b>

**4.3.5 Total Releases**

For the activity identified in Part 3.0 of this Report, report the total quantity, in kilograms per year for mercury, in grams I-TEQ per year for dioxins and furans, and in tonnes per year for all the other substances, for that year, of the Substance released on-site.

**Total Quantity Released On-Site (B+D+E) = \_\_\_\_\_ F**

**4.4 No data is required for Part 4.4 of this Report**

**5.0 Action(s) Taken and Results Achieved to Date**

**5.1 Action(s) Taken to Date**



The following section (Parts 5.1.1 through 5.1.6) must be completed separately for **each** action taken to date in the P2 plan, i.e. this section will be completed as many times as there are actions taken to date to report.

In Part 5.1.1, describe for the activity identified in Part 3.0 of this Report the actions taken to date in implementing the Pollution Prevention Plan. For the purpose of this report, "to date" refers to December 31 of the Reporting Year specified in Section 4.0 of this Report. For the first Interim Progress Report, report actions taken since initiating the implementation of the pollution prevention plan. For all subsequent Interim Progress Reports, report actions taken since filing of the previous Interim Progress Report. In Parts 5.1.2 and 5.1.3, identify whether the action taken to date represents pollution prevention methods or other environmental protection methods, by selecting from the list of options provided below. In Part 5.1.4, report, where possible, the corresponding change to annual releases of the Substance achieved to date from implementation of that action, in kilograms per year for mercury, in grams I-TEQ per year for dioxins and furans, and in tonnes per year for all the other substances. Indicate a decrease with a negative sign ("-") and an increase with a positive sign ("+") in front of the reported quantity. Note that predicting a quantitative change for some actions taken, such as training, may not be possible. In Part 5.1.5, relate these changes to (a) specific element(s) of the baseline information described in Part 4 of this Report using the appropriate alphabetical label. Refer to the Instruction Booklet for a listing of alphabetical labels. Finally, in Part 5.1.6, identify the completion date for the action taken.

5.1.1 Action taken to date: \_\_\_\_\_

5.1.2 Type of Pollution Prevention Method(s):

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Material or feedstock substitution | <input type="checkbox"/> On-site re-use, recycling or recovery         |
| <input type="checkbox"/> Product design or reformulation    | <input type="checkbox"/> Inventory management or purchasing techniques |
| <input type="checkbox"/> Equipment or process modifications | <input type="checkbox"/> Good operating practices or training          |
| <input type="checkbox"/> Spill and leak prevention          | <input type="checkbox"/> Other: _____                                  |

5.1.3 Other Type of Environmental Protection Method(s):

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Energy recovery                   | <input type="checkbox"/> Pollution control |
| <input type="checkbox"/> Off-site recycling                | <input type="checkbox"/> Disposal          |
| <input type="checkbox"/> Incineration with energy recovery | <input type="checkbox"/> Other: _____      |
| <input type="checkbox"/> Waste treatment                   |  |

5.1.4 Change(s) Achieved to Date: \_\_\_\_\_

5.1.5 Baseline Element(s) Affected: \_\_\_\_\_

5.1.6 Completion Date (year/month/day): \_\_\_\_\_

*This ends the section (Parts 5.1.1 through 5.1.6) that must be completed separately for each anticipated action in the P2 plan.*

**5.2 Total Results Achieved to Date**

The table below summarizes, for the activity identified in Part 3.0 of this Report, the total achieved change to date to annual releases and/or transfers of the Substance, in kilograms per year for mercury, in grams I-TEQ per year for dioxins and furans, and in tonnes per year for all the other substances, and as a percentage relative to the Preparation Year as reported in the “Declaration that a Pollution Prevention Plan has Been Prepared and is Being Implemented — Releases from Base Metals Smelters and Refineries and Zinc Plants (Subsection 58(1) of CEPA, 1999)” (Declaration of Preparation).

In the two columns, relative to the Preparation Year, report those changes achieved from ALL actions taken to date in implementing pollution prevention plan.

Type of Releases	Total Achieved Change to Date* Relative to the Preparation Year	Total Achieved Change to Date* Relative to the Preparation Year (%)
5.2.1 On-site releases to air		
5.2.2 On-site releases to surface waters		
5.2.3 On-site releases to land		

\* Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported quantity.

**6.0 Monitoring and Reporting**

Describe the monitoring and reporting used to track progress in implementing the Pollution Prevention Plan.

**7.0 No data is required for Part 7.0 of this Report**

*This ends the section (Parts 3.0 through 7.0 of this Report) to be completed separately for each combination of Substance and Activity specified in Part 3.0 above.*

**8.0 No data is required for Part 8.0 of this Report**

**8.1 Environmental Code of Practice**

Complete Appendix D, *Status of Conformance with Environmental Code of Practice*, found in the *Environmental Code of Practice for Base Metals Smelters and Refineries* for the “factor to consider” in subsection 4(3).

**9.0 Certification**

I hereby certify that the information provided in this Report is true, accurate and complete.

\_\_\_\_\_  
Signature of the Person(s) Subject to the Notice or  
Duly Authorized Representative

\_\_\_\_\_  
Date

Name: \_\_\_\_\_  
Please Print

Title/Position: \_\_\_\_\_  
Please Print

**Note : Ne pas remplir le formulaire suivant. Veuillez contacter le Bureau national de la prévention de la pollution pour obtenir plus d'information au sujet de la soumission électronique ou du dépôt de formulaires écrits.**

**Annexe 4 : Rapport provisoire — Rejets provenant des fonderies et affineries de métaux communs et des usines de traitement du zinc**

Code de référence de l'avis :           P2BMS          

**Pour plus d'information sur la façon de remplir ce rapport, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes des avis de la Gazette du Canada exigeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution », ainsi que les directives spécifiques associées à cet avis.**

Le présent rapport apporte-t-il une modification à un rapport déjà présenté?    Oui    Non

Si vous avez coché « oui », remplissez les parties 1.0 et 9.0, et toute autre partie de ce rapport pour laquelle des renseignements déjà déclarés sont maintenant faux ou trompeurs. Il n'est pas nécessaire de répéter les informations inchangées.

**1.0 Renseignements sur la(les) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis**

Nom de la(des) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis : \_\_\_\_\_

Nom de l'installation : \_\_\_\_\_

Adresse civique de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris le code régional)

Si différente de l'adresse civique : \_\_\_\_\_  
Adresse postale de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : \_\_\_\_\_

Code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : \_\_\_\_\_

Responsable des renseignements techniques : \_\_\_\_\_

Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Télécopieur (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris le code régional) (y compris le code régional)

**2.0 Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 2.0 du présent rapport**

-----  
*Les parties 3.0 à 7.0 de ce rapport doivent être complétées séparément pour chaque combinaison unique de substance et d'activité sélectionnée dans la partie 3.0 ci-dessous.*

**3.0 Substance et activité (choisissez l'une des options)**

Substance et activité pour laquelle des informations sont requises :

- Le dioxyde de soufre, dont la formule moléculaire est SO<sub>2</sub>, rejeté par les activités de fusion et l'affinage de métaux communs
- Les particules rejetées par les activités de fusion et l'affinage de métaux communs
- Le mercure rejeté par les activités de fusion et l'affinage de métaux communs
- Les dibenzo-para-dioxines polychlorées dont la formule moléculaire est C<sub>12</sub>H<sub>(8-n)</sub>O<sub>2</sub>Cl<sub>n</sub> où « n » est plus grand que 2 et les dibenzofurannes polychlorés dont la formule moléculaire est C<sub>12</sub>H<sub>(8-n)</sub>OC<sub>1</sub> où « n » est plus grand que 2 rejetés par les activités de fusion et l'affinage de métaux communs

#### 4.0 Information sur les progrès accomplis pendant l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2)

##### Notes :

- a) Dans la mesure du possible, le format des données des parties 4.1 et 4.3 du présent rapport est basé sur celui requis par l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP).
- b) Utilisez les codes de la méthode d'estimation suivants, énumérés en ordre décroissant d'exactitude, pour décrire le mode de détermination de chacune des quantités déclarées dans cette partie du rapport :
- M** Contrôle ou mesure directe
  - C** Bilan massique
  - E** Facteurs d'émission
  - O** Calcul technique
- c) Dans le cas d'une personne visée par l'avis à la date de publication dans la *Gazette du Canada*, l'avis requiert la déclaration des données relatives aux années civiles suivantes (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre) dans des rapports provisoires.

Dans le cas d'une personne qui devient assujettie à l'avis après la date de publication dans la *Gazette du Canada*, se rendre à la note d).

Rapport provisoire	Année de déclaration
Rapport provisoire n° 1	2006
Rapport provisoire n° 2	2007
Rapport provisoire n° 3	2008
Rapport provisoire n° 4	2009
Rapport provisoire n° 5	2010
Rapport provisoire n° 6	2011
Rapport provisoire n° 7	2012
Rapport provisoire n° 8	2013
Rapport provisoire n° 9	2014

Indiquez le numéro du présent rapport provisoire : \_\_\_\_\_ (L'année de déclaration associée au numéro de ce rapport provisoire sera « l'année de déclaration » tout au long de ce rapport.)

La(les) personne(s) visée(s) par l'avis peut(peuvent) avoir obtenu une prorogation du délai afin de déposer un rapport provisoire requerrant une déclaration pour une année autre que 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013 ou 2014.

Le cas échéant, indiquez la nouvelle année de déclaration pour laquelle la(les) personne(s) déclare(nt) : \_\_\_\_\_ (Cette nouvelle année sera « l'année de déclaration » tout au long de ce rapport.)

- d) Dans le cas d'une personne qui devient assujettie à l'avis après la date de publication dans la *Gazette du Canada*, l'avis requiert la déclaration des données relatives à l'année civile (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre) qui suit l'année de préparation dans un rapport provisoire, et par la suite, à chaque année civile (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre).

Rapport provisoire	Année de déclaration
Rapport provisoire n° 1	Année de préparation + 1
Rapport provisoire n° 2	Année de préparation + 2
Rapport provisoire n° 3	Année de préparation + 3
Rapport provisoire n° 4	Année de préparation + 4
Ainsi de suite	Ainsi de suite

Indiquez le numéro du présent rapport provisoire : \_\_\_\_\_ (L'année de déclaration associée au numéro de ce rapport provisoire sera « l'année de déclaration » tout au long de ce rapport.)

La(les) personne(s) visée(s) par l'avis peut(peuvent) avoir obtenu une prorogation du délai afin de déposer un rapport provisoire.

Le cas échéant, indiquez la nouvelle année de déclaration pour laquelle la(les) personne(s) déclare(nt) : \_\_\_\_\_ (Cette nouvelle année sera « l'année de déclaration » tout au long de ce rapport.)

#### 4.1 Nature de l'activité

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 du présent rapport, indiquez si la substance a été fabriquée, traitée, distribuée ou autrement utilisée ainsi que la nature de ces activités menées à l'installation pendant l'année de déclaration. Vous pouvez sélectionner plus d'une nature de l'activité.

- Fabrication :**
- Pour utilisation ou traitement sur place
  - Pour vente et distribution
  - Comme sous-produit
  - Comme impureté

Description : \_\_\_\_\_

- Traitement :**
- Comme réactif
  - Comme constituant d'une préparation
  - Comme constituant d'un article
  - Pour emballage seulement
  - Comme sous-produit

Description : \_\_\_\_\_



**Distribution :**  Vendu ou distribué individuellement  
 Vendu ou distribué dans un produit  
 Description : \_\_\_\_\_

**Autre utilisation :**  Comme auxiliaire de traitement physique ou chimique  
 Comme auxiliaire de fabrication  
 Pour utilisation accessoire ou autre  
 Comme sous-produit  
 Description : \_\_\_\_\_

**4.2** *Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 4.2 de cette déclaration*

**4.3** *Rejets sur place*

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 du présent rapport, est-ce que l'installation a rejeté la substance sur place pendant l'année de déclaration?

Oui  Non

Si vous avez coché « oui », déclarez ci-dessous la quantité totale des rejets sur place de la substance, en kilogrammes par année pour le mercure, en grammes ÉTI par année pour les dioxines et furannes et en tonnes par année pour toutes les autres substances, pour l'année en question, dans la case appropriée.

Si vous avez coché « non », passez à la partie 5 du présent rapport.

**4.3.1** Rejets dans l'atmosphère

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 du présent rapport, inscrivez tous les rejets de la substance dans l'atmosphère et le code de la méthode d'estimation. Indiquez les rejets habituels, accidentels ou exceptionnels.

Type de rejets dans l'atmosphère	Quantité rejetée	Code de la méthode d'estimation
a) Émissions de cheminées ou de rejets ponctuels		
b) Rejets associés à la manutention ou au stockage		
c) Émissions fugitives		
d) Déversements		
e) Autres rejets		
<b>B. TOTAL</b>		<b>B</b>

**4.3.2** *Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 4.3.2 de cette déclaration*

**4.3.3** Rejets dans les eaux de surface

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 du présent rapport, inscrivez tous les rejets de la substance dans les eaux de surface et le code de la méthode d'estimation.

Type de rejets dans les eaux de surface	Quantité rejetée	Code de la méthode d'estimation
a) Évacuations directes		
b) Déversements		
c) Fuites		
<b>D. TOTAL</b>		<b>D</b>

**4.3.4** Rejets dans le sol

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 du présent rapport, inscrivez tous les rejets de la substance dans le sol à l'intérieur du périmètre de l'installation et le code de la méthode d'estimation.

Type de rejets dans le sol	Quantité rejetée	Code de la méthode d'estimation
a) Enfouissement		
b) Épandage		
c) Déversements		
d) Fuites		
e) Autres rejets		
<b>E. TOTAL</b>		<b>E</b>

**4.3.5** Total des rejets

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 du présent rapport, inscrivez la quantité totale, en kilogrammes par année pour le mercure, en grammes ÉTI par année pour les dioxines et furannes et en tonnes par année pour toutes les autres substances, pour l'année en question, de la substance rejetée sur place.

**Quantité totale rejetée sur place (B+D+E) = \_\_\_\_\_ F**

**4.4** *Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 4.4 de cette déclaration*

## 5.0 Mesure(s) prise(s) et résultats obtenus à ce jour

### 5.1 Mesure(s) prise(s) à ce jour

Les parties 5.1.1 à 5.1.6 du présent rapport doivent être remplies séparément pour **chaque** mesure du plan P2 prise à ce jour, c'est-à-dire cette section doit être remplie autant de fois qu'il y a de mesures prises à ce jour à rapporter.

Dans la partie 5.1.1, décrivez pour l'activité identifiée à la partie 3.0 du présent rapport la mesure prise à ce jour pour l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2). Pour les besoins du présent rapport, « à ce jour » réfère au 31 décembre de l'année de déclaration, dans la partie 4.0 du présent rapport. Pour le premier rapport provisoire, inscrivez les mesures prises depuis le début de l'exécution du plan de prévention de la pollution. Pour tout rapport provisoire ultérieur, indiquez les mesures prises depuis le dépôt du dernier rapport provisoire. Dans les parties 5.1.2 et 5.1.3, indiquez si elles représentent une mesure de prévention de la pollution ou toute autre mesure de protection de l'environnement, en choisissant l'une des options fournies ci-dessous. Dans la partie 5.1.4, inscrivez, le cas échéant, le changement correspondant obtenu à ce jour pour les rejets annuels de la substance, en kilogrammes par année pour le mercure, en grammes ÉTI par année pour les dioxines et furannes et en tonnes par année pour toutes les autres substances, résultant de la mise en œuvre de la mesure. Indiquez une diminution par le signe (« - ») et une augmentation par le signe (« + ») devant la quantité rapportée. Veuillez noter que la prévision d'un changement quantitatif pour certaines mesures prises, par exemple la formation, peut être impossible. Dans la partie 5.1.5, reliez ces changements à tout élément des informations de base (voir partie 4 de la présente déclaration) en inscrivant le code alphabétique approprié. Veuillez consulter les directives pour la liste des codes alphabétiques. Dans la partie 5.1.6, indiquez la date d'achèvement prévue pour chaque mesure prise.

5.1.1 Mesure prise à ce jour : \_\_\_\_\_

5.1.2 Types de méthodes de prévention de la pollution :

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Substitution de matériaux ou de matières premières | <input type="checkbox"/> Récupération, réutilisation ou recyclage sur place |
| <input type="checkbox"/> Conception ou reformulation du produit             | <input type="checkbox"/> Techniques de gestion des stocks ou d'achat        |
| <input type="checkbox"/> Modifications de l'équipement ou du procédé        | <input type="checkbox"/> Bonnes pratiques d'exploitation et formation       |
| <input type="checkbox"/> Prévention des fuites ou des déversements          | <input type="checkbox"/> Autres : _____                                     |

5.1.3 Autres types de méthodes de protection de l'environnement :

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Récupération d'énergie                   | <input type="checkbox"/> Contrôle de la pollution |
| <input type="checkbox"/> Recyclage hors site                      | <input type="checkbox"/> Élimination              |
| <input type="checkbox"/> Incinération avec récupération d'énergie | <input type="checkbox"/> Autres : _____           |
| <input type="checkbox"/> Traitement des déchets                   |   |

5.1.4 Changement(s) obtenu(s) à ce jour : \_\_\_\_\_

5.1.5 Élément(s) de base affecté(s) : \_\_\_\_\_

5.1.6 Date d'achèvement (année/mois/jour) : \_\_\_\_\_

Ceci termine les parties 5.1.1 à 5.1.6 devant être remplies séparément pour chaque mesure du plan P2 prise à ce jour.

### 5.2 Résultats totaux obtenus à ce jour

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 du présent rapport, le tableau ci-dessous résume le changement total obtenu à ce jour pour les rejets annuels de la substance, en kilogrammes par année pour le mercure, en grammes ÉTI par année pour les dioxines et furannes et en tonnes par année pour toutes les autres substances, et le pourcentage, par rapport à l'année de préparation tel qu'il est déclaré dans la « Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution — Rejets provenant des fonderies et raffineries de métaux communs et des usines de traitement du zinc [paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)] » (Déclaration confirmant l'élaboration).

Dans les deux colonnes qui renvoient à l'année de préparation, déclarez le total des changements obtenus résultant de la mise en œuvre de TOUTES les mesures prises en l'exécution du plan de prévention de la pollution.

Type de rejets	Changement total obtenu* à ce jour par rapport aux valeurs de l'année de préparation	Changement total obtenu* à ce jour par rapport aux valeurs de l'année de préparation (%)
5.2.1 Rejets sur place dans l'atmosphère		
5.2.2 Rejets sur place dans les eaux de surface		
5.2.3 Rejets sur place dans le sol		

\* Indiquez une diminution par le signe (« - ») et une augmentation par le signe (« + ») devant la quantité rapportée.

## 6.0 Surveillance et rapport

Décrivez les méthodes d'évaluation et de compte rendu utilisées pour suivre les progrès de l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2).

**7.0 Il n'est pas nécessaire de fournir de données pour la partie 7.0 du présent rapport**

Ceci termine les parties 3.0 à 7.0 à remplir séparément pour chaque combinaison de substance et d'activité spécifiée dans la partie 3.0.

**8.0 Il n'est pas nécessaire de fournir de données pour la partie 8.0 du présent rapport**

**8.1 Code de pratiques écologiques**

Remplissez l'Annexe D, *Degré de conformité avec le Code de pratiques écologiques*, du *Code de pratiques écologiques pour les fonderies et raffineries de métaux communs* pour le « facteur à prendre en considération » décrit au paragraphe 4(3) de l'avis.

**9.0 Certification**

J'atteste que les renseignements soumis dans le présent rapport sont véridiques, exacts et complets.

\_\_\_\_\_  
Signature de la(des) personne(s) visée(s) par l'avis ou du(de la) représentant(e) autorisé(e) Date

Nom : \_\_\_\_\_  
en lettres moulées s.v.p.

Titre/poste : \_\_\_\_\_  
en lettres moulées s.v.p.

**Note: Do not fill out this form. Please contact the National Office of Pollution Prevention for more information about electronic reporting or the filing of paper forms.**

**Schedule 5: Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Implemented — Releases from Base Metals Smelters and Refineries and Zinc Plants (Subsection 58(2) of CEPA 1999)**

Notice Reference Code:           P2BMS          

Please refer to the instruction booklet "Instructions for Completing the Schedules to *Canada Gazette* Notices Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans" and the associated Instruction Insert for guidance on how to complete this Declaration.

Is this an amendment to a Declaration previously submitted?     Yes     No

If yes, complete Parts 1.0 and 9.0 and any other Parts of this Declaration where previously reported information has become false or misleading. Previously reported information that is unchanged need not be resubmitted.

**1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice**

Name of Person or Class of Persons Subject to the Notice: \_\_\_\_\_

Facility Name: \_\_\_\_\_

Street Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ E-mail (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code)

If different from Street Address:  
Mailing Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): \_\_\_\_\_

Six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: \_\_\_\_\_

Facility Technical Contact: \_\_\_\_\_

E-mail (if available): \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ Fax Number (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code) (with area code)

## 2.0 No data is required for part 2.0 of this Declaration

-----  
*The following section (Parts 3.0 through 7.0) must be completed separately for each combination of Substance and Activity selected in Part 3.0 below*

### 3.0 Substance and Activity (choose one)

Substance and Activity for which information is required:

- Sulphur Dioxide, which has the molecular formula  $\text{SO}_2$  released from Base Metals Smelting and Refining Activities
- Particulate matter released from Base Metals Smelting and Refining Activities
- Mercury released from Base Metals Smelting and Refining Activities
- Polychlorinated dibenzo-para-dioxins that have the molecular formula  $\text{C}_{12}\text{H}_{(8-n)}\text{O}_2\text{Cl}_n$  in which "n" is greater than 2 and polychlorinated dibenzofurans that have the molecular formula  $\text{C}_{12}\text{H}_{(8-n)}\text{OCl}_n$  in which "n" is greater than 2 released from Base Metals Smelting and Refining Activities

### 4.0 Information after Implementation of the Pollution Prevention (P2) Plan

Notes:

- (a) The data collected in Parts 4.1 and 4.3 of this Declaration is consistent with the reporting requirements of the National Pollutant Release Inventory (NPRI) where possible.
- (b) Use the following Basis of Estimate Codes where indicated, listed in declining order of expected accuracy, to describe how each quantity reported in this Part of the Declaration was determined:
- M** Monitoring or direct measurement
  - C** Mass balance
  - E** Emission factors
  - O** Engineering estimates
- (c) This Declaration requires reporting of data for the year of implementation (January 1 to December 31) of the pollution prevention plan, but no later than for the year 2015 as specified in the Notice or any other year specified to a person who has been granted an extension of time to implement a plan.

Indicate the year of implementation for which you are reporting: \_\_\_\_\_ (This will be referred to as the Reporting Year throughout this Declaration.)

#### 4.1 Nature of Activity

For the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, indicate whether the Substance was manufactured, processed, distributed or otherwise used, and the nature of such activity at the facility in the Reporting Year. More than one nature of activity may be identified.

**Manufacture:**  For on-site use/processing  
 For sale/distribution  
 As a by-product  
 As an impurity  
 Description: \_\_\_\_\_

**Process:**  As a reactant  
 As a formulation component  
 As an article component  
 Repackaging only  
 As a by-product  
 Description: \_\_\_\_\_

**Distribution:**  Sold or distributed on its own  
 Sold or distributed as part of a product  
 Description: \_\_\_\_\_

**Other use:**  As a physical or chemical processing aid  
 As a manufacturing aid  
 Ancillary or other use  
 As a by-product  
 Description: \_\_\_\_\_

#### 4.2 No data is required for Part 4.2 of this Report

**4.3 On-Site Releases**

For the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, did this facility release the Substance on-site in the Reporting Year?

Yes  No

If yes, report below the quantity of all on-site releases of the Substance, in kilograms per year for mercury, grams I-TEQ for dioxins and furans and in tonnes per year for all the other substances, for that year, in the appropriate field.

If no, proceed to Part 5 of this Declaration.

**4.3.1 Releases to Air**

For the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, report the quantity of all releases of the Substance to air with the basis of estimate code. Include both routine and accidental or non-routine releases.

Type of Releases to Air	Quantity Released	Basis of Estimate Code
(a) Stack or point releases		
(b) Storage or handling releases		
(c) Fugitive releases		
(d) Spills		
(e) Other releases		
<b>B. TOTAL</b>		<b>B</b>

**4.3.2** *No data is required for Part 4.3.2 of this Declaration*

**4.3.3 Releases to Surface Waters**

For the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, report the quantity of all releases of the Substance to surface waters with the basis of estimate code.

Type of Releases to Surface Waters	Quantity Released	Basis of Estimate Code
(a) Direct discharges		
(b) Spills		
(c) Leaks		
<b>D. TOTAL</b>		<b>D</b>

**4.3.4 Releases to Land**

For the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, report the quantity of all releases of the Substance to land *within* the boundaries of the facility with the basis of estimate code.

Type of Releases to Land	Quantity Released	Basis of Estimate Code
(a) Landfill		
(b) Land treatment		
(c) Spills		
(d) Leaks		
(e) Other releases		
<b>E. TOTAL</b>		<b>E</b>

**4.3.5 Total Releases**

For the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, report the total quantity, in kilograms per year for mercury, grams I-TEQ for dioxins and furans and in tonnes per year for all the other substances, of the Substance released on-site.

**Total Quantity Released On-Site (B+D+E) = \_\_\_\_\_ F**

**4.4** *No data is required for Part 4.4 of this Declaration*

**5.0 Action(s) Taken and Results Achieved**

**5.1 Action(s) Taken**

*The following section (Parts 5.1.1 through 5.1.6) must be completed separately for each action taken in the P2 plan, i.e. this section will be completed as many times as there are actions taken to report.*

In Part 5.1.1, describe for the activity identified in Part 3.0 of this Declaration the action taken in implementing the Pollution Prevention Plan. If you have previously filed an Interim Progress Report, report only those actions that have been taken since the last Interim Progress Report. In Parts 5.1.2 and 5.1.3, identify whether the action represents pollution prevention methods or other environmental protection methods, by selecting from the list of options provided below. In Part 5.1.4, report, where possible, the

corresponding change to annual releases of the Substance achieved from implementation of that action in kilograms per year for mercury, grams I-TEQ for dioxins and furans and in tonnes per year for all the other substances. Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported quantity. Note that estimating a quantitative change for some actions taken, such as training, may not be possible. In Part 5.1.5, relate these changes to (a) specific element(s) of the baseline information described in Part 4 of this Declaration using the appropriate alphabetical label. Refer to the Instruction Booklet for a listing of alphabetical labels. Finally, in Part 5.1.6, identify the completion date for each action taken.

- 5.1.1 Action Taken: \_\_\_\_\_
- 5.1.2 Type of Pollution Prevention Method(s):
  - Material or feedstock substitution
  - Product design or reformulation
  - Equipment or process modifications
  - Spill and leak prevention
  - On-site re-use, recycling or recovery
  - Inventory management or purchasing techniques
  - Good operating practices or training
  - Other: \_\_\_\_\_
- 5.1.3 Other Type of Environmental Protection Method(s):
  - Energy recovery
  - Off-site recycling
  - Incineration with energy recovery
  - Waste treatment
  - Pollution control
  - Disposal
  - Other: \_\_\_\_\_
- 5.1.4 Change(s) Achieved: \_\_\_\_\_
- 5.1.5 Baseline Element(s) Affected: \_\_\_\_\_
- 5.1.6 Completion Date (year/month/day): \_\_\_\_\_

-----  
 This ends the section (Parts 5.1.1 through 5.1.6) that must be completed separately for each action taken in the P2 plan.

**5.2 Total Results Achieved**

The table below summarizes, for the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, the total achieved change to annual releases of the Substance, in kilograms per year for mercury, in grams I-TEQ for dioxins and furans, and in tonnes per year for all the other substances and as a percentage relative to the Preparation Year as reported in the “Declaration that a Pollution Prevention Plan has Been Prepared and is Being Implemented — Releases from Base Metals Smelters and Refineries and Zinc Plants (Subsection 58(1) of CEPA, 1999)” (Declaration of Preparation).

In the two columns, relative to the Preparation Year, report the changes achieved from ALL actions taken as a result of implementing the pollution prevention plan.

Type of Release	Total Change* Achieved — Relative to the Preparation Year	Total Change* Achieved — Relative to the Preparation Year (%)
5.2.1 On-site releases to air		
5.2.2 On-site releases to surface waters		
5.2.3 On-site releases to land		

\* Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported quantity.

**6.0 Monitoring and Reporting**

Describe the monitoring and reporting used to track progress in implementing the Pollution Prevention Plan.

**7.0 Objective**

Describe how the P2 plan outlined in this Declaration met the objective identified in subsection 4(1) of the notice. If this plan does not meet the objective, explain why.

-----  
 This ends the section (Parts 3.0 through 7.0 of this Declaration) to be completed separately for each combination of Substance and Activity specified in Part 3.0 above.

**8.0 No data is required for Part 8.0 of this Report**

### 8.1 Environmental Code of Practice

Complete Appendix D, *Status of Conformance with Environmental Code of Practice*, found in the *Environmental Code of Practice for Base Metals Smelters and Refineries* for the “factor to consider” in subsection 4(3).

### 9.0 Certification

I hereby certify that a pollution prevention plan has been implemented for the Substance and that the information provided in this Declaration is true, accurate and complete.

Signature of the Person(s) Subject to the Notice or Duly Authorized Representative	Date
Name:	Please Print
Title/Position:	Please Print

[39-1-o]

**Note : Ne pas remplir le formulaire suivant. Veuillez contacter le Bureau national de la prévention de la pollution pour obtenir plus d'information au sujet de la soumission électronique ou du dépôt de formulaires écrits.**

**Annexe 5 : Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution — Rejets provenant des fonderies et affineries de métaux communs et des usines de traitement du zinc [paragraphe 58(2) de la LCPE 1999]**

Code de référence de l'avis :           P2BMS          

**Pour plus d'information sur la façon de remplir cette déclaration, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes des avis de la *Gazette du Canada* exigeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution », ainsi que les directives spécifiques associées à cet avis.**

La présente déclaration apporte-t-elle une modification à une déclaration déjà présentée?  Oui  Non

Si vous avez coché « oui », remplissez les parties 1.0 et 9.0, et toute autre partie de cette déclaration pour laquelle des renseignements déjà déclarés sont maintenant faux ou trompeurs. Il n'est pas nécessaire de répéter les informations inchangées.

#### 1.0 Renseignements sur la(les) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis

Nom de la(des) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis : \_\_\_\_\_

Nom de l'installation : \_\_\_\_\_

Adresse civique de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris le code régional)

Si différente de l'adresse civique :  
Adresse postale de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : \_\_\_\_\_

Code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : \_\_\_\_\_

Responsable des renseignements techniques : \_\_\_\_\_

Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Télécopieur (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris le code régional) (y compris le code régional)

**2.0 Il n'est pas nécessaire de fournir de données pour la partie 2.0 de la présente déclaration.**

-----  
 Les parties 3.0 à 7.0 de la présente déclaration doivent être complétées séparément pour chaque combinaison unique de substance et d'activité sélectionnée dans la partie 3.0 ci-dessous.

**3.0 Substance et activité (choisissez l'une des options)**

Substance et activité pour laquelle des informations sont requises :

- Le dioxyde de soufre, dont la formule moléculaire est SO<sub>2</sub> rejeté par les activités de fusion et affinage de métaux communs
- Les particules rejetées par les activités de fusion et affinage de métaux communs
- Le mercure rejeté par les activités de fusion et affinage de métaux communs
- Les dibenzo-para-dioxines polychlorées dont la formule moléculaire est C<sub>12</sub>H<sub>(8-n)</sub>O<sub>2</sub>C<sub>1n</sub> où « n » est plus grand que 2 et les dibenzofurannes polychlorés dont la formule moléculaire est C<sub>12</sub>H<sub>(8-n)</sub>OC<sub>1n</sub> où « n » est plus grand que 2 rejetés par les activités de fusion et l'affinage de métaux communs

**4.0 Information après l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2)**

Notes:

- a) Dans la mesure du possible, le format des données des parties 4.1 et 4.3 de cette déclaration est basé sur celui requis par l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP).
- b) Utilisez les codes de la méthode d'estimation suivants, énumérés par ordre décroissant d'exactitude, pour décrire le mode de détermination de chacune des quantités déclarées dans cette partie de la déclaration :

- M** Contrôle ou mesure directe  
**C** Bilan massique  
**E** Facteurs d'émission  
**O** Calcul technique

- c) Déclarez les données pour l'année d'exécution du plan P2 (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre), qui ne peut être ultérieure à l'année 2015 tel qu'il est mentionné dans le présent avis, ou toute autre année communiquée à une personne ayant obtenu une prorogation de délai pour l'exécution d'un plan.

Indiquez l'année d'exécution pour laquelle la(les) personne(s) doit(doivent) soumettre : \_\_\_\_\_ (Cette nouvelle année sera « l'année de déclaration » tout au long de cette déclaration.)

**4.1 Nature de l'activité**

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration, indiquez si la substance a été fabriquée, traitée, distribuée ou autrement utilisée ainsi que la nature de ces activités menées à l'installation pendant l'année de déclaration. Vous pouvez sélectionner plus d'une nature de l'activité.

- Fabrication :**  Pour utilisation ou traitement sur place  
 Pour vente et distribution  
 Comme sous-produit  
 Comme impureté  
 Description : \_\_\_\_\_

- Traitement :**  Comme réactif  
 Comme constituant d'une préparation  
 Comme constituant d'un article  
 Pour emballage seulement  
 Comme sous-produit  
 Description : \_\_\_\_\_

- Distribution :**  Vendu ou distribué individuellement  
 Vendu ou distribué dans un produit  
 Description : \_\_\_\_\_

- Autre utilisation :**  Comme auxiliaire de traitement physique ou chimique  
 Comme auxiliaire de fabrication  
 Pour utilisation accessoire ou autre  
 Comme sous-produit  
 Description : \_\_\_\_\_

**4.2 Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 4.2 de cette déclaration****4.3 Rejets sur place**

Pour l'activité identifiée dans la partie 3.0 de la présente déclaration, est-ce que l'installation a rejeté la substance sur place pendant l'année de déclaration?

- Oui  Non



Si vous avez coché « oui », déclarez ci-dessous la quantité de tous les rejets sur place de la substance, en kilogrammes par année pour le mercure, en grammes ÉTI par année pour les dioxines et furannes et en tonnes par année pour toutes les autres substances, pour l'année en question, dans la case appropriée.

Si vous avez coché « non », passez à la partie 5 de la présente déclaration.

#### 4.3.1 Rejets dans l'atmosphère

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration, inscrivez tous les rejets de la substance dans l'atmosphère et le code de la méthode d'estimation. Indiquez les rejets habituels, accidentels ou exceptionnels.

Type de rejets dans l'atmosphère	Quantité rejetée	Code de la méthode d'estimation
a) Émissions de cheminées ou de rejets ponctuels		
b) Rejets associés à la manutention ou au stockage		
c) Émissions fugitives		
d) Déversements		
e) Autres rejets		
<b>B. TOTAL</b>		<b>B</b>

4.3.2 *Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 4.3.2 de cette déclaration*

#### 4.3.3 Rejets dans les eaux de surface

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration, inscrivez tous les rejets de la substance dans les eaux de surface et le code de la méthode d'estimation.

Type de rejets dans les eaux de surface	Quantité rejetée	Code de la méthode d'estimation
a) Évacuations directes		
b) Déversements		
c) Fuites		
<b>D. TOTAL</b>		<b>D</b>

#### 4.3.4 Rejets dans le sol

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration, inscrivez tous les rejets de la substance dans le sol à l'intérieur du périmètre de l'installation et le code de la méthode d'estimation.

Type de rejets dans le sol	Quantité rejetée	Code de la méthode d'estimation
a) Enfouissement		
b) Épandage		
c) Déversements		
d) Fuites		
e) Autres rejets		
<b>E. TOTAL</b>		<b>E</b>

#### 4.3.5 Total des rejets

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration, inscrivez la quantité totale, en kilogrammes par année pour le mercure, en grammes ÉTI par année pour les dioxines et furannes et en tonnes par année pour toutes les autres substances, pour l'année en question, de la substance rejetée sur place.

**Quantité totale rejetée sur place (B+D+E) = \_\_\_\_\_ F**

4.4 *Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 4.4 de cette déclaration*

#### 5.0 Mesure(s) prise(s) et résultat(s) obtenu(s)

##### 5.1 Mesure(s) prise(s)

Les parties 5.1.1 à 5.1.6 de la présente déclaration doivent être remplies séparément pour **chaque** mesure du plan P2 prise, c'est-à-dire cette section doit être remplie autant de fois qu'il y a de mesures prises à rapporter.

Dans la partie 5.1.1, décrivez pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration la mesure prise pour l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2). Si vous avez déposé un rapport provisoire auparavant, n'indiquez que les mesures prises depuis ce dernier rapport provisoire. Dans les parties 5.1.2 et 5.1.3, indiquez si la mesure représente une mesure de prévention de la pollution ou toute autre mesure de protection de l'environnement en choisissant l'une des options fournies ci-dessous. Dans la partie 5.1.4, inscrivez, le cas échéant, le changement correspondant obtenu pour les rejets annuels de la substance, en kilogrammes par année pour le mercure, en grammes ÉTI par année pour les dioxines et furannes, et en tonnes par année pour toutes les autres substances, résultant de la mise en œuvre de la mesure. Indiquez une diminution par le signe (« - ») et une augmentation par le signe (« + ») devant la

quantité rapportée. Veuillez noter que la prévision d'un changement quantitatif pour certaines mesures prises, par exemple la formation, peut être impossible. Dans la partie 5.1.5, reliez ces changements à tout élément des informations de base (voir la partie 4 de la présente déclaration) en inscrivant le code alphabétique approprié. Veuillez consulter les directives pour la liste des codes alphabétiques. Dans la partie 5.1.6, indiquez la date d'achèvement pour chaque mesure prise.

- 5.1.1 Mesure prise : \_\_\_\_\_
- 5.1.2 Type de méthodes de prévention de la pollution :
- Substitution de matériaux ou de matières premières       Récupération, réutilisation ou recyclage sur place
- Conception ou reformulation du produit                       Techniques de gestion des stocks ou d'achat
- Modifications de l'équipement ou du procédé                   Bonnes pratiques d'exploitation et formation
- Prévention des fuites ou des déversements                     Autres : \_\_\_\_\_
- 5.1.3 Autres types de méthodes de protection de l'environnement :
- Récupération d'énergie     Contrôle de la pollution
- Recyclage hors site     Élimination
- Incinération avec récupération d'énergie                       Autres : \_\_\_\_\_
- Traitement des déchets
- 5.1.4 Changement(s) obtenu(s) : \_\_\_\_\_
- 5.1.5 Élément(s) de base affecté(s) : \_\_\_\_\_
- 5.1.6 Date d'achèvement (année/mois/jour) : \_\_\_\_\_

-----  
*Ceci termine les parties 5.1.1 à 5.1.6 devant être remplies séparément pour chaque mesure prise dans le plan P2.*

## 5.2 Résultats totaux obtenus

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration, le tableau ci-dessous résume le changement total obtenu pour les rejets annuels de la substance, en kilogrammes par année pour le mercure, en grammes ÉTI par année pour les dioxines et furannes et en tonnes par année pour toutes les autres substances, par rapport à l'année de préparation tel qu'il est déclaré dans la « Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution – Rejets provenant des fonderies et affineries de métaux communs et des usines de traitement du zinc [paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)] » (Déclaration confirmant l'élaboration).

Dans les colonnes qui renvoient à l'année de préparation, déclarez le total des changements obtenus résultant de la mise en œuvre de TOUTES les mesures prises en l'exécution du plan de prévention de la pollution.

Type de rejets	Changement total obtenu* à ce jour par rapport aux valeurs de l'année de préparation	Changement total obtenu* à ce jour par rapport aux valeurs de l'année de préparation (%)
5.2.1 Rejets sur place dans l'atmosphère		
5.2.2 Rejets sur place dans les eaux de surface		
5.2.3 Rejets sur place dans le sol		

\*Indiquez une diminution par le signe (« - ») et une augmentation par le signe (« + ») devant la quantité rapportée.

## 6.0 Surveillance et rapport

Décrivez les méthodes d'évaluation et de compte rendu utilisées pour suivre les progrès de l'exécution du plan de prévention de la pollution.

## 7.0 Objectif

Décrivez comment le plan P2 décrit dans cette déclaration a rencontré l'objectif identifié au paragraphe 4(1) de l'avis. Si le plan P2 ne répond pas à l'objectif de gestion du risque, expliquez pourquoi.

-----  
*Ceci termine les parties 3.0 à 7.0 de cette déclaration à remplir séparément pour chaque combinaison de substance et d'activité spécifiée dans la Partie 3.0.*

## 8.0 Il n'est pas nécessaire de fournir de données pour la partie 8.0 du présent rapport

### 8.1 Code de pratiques écologiques

Remplissez l'Annexe D, *Degré de conformité avec le Code de pratiques écologiques*, du *Code de pratiques écologiques pour les fonderies et affinerie de métaux communs* pour le « facteur à prendre en considération » décrit au paragraphe 4(3) de l'avis.

### 9.0 Certification

J'atteste qu'un plan de prévention de la pollution a été exécuté pour la substance, et que les renseignements soumis dans la présente déclaration sont véridiques, exacts et complets.

Signature de la(des) personne(s) visée(s) par l'avis ou du(de la) représentant(e) autorisé(e)	Date
Nom :	en lettres moulées s.v.p.
Titre/poste :	en lettres moulées s.v.p.

[39-1-o]

#### DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Significant New Activity Notice No. 12881*

#### Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Ministers of the Environment and of Health have assessed information in respect of the substance Quaternary amide, polymer with 2-propenoic acid, sodium salt, reaction products with disodium (disulfite),

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*,

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic according to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance.

A significant new activity involving the substance is any new activity other than importing it or manufacturing it for use in industrial, commercial or consumer general purpose cleaners or detergents.

A person that proposes a significant new activity set out in this notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

- (1) A description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (2) All information prescribed by Schedule VI of the *New Substances Notification Regulations*;
- (3) Subitems 3(1) to 3(4) prescribed by Schedule VII of these Regulations; and
- (4) The concentration of the substance in the final product.

#### MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis de nouvelle activité n° 12881*

#### Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Amide quaternaire polymérisé avec l'acide 2-propénoïque, sel de sodium, produits de réaction avec le disodium (disulfite),

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*,

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi.

Une nouvelle activité touchant la substance est toute nouvelle activité autre que son importation ou sa fabrication pour utilisation dans les détergents et les nettoyeurs d'usage général de consommation, industriels ou commerciaux.

Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par cet avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la proposition de nouvelle activité, les renseignements suivants :

- (1) Une description de la nouvelle activité proposée relative à la substance;
- (2) Tous les renseignements prescrits à l'annexe VI du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;
- (3) Les renseignements prévus aux paragraphes 3(1) à 3(4) prescrits à l'annexe VII de ce règlement;
- (4) La concentration de la substance dans le produit final.

The above information will be assessed within 90 days of its being provided to the Minister of the Environment.

STÉPHANE DION  
*Minister of the Environment*

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après que le ministre de l'Environnement les aura reçus.

*Le ministre de l'Environnement*  
STÉPHANE DION

#### EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice (SNAc Notice) is a legal document pursuant to subsection 81(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) issued by the Minister, that lists the activities for a given substance in Canada for which there has been no finding of toxicity under CEPA 1999. The SNAc Notice sets out the appropriate information that must be sent to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the SNAc Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can only be imported or manufactured by the person who has met the requirements under sections 81 or 106 of CEPA 1999. Under section 86 of CEPA 1999, in circumstances where a SNAc Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the SNAc Notice, and of the obligation to notify any new activity and all other information as described in the SNAc Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the SNAc Notice, and to submit a SNAc notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance.

A SNAc Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[39-1-o]

#### DEPARTMENT OF INDUSTRY

##### OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

###### *Appointments*

###### *Name and position/Nom et poste*

Bourdeau, André  
Business Development Bank of Canada/Banque de développement du Canada  
Act as President/Exercer les fonctions de président

###### *Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi* Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux

###### British Columbia/Colombie-Britannique

Berger, Barbara Louise — Kamloops  
Guerriero, Vincenzo (Enzo) — Lower Mainland  
Holmes, Dolores Rose — Lower Mainland  
Redden, Catherine — Kelowna  
Zumpano, Francesca — Lower Mainland

###### Manitoba

Therrien, Maurice Eugène — Winnipeg

###### New Brunswick/Nouveau-Brunswick

Beattie, Edmond — Bathurst

#### NOTE EXPLICATIVE

(Cette note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique en vertu du paragraphe 81(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] publié par le ministre qui fait état des activités menées pour une substance donnée au Canada pour laquelle il n'existe aucune conclusion au sujet de sa toxicité en vertu de la LCPE (1999). Les exigences prescrites dans l'avis de nouvelle activité indiquent les renseignements à faire parvenir au ministre pour fins d'évaluation avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être importées ou fabriquées que par la personne qui respecte les exigences en vertu des articles 81 ou 106 de la Loi. Aux termes de l'article 86 de la LCPE (1999), dans les cas où un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, il incombe à quiconque transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance d'aviser tous ceux à qui il transfère la possession ou le contrôle de l'obligation de respecter l'avis de nouvelle activité ainsi que de l'obligation de déclarer toute nouvelle activité de même que toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de connaître et de se conformer à l'avis de nouvelle activité et d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption à l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes impliquant la substance.

[39-1-o]

#### MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

##### BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

###### *Nominations*

###### *Order in Council/Décret en conseil*

2004-917

2004-941

2004-943

2004-944

2004-942

2004-945

2004-939

2004-932

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Newfoundland and Labrador/Terre-Neuve-et-Labrador	
Byrne, Valerie Carol — Gander	2004-929
Colbourne, Taylor Scott — Corner Brook	2004-928
Snow, Sylvia Violet — St. John's	2004-930
Ontario	
Cardile, Frank — Toronto	2004-938
Nesbitt, William James — Peterborough	2004-937
Siebert, John William Howard — Niagara	2004-936
Prince Edward Island/Île-du-Prince-Édouard	
Lavers, Eugene Sterling — Charlottetown	2004-931
Quebec/Québec	
Fortin, Bruno — Jonquière	2004-933
Provencher, Mark Anthony — Longueuil	2004-935
Richard, Claude — Jonquière	2004-934
Saskatchewan	
Scott, Marilyn Marie, Q.C./c.r. — Saskatoon	2004-940
DuPont, Bonnie D.	2004-915
Canadian Wheat Board/Commission canadienne du blé	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Husband, Kim	2004-947
Fraser River Port Authority/Administration portuaire du fleuve Fraser	
Director/Administrateur	
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié	
Full-time Members/Commissaires à temps plein	
Beauchemin, Mona	2004-927
Quirion, Richard	2004-927
Tumir, Vladislav	2004-926
Supreme Court of Canada/Cour suprême du Canada	
Puisne Judges/Juges puînées	
Abella, The Hon./L'hon. Rosalie S.	2004-948
Charron, The Hon./L'hon. Louise V.	2004-949
Taylor, Michael	2004-916
Canadian Nuclear Safety Commission/Commission canadienne de sûreté nucléaire	
Permanent Member/Commissaire permanent	
Wylie, P. Andrée	2004-918
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission/Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	
Full-time Member and Vice-Chairperson/Conseiller à temps plein et vice-président	

September 10, 2004

Le 10 septembre 2004

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

*La gestionnaire*  
JACQUELINE GRAVELLE

[39-1-o]

[39-1-o]

**NOTICE OF VACANCY****CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION***President and CEO (full-time position)*

Headquartered in Ottawa, the Canadian Commercial Corporation (CCC) is a federal Crown corporation mandated to promote and facilitate international trade on behalf of Canadian industry, particularly within government markets. CCC has worked with thousands of Canadian exporters, usually as prime contractor, managing over \$1 billion worth of export contracts in an average of 30 countries annually. Working with Canadian companies, of

**AVIS DE POSTE VACANT****CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE***Président-directeur général (poste à temps plein)*

Située à Ottawa, la Corporation commerciale canadienne (CCC) est une société d'État dont le mandat est de promouvoir le commerce international et d'y contribuer au nom de l'industrie canadienne, plus particulièrement au sein des marchés gouvernementaux. La CCC a travaillé avec des milliers d'exportateurs canadiens, habituellement en tant qu'entrepreneur principal, et gère annuellement plus de un milliard de dollars en matière de

which over 80 percent are small- and medium-sized enterprises (SMEs), CCC provides its clients with marketing advantages, improved contract terms, access to financing and reduced risk. The Board of Directors of CCC is now seeking a candidate to fill the Governor in Council position of President and CEO.

Location: Ottawa

Supported by a staff of 100, the President will assume full responsibility for evolving and advancing the Corporation's vision, strategy and mandate. Reporting to the Board of Directors, the President will be charged with realizing several key corporate objectives, namely diversifying markets, strengthening its commercial focus and enhancing the corporate profile.

As CEO of the Corporation, the President will bring an intimate knowledge of the Canadian export trade sector and foreign markets, significant exposure to the global marketplace and private sector, sales, contracting, risk, finance, insurance, complex project management and other commercial business practices, and an in-depth understanding of government and the accountability framework for Crown corporations. Other candidate specifications include extensive executive-level experience managing a medium-sized enterprise and developing international relationships, and experience marketing an organization, both nationally and internationally.

The successful individual will thrive in a culture requiring a "hands-on" approach to business. The selected candidate possesses strong management and leadership skills, well-developed communication and business development skills, excellent judgment, ethics and negotiating skills, and a proven track record in building effective working relationships with a board and a broad array of clients and stakeholders. Proficiency in both official languages is highly desirable.

The selected candidate will also be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming their official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at <http://strategis.ic.gc.ca/ethics>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

If you are interested in this challenging and exciting opportunity, please send your curriculum vitae by October 9, 2004, to Judith Wightman, 41 Slade Crescent, Kanata, Ontario K2K 2K9, (613) 591-8630 (facsimile).

Additional information can be found on CCC's Web site at [www.ccc.ca](http://www.ccc.ca).

contrats d'exportation dans environ 30 pays. La CCC travaille avec des entreprises canadiennes, parmi lesquelles 80 p. 100 sont des petites et moyennes entreprises (PME), et offre à ses clients des avantages en marketing, des conditions contractuelles améliorées et un accès au financement de même qu'à la réduction de risques. Le conseil d'administration de la CCC est à la recherche d'une personne que la gouverneure générale en conseil nommera au poste de président-directeur général.

Lieu : Ottawa

Le président-directeur général supervise une centaine de personnes et est responsable de l'évolution et de l'avancement de la vision, de la stratégie et du mandat de la Corporation. Relevant du conseil d'administration, le président-directeur général a la responsabilité de concrétiser quelques objectifs d'entreprise importants, tels que la diversification des marchés, la consolidation de la vocation commerciale et l'accroissement de la notoriété de la société.

En tant que directeur général, vous possédez une connaissance poussée du secteur des exportations canadiennes de même qu'une importante connaissance des marchés globaux et du secteur privé, de la vente, de la passation de marché, de la gestion des risques, de la finance, des assurances, de la gestion de projets complexes ainsi que de toute autre pratique d'affaires commerciales et vous avez une compréhension éprouvée des cadres gouvernementaux et de responsabilisation des sociétés d'État. Vous devez également posséder une vaste expérience à un niveau de direction en matière de gestion d'une moyenne entreprise, de développement de relations internationales et de marketing d'une organisation au niveau national et international.

La personne choisie évoluera dans un milieu nécessitant une méthode d'approche pratique dans le domaine des affaires. La personne retenue possède de solides aptitudes pour la gestion et le leadership, des compétences éprouvées en matière de communication et de développement des affaires, un excellent jugement de même que de solides aptitudes pour l'éthique et la négociation et a la capacité d'établir des relations d'affaires efficaces avec le conseil ainsi qu'avec une variété de clients et de partenaires. Le bilinguisme serait grandement souhaitable.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils s'engagent à observer ce code. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse <http://strategis.ic.gc.ca/ethiques>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre à la gouverneure en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Si vous êtes intéressé par cette possibilité d'emploi intéressante et synonyme de défis, prière de faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 9 octobre 2004 à Judith Wightman, 41 Slade Crescent, Kanata (Ontario) K2K 2K9 ou par télécopieur au (613) 591-8630.

Vous pouvez obtenir de l'information additionnelle sur le site Internet de la Corporation commerciale canadienne au [www.ccc.ca](http://www.ccc.ca).

Further information is available upon request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

[39-1-o]

## NOTICE OF VACANCY

### PUBLIC SERVICE STAFFING TRIBUNAL

#### *Chairperson (full-time position)*

The Public Service Staffing Tribunal (PSST) is a new administrative tribunal established by the *Public Service Employment Act*, as enacted by the *Public Service Modernization Act*. The mandate of the PSST is to consider and dispose of complaints regarding internal appointments in the public service of Canada, and complaints from employees of the public service who have been notified that they will be laid off. The PSST will also provide mediation services. The PSST will hear complaints, often in the form of oral hearings, from federal public service employees throughout Canada.

The Chairperson is the Chief Executive Officer of the PSST and has supervision over and direction of the work of the Tribunal. This includes hiring the staff of the Tribunal.

Location: National Capital Region

The successful candidate will have experience as a senior manager and will have an acceptable degree from a recognized university, or an acceptable combination of education, training and experience. Experience in the interpretation and application of legislation is required. Experience in setting up a new organization or leading a transition within an existing organization would be desirable. Knowledge of, or experience in, human resources management or employment matters in the public sector is required.

Knowledge of the mandate of the PSST, of the Government's human resource modernization initiative and of the framework of human resource management legislation and policies in the federal public service (including the *Public Service Employment Act*, the *Public Service Modernization Act* and the *Canadian Human Rights Act*) is required.

The successful candidate will have the ability to lead and manage a public-sector tribunal, define its strategies and objectives and orient it to carry out its mandate within the Government's public service human resources management framework, as established by the *Public Service Modernization Act*. The ability to motivate members and staff, foster among them a common understanding of the PSST's mission, and build and sustain effective relationships is essential. Effective communication, both orally and in writing, is required. The successful candidate will bring high ethical standards to the position.

Proficiency in both official languages is essential.

Des renseignements complémentaires seront fournis sur demande.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 ou 1 800 635-7943.

[39-1-o]

## AVIS DE POSTE VACANT

### TRIBUNAL DE LA DOTATION DE LA FONCTION PUBLIQUE

#### *Président (poste à temps plein)*

Le Tribunal de la dotation de la fonction publique (le Tribunal) est un nouveau tribunal administratif établi par la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* instituée par la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*. Le Tribunal a pour mission d'instruire les plaintes relatives aux nominations internes dans la fonction publique du Canada, et les plaintes des fonctionnaires fédéraux avisés qu'ils seront mis en disponibilité. Le Tribunal offrira également des services de médiation. Le Tribunal instruira les plaintes, souvent par audiences orales, des fonctionnaires fédéraux à travers le Canada.

Le président est le premier dirigeant du Tribunal; il en assure la direction et en contrôle les activités. Cela inclut l'embauche du personnel du Tribunal.

Lieu : Région de la capitale nationale

La personne retenue doit avoir de l'expérience à titre de cadre de direction. Elle doit posséder un diplôme acceptable d'une université reconnue ou l'équivalence acceptable en matière d'études, de formation et d'expérience. Cette personne doit avoir de l'expérience à interpréter et à appliquer des lois. Il serait souhaitable d'avoir l'expérience de la création d'un nouvel organisme ou de la supervision d'une transition au sein d'un organisme existant. De plus, des connaissances ou de l'expérience en matière de gestion des ressources humaines ou de l'emploi dans le secteur public serait souhaitable.

La personne sélectionnée aura une connaissance du mandat du Tribunal et de l'initiative fédérale relative à la modernisation de la gestion des ressources humaines. Une connaissance des lois et des politiques en matière de gestion des ressources humaines dans la fonction publique fédérale, notamment la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la *Loi sur la modernisation de la fonction publique* et la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, est requise.

La personne retenue doit être capable de diriger et de gérer un tribunal du secteur public et de définir ses stratégies et ses objectifs. Elle doit avoir la capacité d'orienter le Tribunal pour qu'il exerce son mandat dans le cadre de gestion des ressources humaines établi par le Gouvernement pour la fonction publique, conformément à la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*. Cette personne doit avoir la capacité de motiver les membres et le personnel, de favoriser parmi eux une compréhension commune de la mission du Tribunal ainsi que de développer et d'entretenir des relations efficaces. La personne choisie doit communiquer efficacement, de vive voix et par écrit. Elle doit avoir des normes d'éthique élevées.

Il est essentiel de maîtriser les deux langues officielles.

The selected candidate must

- be a Canadian citizen within the meaning of the *Citizenship Act* or a permanent resident within the meaning of the *Immigration and Refugee Act*; and
- be prepared to relocate to the National Capital Region or to a location within commuting distance and to travel regularly across Canada.

The selected candidate will also be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming their official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at <http://strategis.ic.gc.ca/ethics>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Please send your curriculum vitae by October 16, 2004, to the Deputy Chief of Staff (Parliamentary Affairs and Appointments), Prime Minister's Office, Langevin Block, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A2, (613) 957-5743 (facsimile).

Further information is available upon request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

[39-1-o]

## NOTICE OF VACANCY

### ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE PUBLIC COMPLAINTS COMMISSION

*Vice-Chairman (full-time position)*

The Commission is an independent agency, created by Parliament, to ensure that complaints made by the public about the conduct of members of the RCMP are examined fairly and impartially. The Commission is not part of the RCMP.

The Commission's goal is to promote excellence in policing through accountability. The mission is to provide civilian oversight of RCMP members' conduct in performing their policing duties so as to hold the RCMP accountable to the public. The mandate is to receive complaints from the public about the conduct of RCMP members, to conduct reviews when complainants are not satisfied with the RCMP's handling of their complaints, to

La personne retenue doit :

- être un citoyen canadien selon la *Loi sur la citoyenneté* ou un résident permanent au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*;
- accepter d'habiter dans la région de la capitale nationale ou à une distance d'où il est raisonnablement possible de faire la navette et accepter de voyager régulièrement à travers le Canada.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils s'engagent à observer ce code. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigences ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : <http://strategis.ic.gc.ca/ethiques>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 16 octobre 2004 à la Directrice adjointe du Cabinet, Affaires parlementaires et nominations, Cabinet du Premier ministre, Édifice Langevin, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A2, (613) 957-5743 (télécopieur).

Des renseignements complémentaires seront fournis sur demande.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 ou 1 800 635-7943.

[39-1-o]

## AVIS DE POSTE VACANT

### COMMISSION DES PLAINTES DU PUBLIC CONTRE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

*Vice-président (poste à temps plein)*

La Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada est un organisme indépendant, créé par le Parlement pour s'assurer que les plaintes déposées par le public au sujet de la conduite des membres de la GRC soient examinées de façon équitable et objective. La Commission ne fait pas partie de la GRC.

L'objectif de la Commission est d'offrir l'excellence des services de police grâce à la redevabilité. La mission de la Commission est de fournir une surveillance civile de la conduite des membres de la GRC dans l'exercice de leurs fonctions afin d'assurer que la GRC soit redevable au public. Le mandat est de recevoir les plaintes du public concernant la conduite de membres de la GRC, de procéder à un examen lorsque les plaignants sont



hold hearings and carry out investigations and to report findings and make recommendations.

Location: National Capital Region

Reporting to the Chairman, the Vice-Chairman provides executive support in the management of a small national organization which examines the complaints made by the public about the conduct of members of the RCMP. The Commission Chairman may delegate to the Vice-Chairman any of the Commission Chairman's powers, duties or functions under the *Royal Canadian Mounted Police Act*, except the power to delegate and the submission of the annual report to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness. In the event of the absence or incapacity of the Commission Chairman or if the office of the Commission Chairman is vacant, the Minister may authorize the Vice-Chairman to exercise the powers and perform the duties and functions of the Commission Chairman.

The successful candidate should have

- a university degree in law and membership to a provincial or territorial bar;
- experience as a manager;
- knowledge of the mandate, mission and objectives of the Commission;
- experience in the interpretation and application of legislation, government policies and directives in a quasi-judicial environment, for example, the *Royal Canadian Mounted Police Act*, the *Criminal Code* and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; of the principles of administrative and penal law in a decision-making environment; and of the procedures of quasi-judicial tribunals;
- knowledge of the application of criminal law and human rights law;
- knowledge of the procedures and practices involved in conducting a quasi-judicial hearing and of the legal principles involved, particularly as these relate to evidence, legal interpretation and natural justice;
- knowledge of the Canadian criminal justice system, police administration, operations and procedures;
- ability to interpret complex legislation to ensure decisions are rendered in accordance with the applicable laws;
- ability to direct, manage and preside over an administrative hearing and to analyse sometimes contradictory information originating from various sources;
- ability to make findings, recommendations and decisions, and to justify and explain them;
- ability to communicate effectively both orally and in writing with people from all walks of life, various environments and cultures;
- high ethical standards and demonstrate integrity as well as exercise sound judgement, objectivity and impartiality; and
- strong interpersonal skills, tact, diplomacy and discretion.

Proficiency in both official languages is preferred.

The selected candidate must be prepared to relocate to the National Capital Region or to a location within commuting distance and to travel across and outside Canada. No member of the RCMP is eligible.

insatisfaits du règlement de leurs plaintes par la GRC, de convoquer des audiences et de mener des enquêtes et d'énoncer des conclusions et de formuler des recommandations.

Lieu : Région de la capitale nationale

Sous la responsabilité du président, le vice-président fournit le soutien exécutif nécessaire à la gestion d'un organisme national chargé de recevoir les plaintes du public concernant la conduite de membres de la GRC. Le président de la Commission peut déléguer au vice-président les pouvoirs et fonctions que lui attribue la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, à l'exception du pouvoir de délégation et de la présentation du rapport annuel au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile. En cas d'absence ou d'empêchement du président de la Commission ou de vacance de son poste, le ministre peut autoriser le vice-président à exercer les pouvoirs et fonctions du président de la Commission.

La personne retenue doit répondre aux critères suivants :

- Diplôme universitaire en droit et membre en règle d'un barreau provincial ou territorial;
- Expérience à titre de gestionnaire;
- Connaissance du mandat, de la mission et des objectifs de la Commission;
- Expérience de l'interprétation et de l'application des lois, des politiques gouvernementales et des directives dans un contexte quasi judiciaire, par exemple de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, du *Code criminel* et de la *Charte canadienne des droits et libertés*, des principes fondamentaux du droit administratif et du droit pénal ainsi que des procédures des tribunaux quasi judiciaires;
- Connaissance de l'application de la législation en matière de droit pénal et de droits de la personne;
- Connaissance des procédures et règles de pratique applicables lors de la conduite d'auditions quasi judiciaires, plus spécifiquement des principes juridiques relatifs à l'administration de la preuve et aux règles d'interprétation et de justice naturelle;
- Connaissance du système canadien de justice pénale, de l'administration, des opérations et des procédures policières et militaires;
- Capacité à interpréter des lois complexes pour assurer qu'on rende des décisions conformes aux lois qui s'appliquent;
- Capacité à diriger, gérer et présider des audiences administratives et à analyser des éléments de preuve parfois contradictoires et émanant de sources variées;
- Capacité à établir des conclusions, à formuler des recommandations et à prendre des décisions ainsi qu'à les justifier et à les expliquer;
- Capacité à communiquer efficacement, de vive voix et par écrit, avec des personnes de divers horizons, milieux et cultures;
- Normes éthiques élevées, intégrité, jugement sûr, objectivité et impartialité;
- Entregent, tact, diplomatie et discrétion.

La préférence sera accordée aux personnes ayant la maîtrise des deux langues officielles.

La personne retenue doit être prête à déménager dans la région de la capitale nationale ou à une distance raisonnable pour se rendre au travail et être prête à voyager autant au Canada qu'à l'étranger et ne doit pas être membre de la Gendarmerie royale du Canada.

The selected candidate will also be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming their official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at <http://strategis.ic.gc.ca/ethics>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Please send your curriculum vitae by October 23, 2004, to the Deputy Chief of Staff (Parliamentary Affairs and Appointments), Prime Minister's Office, Langevin Block, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A2, (613) 957-5743 (facsimile).

Further information is available upon request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

[39-1-o]

## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

### BASIC RATE

Notice is hereby given that, in accordance with subsection 25(7) of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, the Superintendent of Financial Institutions sets the basic rate, established pursuant to subsection 25(5) of the said Regulations, at \$12 for the Office year beginning on April 1, 2005. In accordance with subsection 25(6) of the said Regulations, this rate applies to plans with a year-end between October 1, 2004, and September 30, 2005.

September 17, 2004

JOHN DORAN  
Assistant Superintendent

[39-1-o]

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils s'engagent à observer ce code. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : <http://strategis.ic.gc.ca/ethiques>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 23 octobre 2004 à la Directrice adjointe du Cabinet, Affaires parlementaires et nominations, Cabinet du Premier ministre, Édifice Langevin, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A2, (613) 957-5743 (télécopieur).

Des renseignements complémentaires seront fournis sur demande.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 ou 1 800 635-7943.

[39-1-o]

## BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

### TAUX DE BASE

Avis est par les présentes donné qu'en vertu du paragraphe 25(7) du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, le surintendant des institutions financières fixe le taux de base établi conformément au paragraphe 25(5) dudit règlement à 12 \$ pour l'année administrative commençant le 1<sup>er</sup> avril 2005. En vertu du paragraphe 25(6) dudit règlement, ce taux s'applique aux régimes qui ont une année financière se terminant entre le 1<sup>er</sup> octobre 2004 et le 30 septembre 2005.

Le 17 septembre 2004

Le surintendant auxiliaire  
JOHN DORAN

[39-1-o]

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****COMMENCEMENT OF INQUIRY***Fasteners*

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on September 10, 2004, from the Director General of the Anti-dumping and Countervailing Directorate at the Canada Border Services Agency, stating that a preliminary determination had been made respecting the dumping and subsidizing of carbon steel and stainless steel fasteners, i.e. screws, nuts and bolts of carbon steel or stainless steel that are used to mechanically join two or more elements, excluding fasteners specifically designed for application in the automotive or aerospace industry, originating in or exported from the People's Republic of China and Chinese Taipei.

Pursuant to section 42 of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated an inquiry (Inquiry No. NQ-2004-005) to determine whether the dumping and subsidizing of the above-mentioned goods have caused injury or retardation or are threatening to cause injury, and to determine such other matters as the Tribunal is required to determine under that section.

**Public hearing**

A public hearing relating to this inquiry will be held in the Tribunal's Hearing Room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing December 6, 2004, at 9:30 a.m.

Each person or government wishing to participate in the inquiry and at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before September 28, 2004. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry and at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and confidentiality undertaking, with the Secretary on or before September 28, 2004.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested party and each counsel filing a notice of participation or representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using French or English or both languages at the hearing.

In the event of an injury finding, a request for a public interest inquiry conducted pursuant to subsection 45(1) of SIMA may be made by any party to the injury inquiry or by any other group or person affected by the injury finding. Such a request must be filed with the Tribunal within 45 days of the injury finding. A public interest inquiry is completely separate from an injury inquiry. However, the Tribunal invites all persons who anticipate that they will have public interest concerns in the event of an injury finding to simply notify the Tribunal by September 28, 2004. The Tribunal is not seeking and does not expect submissions on public interest issues during the injury inquiry.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Along with the notice of commencement of inquiry, the Secretary has sent a letter to the domestic producers, importers, foreign

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****OUVERTURE D'ENQUÊTE***Pièces d'attache*

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 10 septembre 2004, par le directeur général de la Direction des droits antidumping et compensateurs de l'Agence des services frontaliers du Canada, qu'une décision provisoire avait été rendue concernant le dumping et le subventionnement de pièces d'attache en acier au carbone et en acier inoxydable, à savoir des vis, écrous et boulons en acier au carbone ou en acier inoxydable, utilisées pour assembler mécaniquement deux ou plusieurs éléments, à l'exception des pièces d'attache conçues spécifiquement pour les applications de l'industrie automobile ou aérospatiale, originaires ou exportées de la République populaire de Chine et du Taipei chinois.

Aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête (Enquête n° NQ-2004-005) en vue de déterminer si le dumping et le subventionnement des marchandises susmentionnées ont causé un dommage ou un retard, ou menacent de causer un dommage et d'examiner toute autre question qu'il revient au Tribunal de trancher en vertu dudit article.

**Audience publique**

Une audience publique sera tenue dans le cadre de la présente enquête dans la salle d'audience du Tribunal, au 18<sup>e</sup> étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 6 décembre 2004, à 9 h 30.

Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête et à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 28 septembre 2004. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête et à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement de non-divulgaration au plus tard le 28 septembre 2004.

Pour permettre au Tribunal d'identifier ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les parties intéressées et les conseillers qui déposent un avis de participation ou de représentation doivent, au même moment, informer le secrétaire si leurs témoins, ou eux-mêmes, utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

En cas de décision de dommage, une demande d'enquête d'intérêt public tenue aux termes du paragraphe 45(1) de la LMSI peut être faite par toute partie à l'enquête de dommage ou par toute autre personne ou tout autre groupe visé par la décision de dommage. Une telle demande doit être déposée auprès du Tribunal dans les 45 jours qui suivent la décision de dommage. Une enquête d'intérêt public est un processus tout à fait distinct d'une enquête de dommage. Cependant, le Tribunal prie toutes les personnes qui estiment qu'elles auront des questions d'intérêt public, advenant une décision de dommage, de tout simplement en aviser le Tribunal d'ici le 28 septembre 2004. Le Tribunal ne demande pas des exposés sur les questions d'intérêt public et ne s'attend pas à en recevoir au cours de l'enquête de dommage.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

En même temps que l'avis d'ouverture d'enquête, le secrétaire a envoyé aux producteurs nationaux, aux importateurs, aux

producers and certain purchasers with a known interest in the inquiry providing details on the procedures, as well as the schedule for the inquiry. The letter specifies, among other things, the date for filing replies to Tribunal questionnaires, the date on which the information on record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation or representation, and the dates for the filing of submissions by interested parties. Copies of all the questionnaires issued can be downloaded from the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca/question/index\\_e.asp](http://www.citt-tcce.gc.ca/question/index_e.asp).

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

#### Requests for product exclusions

Requests to exclude products from the finding must be filed by interested parties no later than October 18, 2004. Parties opposed, or consenting, or not opposed to a request for product exclusion must file a written response no later than November 9, 2004. Should the request for a specific product exclusion be opposed, and if the interested party making the request for the product exclusion wishes to make a reply, it must do so by November 17, 2004. Parties filing requests for product exclusions or responses, as the case may be, and wishing to submit arguments, must do so at the same time. With respect to requests for product exclusions, the Tribunal intends to proceed by way of written submissions and does not anticipate hearing oral testimony on product exclusions unless, in its opinion, it is required.

The Tribunal's *Guide to Making Requests for Product Exclusions*, which can be found on the Tribunal's Web site, describes the procedure for filing requests for specific product exclusions. The guide includes a "Product Exclusion Request Form" and a "Response to a Request for Product Exclusion Form." Parties are not precluded from making submissions in a different format if they so wish, provided that all the information and supporting documentation requested in the forms are included. Parties making requests for product exclusions that import the product for which an exclusion is requested must provide a response to the Tribunal's Importers' Questionnaire, which is due on October 4, 2004.

Any person wishing to participate in the inquiry for the sole purpose of requesting a product exclusion must file a notice of participation with the Secretary on or before October 18, 2004.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile), [secretary@citt-tcce.gc.ca](mailto:secretary@citt-tcce.gc.ca) (electronic mail).

producteurs étrangers et à certains acheteurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête, une lettre renfermant des détails sur les procédures, ainsi que le calendrier de l'enquête. Cette lettre précise, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé des avis de participation ou de représentation et les dates pour le dépôt des exposés par les parties intéressées. Les copies de tous les questionnaires qui ont été envoyés peuvent être téléchargées à partir du site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca/question/index\\_f.asp](http://www.tcce-citt.gc.ca/question/index_f.asp).

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

#### Demandes d'exclusions de produits

Les parties intéressées doivent déposer leurs demandes d'exclusions de produits des conclusions au plus tard le 18 octobre 2004. Les parties qui s'opposent à une demande d'exclusion d'un produit, ou qui l'appuient, ou qui ne s'y opposent pas doivent déposer une réponse écrite au plus tard le 9 novembre 2004. S'il y a opposition à une demande spécifique d'exclusion d'un produit, et si la partie intéressée qui a fait la demande d'exclusion du produit veut répondre, elle doit le faire d'ici le 17 novembre 2004. Les parties qui déposent des demandes d'exclusions de produits ou des réponses, selon le cas, et qui veulent déposer des observations en réponse doivent le faire au même moment. En ce qui a trait aux demandes d'exclusions de produits, le Tribunal a l'intention de procéder par voie d'exposés écrits et n'a pas l'intention de tenir des audiences sur la question, à moins qu'il ne le juge indiqué.

Le *Guide relatif aux demandes d'exclusions de produits* du Tribunal, qui se trouve sur le site Web du Tribunal, énonce la procédure à suivre pour le dépôt des demandes spécifiques d'exclusions de produits. Le guide comprend une « Formule de demande d'exclusion d'un produit » et une « Formule de réponse à la demande d'exclusion d'un produit ». Il n'est pas interdit aux parties de présenter des observations sous format différent si elles le désirent, pourvu qu'elle incluent tous les renseignements et toute la documentation à l'appui qui sont requis dans les formules. Les parties qui présentent des demandes d'exclusions de produits qui importent le produit pour lequel une exclusion est demandée doivent répondre au questionnaire du Tribunal à l'intention des importateurs, lequel est attendu le 4 octobre 2004.

Toute personne qui voudrait participer à l'enquête pour le seul motif de présenter une demande d'exclusion d'un produit doit déposer un avis de participation auprès du secrétaire au plus tard le 18 octobre 2004.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration qui explique tout refus de fournir le résumé.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur), [secretaire@tcce-citt.gc.ca](mailto:secretaire@tcce-citt.gc.ca) (courriel).

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French. Please provide an electronic version and a hard-copy version of any communication filed with the Tribunal.

Ottawa, September 13, 2004

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[39-1-o]

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais. Une version électronique et une copie papier de toute communication doivent être déposées auprès du Tribunal.

Ottawa, le 13 septembre 2004

*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU

[39-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

<p>2004-409</p> <p>Humber College Institute of Technology and Advanced Learning, on behalf of a not-for-profit corporation to be incorporated Toronto, Ontario</p> <p>Approved — New English-language developmental campus FM radio programming undertaking at Humber College in Toronto. The licence will expire on August 31, 2008.</p>	<p>September 13, 2004</p>	<p>2004-409</p> <p>Humber College Institute of Technology and Advanced Learning, au nom d'une société à but non lucratif devant être constituée Toronto (Ontario)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de campus en développement de langue anglaise à Humber College à Toronto. La licence expirera le 31 août 2008.</p>	<p>Le 13 septembre 2004</p>
<p>2004-410</p> <p>CIBM-FM Mont-Bleu ltée Saint-Juste-du-Lac, Quebec</p> <p>Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the transmitter CIBM-FM-4 Saint-Juste-du-Lac, until December 5, 2005.</p>	<p>September 13, 2004</p>	<p>2004-410</p> <p>CIBM-FM Mont-Bleu ltée Saint-Juste-du-Lac (Québec)</p> <p>Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'émetteur de CIBM-FM-4 Saint-Juste-du-Lac, jusqu'au 5 décembre 2005.</p>	<p>Le 13 septembre 2004</p>
<p>2004-411</p> <p>Milestone Radio Inc. Toronto, Ontario</p> <p>Approved — Decrease of the effective radiated power from 1 170 watts to 1 058 watts of the transmitter of the radio programming undertaking CFXJ-FM Toronto.</p>	<p>September 13, 2004</p>	<p>2004-411</p> <p>Milestone Radio Inc. Toronto (Ontario)</p> <p>Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de 1 170 watts à 1 058 watts de l'émetteur de l'entreprise de programmation de radio CFXJ-FM Toronto.</p>	<p>Le 13 septembre 2004</p>
<p>2004-412</p> <p>Hornby Community Radio Society Hornby Island, British Columbia</p> <p>Approved — New English-language developmental community FM radio station on Hornby Island, expiring August 31, 2008.</p>	<p>September 14, 2004</p>	<p>2004-412</p> <p>Hornby Community Radio Society Hornby Island (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une station de radio FM communautaire en développement de langue anglaise à Hornby Island, expirant le 31 août 2008.</p>	<p>Le 14 septembre 2004</p>
<p>2004-413</p> <p>Wesley Shaw Whistler, British Columbia</p> <p>Denied — Low-power English-language FM radio station in Whistler.</p>	<p>September 16, 2004</p>	<p>2004-413</p> <p>Wesley Shaw Whistler (Colombie-Britannique)</p> <p>Refusé — Station de radio FM de faible puissance de langue anglaise à Whistler.</p>	<p>Le 16 septembre 2004</p>
<p>2004-414</p> <p>TrackVu Inc. Across Canada</p> <p>Approved — New English-language Category 2 specialty television service. The licence will expire August 31, 2011.</p>	<p>September 17, 2004</p>	<p>2004-414</p> <p>TrackVu Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'un service spécialisé de télévision de catégorie 2 de langue anglaise. La licence expirera le 31 août 2011.</p>	<p>Le 17 septembre 2004</p>

[39-1-o]

[39-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2004-49-1

*Amendment to the Call for applications for a broadcasting licence to carry on a French-language radio programming undertaking to serve Québec, Quebec — Broadcasting Public Notice CRTC 2004-49 dated July 13, 2004*

The Commission adds the following paragraph to the above-mentioned call:

The Federal Court of Appeal issued an Order to the Commission on August 26, 2004, to stay the call for applications for a broadcasting licence in Québec, as it relates to

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2004-49-1

*Modification à l'Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de langue française pour desservir Québec (Québec) — Avis public de radiodiffusion 2004-49 en date du 13 juillet 2004*

Le Conseil ajoute le paragraphe suivant à l'appel susmentionné : Une ordonnance de la Cour d'appel fédérale en date du 26 août 2004 ordonne au Conseil de surseoir à l'exécution de l'appel de demandes de nouvelles licences de radiodiffusion à Québec, relativement à la fréquence 98,1 MHz. Ce sursis est en vigueur

applications proposing the use of the frequency 98.1 MHz. The stay is applicable until that Court's final judgement on the merits in the matter of the appeal filed by Genex communications inc. (Genex) from Broadcasting Decision CRTC 2004-271 of July 13, 2004, denying the application by Genex to renew its licence for the station CHOI-FM, Québec, Quebec. Consequently, this call for applications will relate only to radio applications that propose to use frequencies other than 98.1 MHz.

In order to allow applicants to take account of the present amendment, the Commission is extending to October 29, 2004, the deadline for submitting applications in response to the above-noted call for applications.

September 14, 2004

[39-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2004-68

*Call for applications for broadcasting licences to carry on radio programming undertakings to serve New Glasgow, Nova Scotia*

The Commission announces that it has received an application for a broadcasting licence to provide a commercial radio service to New Glasgow, Nova Scotia.

The Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain a radio licence (or licences) to serve this area.

Persons interested in responding to this call must submit a formal application to the Commission no later than November 15, 2004. Applicants are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the same date.

It should be noted that, in making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the licensing of any service at this time.

Applicants will be required to provide evidence giving clear indication that there is a demand and a market for the station and the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieving the objectives established in the *Broadcasting Act* and, in particular, to the production of local and regional programming.
2. The factors relevant to the evaluation of applications, as outlined in Decision CRTC 1999-480 dated October 28, 1999.
3. The means by which the applicant will promote the development of Canadian talent, including local and regional talent.
4. An analysis of the markets involved and potential advertising revenues, taking into account the results of any survey undertaken supporting the estimates.
5. Evidence as to the availability of financial resources consistent with the requirements established in the financial projections of the applicant's business plan. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request a document entitled *Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing*.

The Commission notes that, in accordance with the Guidelines respecting the confidential treatment of annual returns

jusqu'au jugement final au mérite à être rendu par cette Cour dans le dossier de l'appel déposé par Genex communications inc. (Genex) de la décision de radiodiffusion CRTC 2004-271 du 13 juillet 2004, refusant la demande de renouvellement de la licence de Genex pour la station CHOI-FM, Québec (Québec). Conséquemment, l'appel de demandes portera sur les demandes radio qui proposeront l'usage de fréquences autres que 98,1 MHz.

Afin de permettre aux requérantes de tenir compte de cette modification, le Conseil proroge au 29 octobre 2004 la date pour le dépôt de demandes en réponse à l'appel de demandes susmentionné.

Le 14 septembre 2004

[39-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2004-68

*Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'entreprises de programmation de radio pour desservir New Glasgow (Nouvelle-Écosse)*

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à New Glasgow (Nouvelle-Écosse).

Le Conseil invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou des licences) afin de desservir cette région.

Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le 15 novembre 2004. Les requérantes devront aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie à la même date.

Prière de noter qu'en publiant cet appel de demandes, le Conseil n'a pas pour autant tiré de conclusion quant à l'attribution de licences pour un service à ce moment.

Les requérantes devront donc faire la preuve démontrant clairement qu'il y a une demande et un marché pour la station et le service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait se pencher sur les questions suivantes :

1. La contribution que le nouveau service apportera à la réalisation des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier la production d'émissions locales et régionales.
2. Les facteurs pertinents à l'évaluation des demandes, tel qu'il est exposé dans la décision CRTC 1999-480 du 28 octobre 1999.
3. Les méthodes par lesquelles la requérante favorisera le développement des talents canadiens, notamment les talents locaux et régionaux.
4. Une analyse des marchés et des recettes de publicité possibles, en tenant compte des résultats de toute enquête menée qui appuie les estimations.
5. Une preuve de la disponibilité de ressources financières compatibles avec les exigences exposées dans les projections financières à même le plan d'affaires de la requérante. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé *Politique du Conseil en matière de pièces probantes confirmant la disponibilité du financement*.

Le Conseil note que conformément aux lignes directrices relatives au traitement confidentiel des rapports annuels

(Circular 429), an aggregate financial summary for the New Glasgow market cannot be made available due to the limited number of incumbents serving that market.

The Commission also reminds applicants that they must comply with the eligibility requirements set out in the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, SOR/97-192, dated April 8, 1997, as amended by SOR/98-1268, dated July 15, 1998, and the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*, SOR/85-627, dated June 27, 1985, as amended by SOR/97-231, dated April 22, 1997.

The Commission will announce at a later date the public process for considering applications and where they may be examined by the public. As part of that process, the public will be given the opportunity to comment on any application by submitting written intervention(s) to the CRTC.

Notice of each application will also be published in newspapers of general circulation within the area to be served.

September 15, 2004

[39-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2004-69

*Call for applications for broadcasting licences to carry on radio programming undertakings to serve North Bay, Ontario*

The Commission announces that it has received an application for a broadcasting licence to provide a commercial radio service to North Bay, Ontario.

The Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain a radio licence (or licences) to serve this area.

Persons interested in responding to this call must submit a formal application to the Commission no later than November 15, 2004. Applicants are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the same date.

It should be noted that, in making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the licensing of any service at this time.

Applicants will be required to provide evidence giving clear indication that there is a demand and a market for the station and the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieve the objectives established in the *Broadcasting Act* and, in particular, to the production of local and regional programming.
2. The factors relevant to the evaluation of applications, as outlined in Decision CRTC 1999-480 dated October 28, 1999.
3. The means by which the applicant will promote the development of Canadian talent, including local and regional talent.
4. An analysis of the markets involved and potential advertising revenues, taking into account the results of any survey undertaken supporting the estimates.
5. Evidence as to the availability of financial resources consistent with the requirements established in the financial projections of the applicant's business plan. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request

(circulaire 429), le sommaire financier global pour le marché de New Glasgow n'est pas disponible en raison du nombre limité de titulaires desservant ce marché.

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)*, DORS/97-192 du 8 avril 1997, modifié par DORS/98-1268 du 15 juillet 1998 et dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*, DORS/85-627 du 27 juin 1985, modifié par DORS/97-231 du 22 avril 1997.

Le Conseil annoncera plus tard le processus public où les demandes seront étudiées et les endroits où le public pourra les consulter. Dans le cadre de ce processus, le public pourra formuler des observations concernant l'une ou l'autre des demandes en déposant une (des) intervention(s) écrite(s) au CRTC.

Un avis concernant chaque demande sera également publié dans des journaux à grand tirage de la région à desservir.

Le 15 septembre 2004

[39-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2004-69

*Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'entreprises de programmation de radio pour desservir North Bay (Ontario)*

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à North Bay (Ontario).

Le Conseil invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou des licences) afin de desservir cette région.

Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le 15 novembre 2004. Les requérantes devront aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie à la même date.

Prière de noter qu'en publiant cet appel de demandes, le Conseil n'a pas pour autant tiré de conclusion quant à l'attribution de licences pour un service à ce moment.

Les requérantes devront donc faire la preuve démontrant clairement qu'il y a une demande et un marché pour la station et le service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait se pencher sur les questions suivantes :

1. La contribution que le nouveau service apportera à la réalisation des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier la production d'émissions locales et régionales.
2. Les facteurs pertinents à l'évaluation des demandes, tel qu'il est exposé dans la décision CRTC 1999-480 du 28 octobre 1999.
3. Les méthodes par lesquelles la requérante favorisera le développement des talents canadiens, notamment les talents locaux et régionaux.
4. Une analyse des marchés et des recettes de publicité possibles, en tenant compte des résultats de toute enquête menée qui appuie les estimations.
5. Une preuve de la disponibilité de ressources financières compatibles avec les exigences exposées dans les projections



a document entitled *Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing*.

The Commission also reminds applicants that they must comply with the eligibility requirements set out in the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, SOR/97-192, dated April 8, 1997, as amended by SOR/98-1268, dated July 15, 1998, and the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*, SOR/85-627, dated June 27, 1985, as amended by SOR/97-231, dated April 22, 1997.

The Commission will announce at a later date the public process for considering applications and where they may be examined by the public. As part of that process, the public will be given the opportunity to comment on any application by submitting written intervention(s) to the CRTC.

Notice of each application will also be published in newspapers of general circulation within the area to be served.

September 15, 2004

[39-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2004-70

The Commission has received the following application. The deadline for submission of interventions/comments is October 21, 2004.

1. Northwest Broadcasting Inc.  
Across Canada

Requesting authority to transfer its effective control to H.F. Dougall Company, Limited (H.F. Dougall). The transaction will be effected through the transfer of all of its issued and outstanding shares to H.F. Dougall.

September 16, 2004

[39-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2004-71

#### *Revised lists of eligible satellite services*

The Commission approves the addition of the non-Canadian services MSNBC and Bloomberg Television to its lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis. The Commission also amends the lists of eligible satellite services to reflect the change in name, to TRACE TV, of the non-Canadian music service formerly known as Tropic.

The four lists appended to the public notice supersede the lists appended to *Revised lists of eligible satellite services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2004-52, July 15, 2004.

September 16, 2004

[39-1-o]

financières à même le plan d'affaires de la requérante. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé *Politique du Conseil en matière de pièces probantes confirmant la disponibilité du financement*.

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)*, DORS/97-192 du 8 avril 1997, modifié par DORS/98-1268 du 15 juillet 1998 et dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*, DORS/85-627 du 27 juin 1985, modifié par DORS/97-231 du 22 avril 1997.

Le Conseil annoncera plus tard le processus public où les demandes seront étudiées et les endroits où le public pourra les consulter. Dans le cadre de ce processus, le public pourra formuler des observations concernant l'une ou l'autre des demandes en déposant une (des) intervention(s) écrite(s) au CRTC.

Un avis concernant chaque demande sera également publié dans des journaux à grand tirage de la région à desservir.

Le 15 septembre 2004

[39-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2004-70

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 21 octobre 2004.

1. Northwest Broadcasting Inc.  
L'ensemble du Canada

En vue d'obtenir l'autorisation de transférer son contrôle effectif à H.F. Dougall Company, Limited (H.F. Dougall). La transaction s'effectuera par le transfert, à H.F. Dougall, de toutes ses actions émises et en circulation.

Le 16 septembre 2004

[39-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2004-71

#### *Listes révisées de services par satellite admissibles*

Le Conseil approuve l'ajout des services non canadiens MSNBC et Bloomberg Television à ses listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. Par ailleurs, le Conseil modifie les listes de services par satellite admissibles pour refléter le changement de nom du service non canadien de musique Tropic en TRACE TV.

Les quatre listes annexées à l'avis public remplacent les listes annexées à *Listes révisées de services par satellite admissibles*, avis public de radiodiffusion CRTC 2004-52, 15 juillet 2004.

Le 16 septembre 2004

[39-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****BABCOCK & BROWN RAIL FUNDING LLC**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 31, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Assignment and Assumption Agreement dated as of August 31, 2004, between Greenbrier Leasing Corporation and Babcock & Brown Rail Funding LLC; and
2. Memorandum of Mortgage dated as of August 31, 2004, by Babcock & Brown Rail Funding LLC.

September 13, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[39-1-o]

**DONAT N. BOURGEOIS**

## PLANS DEPOSITED

Donat N. Bourgeois hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Donat N. Bourgeois has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent, at Richibucto, New Brunswick, under deposit No. 190-72033, a description of the site and plans of the mollusc culture in suspension in Cocagne Harbour, on lease No. MS-1093.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Boucrouche, September 9, 2004

DONAT N. BOURGEOIS

[39-1-o]

**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**

## PLANS DEPOSITED

Canadian National Railway Company hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Canadian National Railway Company has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Registry Division of Rainy River (No. 48), at Fort Frances, Ontario, under deposit No. RD287, a description of the site and plans for the replacement of the two existing culverts with a new bridge, across Mills Creek, near Flanders, Ontario, located on land parcel No. G.286.

**AVIS DIVERS****BABCOCK & BROWN RAIL FUNDING LLC**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 août 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Convention de cession et de prise en charge en date du 31 août 2004 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la Babcock & Brown Rail Funding LLC;
2. Résumé du contrat d'hypothèque en date du 31 août 2004 par la Babcock & Brown Rail Funding LLC.

Le 13 septembre 2004

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[39-1-o]

**DONAT N. BOURGEOIS**

## DÉPÔT DE PLANS

Donat N. Bourgeois donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Donat N. Bourgeois a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kent, à Richibucto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 190-72033, une description de l'emplacement et les plans d'une culture de mollusques en suspension dans le havre de Cocagne, sur le bail MS-1093.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Boucrouche, le 9 septembre 2004

DONAT N. BOURGEOIS

[39-1-o]

**COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA**

## DÉPÔT DE PLANS

La Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement Rainy River (n° 48), à Fort Frances (Ontario), sous le numéro de dépôt RD287, une description de l'emplacement et les plans des travaux visant à remplacer les deux ponceaux existants par un

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Montréal, September 15, 2004

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

[39-1-o]

**COMPAGNIE FRANÇAISE D'ASSURANCE POUR LE  
COMMERCE EXTÉRIEUR (COFACE)**

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that Compagnie Française d'Assurance pour le Commerce Extérieur (COFACE), a company with its head office in Paris, France, intends to make an application under subsection 574 of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the class of credit insurance, under the name Compagnie Française d'Assurance pour le Commerce Extérieur.

Toronto, September 15, 2004

CASELS BROCK & BLACKWELL LLP  
*Solicitors*

[39-4-o]

**CO-OPERATIVE TRUST COMPANY OF CANADA**

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that Co-operative Trust Company of Canada intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to section 31.1 of the *Cooperative Credit Associations Act*, for letters patent continuing Co-operative Trust Company of Canada as an association under the *Cooperative Credit Associations Act*, with powers to carry on business as a retail association under the proposed name Concentra Financial Services Association/ Association de services financiers Concentra.

Any person who objects to the issuance of these letters patent of continuance should file a notice of objection with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 18, 2004.

September 2, 2004

MYRNA BENTLEY  
*President and Chief Executive Officer*

[38-4-o]

**CO-OPERATIVE TRUST COMPANY OF CANADA**

LETTERS PATENT OF INCORPORATION

Notice is hereby given that Co-operative Trust Company of Canada intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to

nouveau pont au-dessus du ruisseau Mills, près de Flanders (Ontario), dans la parcelle de terrain n° G.286.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Montréal, le 15 septembre 2004

COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER  
NATIONAUX DU CANADA

[39-1-o]

**COMPAGNIE FRANÇAISE D'ASSURANCE POUR LE  
COMMERCE EXTÉRIEUR (COFACE)**

DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par les présentes donné que la Compagnie Française d'Assurance pour le Commerce Extérieur (COFACE), une compagnie dont le siège social est situé à Paris, France, a l'intention de présenter, conformément au paragraphe 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande afin d'obtenir l'autorisation de garantir des risques au Canada dans la branche d'assurance de crédit, portant la dénomination sociale de Compagnie Française d'Assurance pour le Commerce Extérieur.

Toronto, le 15 septembre 2004

*Les conseillers juridiques*  
CASELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[39-4-o]

**SOCIÉTÉ DE FIDUCIE CO-OPÉRATIVE DU CANADA**

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné que la Société de fiducie co-opérative du Canada a l'intention de demander au ministre des Finances des lettres patentes de prorogation sous le régime de la présente *Loi sur les associations coopératives de crédit*, conformément à l'article 31.1, permettant à la Société de fiducie co-opérative du Canada de se proroger en association sous le régime de la présente *Loi sur les associations coopératives de crédit*, avec l'autorité de poursuivre ses activités comme association de détail sous le nom proposé de Concentra Financial Services Association/ Association de services financiers Concentra.

Toute personne qui s'oppose au projet de prorogation peut notifier son opposition par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, d'ici le 18 novembre 2004.

Le 2 septembre 2004

*La présidente et directrice générale*  
MYRNA BENTLEY

[38-4-o]

**SOCIÉTÉ DE FIDUCIE CO-OPÉRATIVE DU CANADA**

LETTRES PATENTES DE CONSTITUTION

Avis est par les présentes donné que la Société de fiducie co-opérative du Canada a l'intention de demander au ministre des

section 21 of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), for letters patent incorporating Concentra Trust/La Société de Fiducie Concentra as a company under the *Trust and Loan Companies Act*.

Any person who objects to the issuance of these letters patent of incorporation should file a notice of objection with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 18, 2004.

September 2, 2004

MYRNA BENTLEY  
*President and Chief Executive Officer*

[38-4-o]

Finances des lettres patentes de constitution sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), conformément à l'article 21, formant Concentra Trust/La Société de Fiducie Concentra comme société par actions sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut notifier son opposition par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, d'ici le 18 novembre 2004.

Le 2 septembre 2004

*La présidente et directrice générale*  
MYRNA BENTLEY

[38-4-o]

## DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

### PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport and at the Canada Post Outlet in North Harbour, Newfoundland and Labrador, in the Electoral District of Random—Burin—St. George's, under deposit No. BWA-8200-04-1250, a description of the site and plans for the installation of floating docks at the existing wharf site in North Harbour, Newfoundland and Labrador, at coordinates 47°50'49" N and 54°05'53" W.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, September 18, 2004

GARY SOOLEY  
*Area Chief, Eastern and Southern Area  
Small Craft Harbours Branch*

[39-1-o]

## ETIENNE GAGNON

### PLANS DEPOSITED

Etienne Gagnon hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Etienne Gagnon has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit No. 19087742, a description of the site and plans of an aquaculture site to cultivate

## MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

### DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au comptoir postal de la Société canadienne des postes à North Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador), dans la circonscription de Random—Burin—St. George's, sous le numéro de dépôt BWA-8200-04-1250, une description de l'emplacement et les plans de l'installation de quais flottants à l'emplacement du quai actuel de North Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador), aux coordonnées 47°50'49" de latitude nord et 54°05'53" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 18 septembre 2004

*Le chef du secteur de l'Est et du Sud  
Direction des ports pour petits bateaux*  
GARY SOOLEY

[39-1-o]

## ETIENNE GAGNON

### DÉPÔT DE PLANS

Etienne Gagnon donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Etienne Gagnon a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 19087742, une description

molluscs using the suspended culture in Tracadie Bay, at Losier Settlement.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Four Roads, September 13, 2004

ETIENNE GAGNON

[39-1-o]

de l'emplacement et les plans d'un site aquacole destiné à la conchyliculture en suspension dans la baie de Tracadie, à Losier Settlement.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Four Roads, le 13 septembre 2004

ETIENNE GAGNON

[39-1-o]

## FIRSTCAN MANAGEMENT INC.

### LETTERS PATENT OF INCORPORATION

Notice is hereby given that Firstcan Management Inc. intends to file an application with the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 25 of the *Bank Act*, to request that the Minister of Finance issue letters patent incorporating a bank under the name of General Bank of Canada.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before November 1, 2004, to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

September 11, 2004

ROBERT W. CODE

Secretary

[37-4-o]

## FIRSTCAN MANAGEMENT INC.

### LETTRES PATENTES DE CONSTITUTION

Avis est par la présente donné que Firstcan Management Inc. a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 25 de la *Loi sur les banques*, que le ministre des Finances délivre des lettres patentes incorporant une banque sous la dénomination sociale General Bank of Canada.

Ceux qui s'opposent à l'émission de ces lettres patentes peuvent soumettre leur objection par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, avant le 1<sup>er</sup> novembre 2004.

Le 11 septembre 2004

Le secrétaire

ROBERT W. CODE

[37-4-o]

## GRIEG SEAFOOD BC LTD.

### PLANS DEPOSITED

Grieg Seafood BC Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Grieg Seafood BC Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the Government Access Office in Campbell River, British Columbia, under deposit No. 1000090, a description of the site and plans of an existing finfish farm adjacent to Steamer Point, located approximately 1 430 m in a 231.6° T direction of the northwest corner of Lot 123 and containing approximately 50 ha.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this

## GRIEG SEAFOOD BC LTD.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Grieg Seafood BC Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Grieg Seafood BC Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au centre d'accès du gouvernement à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000090, une description de l'emplacement et les plans de la pisciculture actuelle près de la pointe Steamer, située approximativement à 1 430 m, 231,6° direction vraie, de l'angle nord-ouest du lot 123 et délimitant une superficie d'environ 50 ha.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet

notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

September 14, 2004

TIM DAVIES  
*Lease and Environmental Manager*

[39-1-o]

## GRIEG SEAFOOD BC LTD.

### PLANS DEPOSITED

Grieg Seafood BC Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Grieg Seafood BC Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the Government Access Office in Campbell River, British Columbia, under deposit No. 1000087, a description of the site and plans of an existing finfish farm in Hecate Channel east of Steamer Point, located approximately 500 m south of Lot 123 and containing approximately 47 ha.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

September 14, 2004

TIM DAVIES  
*Lease and Environmental Manager*

[39-1-o]

## GRIEG SEAFOOD BC LTD.

### PLANS DEPOSITED

Grieg Seafood BC Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Grieg Seafood BC Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the Government Access Office in Campbell River, British Columbia, under deposit No. 1000088, a description of the site and plans of an existing finfish farm in Hecate Channel southeast of Steamer Point, located approximately 1 400 m in a 334.4° T direction of Lot 390 and containing approximately 57 ha.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street,

avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 14 septembre 2004

*Le gestionnaire des baux et de l'environnement*  
TIM DAVIES

[39-1]

## GRIEG SEAFOOD BC LTD.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Grieg Seafood BC Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Grieg Seafood BC Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au centre d'accès du gouvernement à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000087, une description de l'emplacement et les plans de la pisciculture actuelle dans le chenal Hecate à l'est de la pointe Steamer, située approximativement à 500 m au sud du lot 123 et délimitant une superficie d'environ 47 ha.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 14 septembre 2004

*Le gestionnaire des baux et de l'environnement*  
TIM DAVIES

[39-1]

## GRIEG SEAFOOD BC LTD.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Grieg Seafood BC Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Grieg Seafood BC Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au centre d'accès du gouvernement à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000088, une description de l'emplacement et les plans de la pisciculture actuelle dans le chenal Hecate, au sud-est de la pointe Steamer, située approximativement à 1 400 m, 334,4° direction vraie, du lot 390 et délimitant une superficie d'environ 57 ha.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue

Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

September 14, 2004

TIM DAVIES  
*Lease and Environmental Manager*

[39-1-o]

## GRIEG SEAFOOD BC LTD.

### PLANS DEPOSITED

Grieg Seafood BC Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Grieg Seafood BC Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the Government Access Office in Campbell River, British Columbia, under deposit No. 1000091, a description of the site and plans of an existing finfish farm on the eastern shoreline of Hecate Channel, located approximately 1 170 m in a 302.5° T direction of the northwest corner of Lot 391 and containing approximately 40 ha.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

September 14, 2004

TIM DAVIES  
*Lease and Environmental Manager*

[39-1-o]

## ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 26, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease of Railroad Equipment effective as of August 27, 2004, between Illinois Central Railroad Company and BNP Paribas Leasing Corporation.

September 13, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[39-1-o]

Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 14 septembre 2004

*Le gestionnaire des baux et de l'environnement*  
TIM DAVIES

[39-1]

## GRIEG SEAFOOD BC LTD.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Grieg Seafood BC Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Grieg Seafood BC Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au centre d'accès du gouvernement à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000091, une description de l'emplacement et les plans de la pisciculture actuelle sur la rive est du chenal Hecate, située approximativement à 1 170 m, 302,5° direction vraie, de l'angle nord-ouest du lot 391 et délimitant une superficie d'environ 40 ha.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 14 septembre 2004

*Le gestionnaire des baux et de l'environnement*  
TIM DAVIES

[39-1]

## ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 août 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en vigueur à compter du 27 août 2004 entre la Illinois Central Railroad Company et la BNP Paribas Leasing Corporation.

Le 13 septembre 2004

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[39-1-o]

**JPMORGAN CHASE BANK****BANK ONE, NATIONAL ASSOCIATION**

## NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that in connection with the proposed merger of JPMorgan Chase Bank and Bank One, National Association, the aforementioned banks intend to apply to the Minister of Finance, under subsection 528(1) of the *Bank Act* (Canada), for an order amending the orders made by the Minister permitting them to establish branches and to carry on business in Canada, to consolidate the two orders into one and to change the name under which the merged bank is permitted to carry on business in Canada to JPMorgan Chase Bank, National Association.

Toronto, September 25, 2004

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Solicitors*

[39-4-o]

**JPMORGAN CHASE BANK****BANK ONE, NATIONAL ASSOCIATION**

## AVIS D'INTENTION

Avis est par la présente donné que dans le cadre de la fusion proposée entre JPMorgan Chase Bank et Bank One, National Association, ces banques ont l'intention de faire demande auprès du ministre des Finances, en vertu du paragraphe 528(1) de la *Loi sur les banques* (Canada), pour un arrêté modifiant les arrêtés pris par le ministre permettant à ces banques d'établir des succursales et d'exercer des activités au Canada, consolidant les deux arrêtés en un seul et changeant le nom sous lequel la banque fusionnée peut exercer des activités au Canada à JPMorgan Chase Bank, National Association.

Toronto, le 25 septembre 2004

*Les procureurs*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[39-4-o]

**MAPFRE REINSURANCE CORPORATION**

## NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given, pursuant to section 580 of the *Insurance Companies Act*, of the intention of Mapfre Reinsurance Corporation to make, on or after September 27, 2004, an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the following classes of insurance: property, accident and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, credit, fidelity, hail, legal expense, liability, mortgage and surety, limited to the business of reinsurance.

Toronto, September 4, 2004

MAPFRE REINSURANCE CORPORATION

[36-4-o]

**MAPFRE REINSURANCE CORPORATION**

## AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 580 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que Mapfre Reinsurance Corporation a l'intention de déposer une demande auprès du surintendant des institutions financières du Canada le 27 septembre 2004 ou après, pour une ordonnance autorisant la garantie de risques au Canada dans les branches d'assurance suivantes : biens, accidents et maladie, assurance aérienne, assurance automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, hypothèque et caution, ces opérations d'assurance étant limitées à la réassurance.

Toronto, le 4 septembre 2004

MAPFRE REINSURANCE CORPORATION

[36-4-o]

**LES MONFORTS**

## SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Les Monforts intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

September 15, 2004

HÉLÈNE DE GRAND-MAÎTRE  
*President*

[39-1-o]

**LES MONFORTS**

## ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Les Monforts demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 15 septembre 2004

*La présidente*  
HÉLÈNE DE GRAND-MAÎTRE

[39-1-o]

**THE NEWFOUNDLAND AND LABRADOR  
SNOWMOBILE FEDERATION**

## PLANS DEPOSITED

The Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Newfoundland and Labrador

**THE NEWFOUNDLAND AND LABRADOR  
SNOWMOBILE FEDERATION**

## DÉPÔT DE PLANS

The Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Newfoundland and



Snowmobile Federation has deposited with the Minister of Transport and in the Town Council Office of the provincial electoral district of The Straits and White Bay North, at Flower's Cove, Newfoundland and Labrador, under deposit No. BWA 8200-04-1246, a description of the site and plans of a proposed bridge over Green Island Cove Brook.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Deer Lake, September 14, 2004

WILLIAM P. G. WHEELER  
*Project Manager*

[39-1-o]

## SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

### PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, Saskatchewan, under deposit No. 101854447, a description of the site and plans of a proposed bridge on Provincial Highway 924, over Appleby Creek, located approximately 32.67 km northeast of the junction with Highway 55, in Section 3, Township 63, Range 9, west of the Third Meridian, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, September 9, 2004

JOHN LAW  
*Deputy Minister*

[39-1-o]

## SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

### PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of

Labrador Snowmobile Federation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau du conseil municipal de la circonscription électorale provinciale The Straits and White Bay North, à Flower's Cove (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 8200-04-1246, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Green Island Cove.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Deer Lake, le 14 septembre 2004

*Le chargé de projet*  
WILLIAM P. G. WHEELER

[39-1]

## SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

### DÉPÔT DE PLANS

Le Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère des transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et dans le système d'indexation de plans de la Saskatchewan, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101854447, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur la route provinciale 924, au-dessus du ruisseau Appleby, situé approximativement à 32,67 km au nord-est de l'intersection de la route 55, dans la section 3, canton 63, rang 9, à l'ouest du troisième méridien, en Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 9 septembre 2004

*Le sous-ministre*  
JOHN LAW

[39-1]

## SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

### DÉPÔT DE PLANS

Le Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère des transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes,

Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, Saskatchewan, under deposit No. 101854335, a description of the site and plans of the proposed installation of a culvert on Provincial Highway 1, over Ekapo Creek, located in 29-16-5-W2M, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, September 3, 2004

JOHN LAW  
Deputy Minister

[39-1-o]

## TOQUAHT NATION

### PLANS DEPOSITED

Toquaht Nation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Toquaht Nation has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Clayoquot, at Port Alberni, British Columbia, under deposit No. 1000061, a description of the site and plans of the Toquaht Bay public marina, in Toquaht Bay, Clayoquot Sound, at the public campsite in the Toquaht Bay Recreation Reserve, in front of Block A, Section 11.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Nanaimo, September 13, 2004

DAVID SHEARER  
Agent

[39-1-o]

## UNION TANK CAR COMPANY

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 14, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101854335, une description de l'emplacement et les plans du ponton que l'on propose d'installer sur la route provinciale 1, au-dessus du ruisseau Ekapo, dans la section 29, canton 16, rang 5, à l'ouest du deuxième méridien, en Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 3 septembre 2004

Le sous-ministre  
JOHN LAW

[39-1]

## NATION DE TOQUAHT

### DÉPÔT DE PLANS

La Nation de Toquaht donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nation de Toquaht a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Clayoquot, à Port Alberni (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000061, une description de l'emplacement et les plans de la marina publique de la baie Toquaht, dans la baie Toquaht, détroit de Clayoquot, au site de camping public de la Toquaht Bay Recreation Reserve, en face du bloc A, section 11.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Nanaimo, le 13 septembre 2004

L'agent  
DAVID SHEARER

[39-1-o]

## UNION TANK CAR COMPANY

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 septembre 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Lease Supplement No. 13 (L-11N) [UTC Trust No. 1994-A] dated July 2, 2004, between Union Tank Car Company and U.S. Bank National Association, as Owner Trustee, relating to eight railcars; and
2. Trust Indenture Supplement No. 13 (L-11N) [UTC Trust No. 1994-A] dated July 2, 2004, between U.S. Bank National Association and J. P. Morgan Trust Company, National Association, as Indenture Trustee, relating to eight railcars.

September 14, 2004

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
Barristers and Solicitors

[39-1-o]

### VANCOUVER CONVENTION CENTRE EXPANSION PROJECT LTD.

#### PLANS DEPOSITED

The Vancouver Convention Centre Expansion Project Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Vancouver Convention Centre Expansion Project Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, British Columbia, under deposit No. BW414265, a description of the site and plans for the construction of a convention and exhibition facility in Coal Harbour, at the Burrard Landing site, at the northern foot of Burrard Street, adjacent to Waterfront Road and the existing Canada Place.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vancouver, September 9, 2004

RUSSELL J. ANTHONY  
President and Project Director

[39-1-o]

### WISCONSIN CENTRAL LTD.

#### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 31, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Termination of Lease (Schedule 14) dated as of August 20, 2004, between M&T Credit Corporation and Wisconsin Central Ltd.

September 14, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[39-1-o]

1. Treizième supplément au contrat de location (L-11N) [UTC Trust No. 1994-A] en date du 2 juillet 2004 entre la Union Tank Car Company et la U.S. Bank National Association, en qualité de propriétaire fiduciaire, concernant huit wagons;
2. Treizième supplément à l'acte de fiducie (L-11N) [UTC Trust No. 1994-A] en date du 2 juillet 2004 entre la U.S. Bank National Association et la J. P. Morgan Trust Company, National Association, en qualité de fiduciaire de fiducie, concernant huit wagons.

Le 14 septembre 2004

Les conseillers juridiques  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[39-1-o]

### VANCOUVER CONVENTION CENTRE EXPANSION PROJECT LTD.

#### DÉPÔT DE PLANS

Le Vancouver Convention Centre Expansion Project Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Vancouver Convention Centre Expansion Project Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BW414265, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un centre de congrès et d'exposition à Coal Harbour, au site du complexe Burrard Landing, à l'extrémité nord de la rue Burrard, à côté du chemin Waterfront et de la Canada Place.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vancouver, le 9 septembre 2004

Le président et directeur de projet  
RUSSELL J. ANTHONY

[39-1-o]

### WISCONSIN CENTRAL LTD.

#### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 août 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de résiliation du contrat de location (annexe 14) en date du 20 août 2004 entre la M&T Credit Corporation et la Wisconsin Central Ltd.

Le 14 septembre 2004

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[39-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Atlantic Pilotage Authority</b>		<b>Administration de pilotage de l'Atlantique</b>	
Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996 .....	2607	Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996 .....	2607
<b>Finance, Dept. of</b>		<b>Finances, min. des</b>	
Regulations Amending the Income Tax Regulations (Luxembourg and Warsaw Stock Exchanges) .....	2613	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (bourses de Luxembourg et de Varsovie)....	2613
<b>Health, Dept. of</b>		<b>Santé, min. de la</b>	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1367 — Imidacloprid) .....	2615	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1367 — imidaclopride) .....	2615
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1381 — Iodosulfuron-methyl-sodium) .....	2619	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1381 — iodosulfuron-méthyl de sodium) .....	2619
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1383 — Clothianidin) .....	2622	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1383 — clothianidine) .....	2622
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1384 — Chlorimuron-ethyl) .....	2626	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1384 — chlorimuron-éthyl) .....	2626
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1422 — Iprovalicarb) .....	2629	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1422 — iprovalicarbe) .....	2629
<b>Human Resources and Skills Development, Dept. of</b>		<b>Ressources humaines et du Développement des compétences, min. des</b>	
Regulations Amending the Employment Insurance Regulations .....	2632	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi .....	2632

## Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996

*Statutory authority*

*Pilotage Act*

*Sponsoring agency*

Atlantic Pilotage Authority

## Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996

*Fondement législatif*

*Loi sur le pilotage*

*Organisme responsable*

Administration de pilotage de l'Atlantique

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

The Atlantic Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within the Canadian waters in and around the Atlantic Provinces. The Authority prescribes tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable and consistent with providing revenues sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis. In accordance with recommendations from the Canadian Transportation Agency and its customers, the Authority strives to be self-sufficient on a port-by-port basis, as well as for the Authority as a whole. The Authority is consequently amending tariff charges for 2005 in five compulsory pilotage areas: Halifax, Nova Scotia, Pugwash, Nova Scotia, Restigouche, New Brunswick, Humber Arm, Newfoundland and Labrador, and Bay of Exploits, Newfoundland and Labrador. All other tariff charges in the remaining compulsory and non-compulsory pilotage areas will remain unchanged at this time.

The increases in tariff are intended to offset inflationary pressures, to avoid cross-subsidization among ports, and to address concerns expressed to the Authority by customers. Our customers in Halifax have indicated their concern that smaller vessels are not paying their fair share for pilotage service. The Authority is proposing to increase basic charges and minimum trip and moorage charges in the port of Halifax to more accurately reflect the operational cost of providing the services. In doing so, the Authority is able to retain the current unit charge in Halifax without increase. The Authority has increased pilot manpower in the Newfoundland and Labrador ports for which tariff increases are being proposed over the last three years, and the proposed amendments are intended to provide the required revenue to support this manpower. In Restigouche, the Authority has faced an erosion of pilotage assignments over several years, and is operating at the minimum number of pilots necessary to provide the service. Pugwash pilots are not employees of the Authority, but rather receive 85 percent of the tariff charge as remuneration. The last increase in tariff, and thus remuneration, for this port was in 1998.

The amendments constitute an increase in charges for five compulsory pilotage areas effective January 1, 2005. The tariff increases are applied to those areas that are operating at a loss or that have a marginal profit margin.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

L'Administration de pilotage de l'Atlantique (l'Administration) doit veiller à administrer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes et limitrophes des provinces de l'Atlantique. L'Administration fixe des tarifs de droits de pilotage qui sont équitables et raisonnables lui permettant d'obtenir des revenus suffisants pour assurer le financement autonome de ses opérations. Conformément aux recommandations de l'Office des transports du Canada (OTC) et de ses clients, l'Administration s'efforce d'assurer son autosuffisance port par port ainsi que pour l'ensemble de ses opérations. L'Administration apporte donc des modifications aux tarifs de droits de pilotage pour 2005 dans cinq zones de pilotage obligatoire : Halifax (Nouvelle-Écosse), Pugwash (Nouvelle-Écosse), Restigouche (Nouveau-Brunswick), Humber Arm (Terre-Neuve-et-Labrador) et la baie des Exploits (Terre-Neuve-et-Labrador). Pour le moment, tous les autres tarifs de droits demeureront les mêmes dans les autres zones de pilotage obligatoire et dans les zones de pilotage non obligatoire.

Les hausses de tarif visent à compenser les pressions inflationnistes, à éviter l'interfinancement entre les ports et à régler les préoccupations soulevées par les clients auprès de l'Administration. Nos clients de Halifax se disent préoccupés du fait que les petits bâtiments ne paient pas une part équitable des services de pilotage. L'Administration propose d'augmenter les droits forfaitaires et les droits minimums de voyage et de déplacement au port de Halifax afin qu'ils correspondent aux coûts opérationnels de la prestation des services. Pour ce faire, l'Administration peut se permettre de ne pas augmenter l'actuel droit unitaire à Halifax. L'Administration a augmenté son effectif de pilotes dans les ports de Terre-Neuve-et-Labrador où les augmentations de tarifs sont proposées depuis les trois dernières années, et les modifications proposées visent à assurer les revenus nécessaires pour soutenir cet effectif. À Restigouche, l'Administration a vu ses affectations de pilotage diminuer depuis les dernières années et fonctionne avec le minimum de pilotes nécessaires pour fournir le service. Les pilotes de Pugwash ne sont pas des employés de l'Administration, mais reçoivent plutôt 85 p. 100 des tarifs de droit à titre de rémunération. À ce port, la dernière hausse tarifaire, donc de la rémunération, a eu lieu en 1998.

Les présentes modifications représentent une augmentation des droits dans cinq zones de pilotage obligatoire qui entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005. Les augmentations de tarif s'appliquent aux zones dans lesquelles l'Administration essuie des pertes ou a des marges de profit marginales.

In addition, in order to take into account the Constitution Amendment, 2001 (Newfoundland and Labrador), made by proclamation on December 6, 2001 (SI/2001-117), consisting of reference changes to the Constitution including the substitution of the expression Province of Newfoundland and Labrador for Province of Newfoundland (the proper abbreviation is Newfoundland and Labrador), the proposed Regulations amend the schedules where these references occur.

#### *Alternatives*

Two alternatives were considered in determining tariff charges required by the Authority.

The Authority could have maintained tariffs at the status quo. This alternative would have resulted in cross-subsidization among ports. The Authority rejected this alternative because an increase in tariff charges is necessary in these areas to reflect the actual costs for pilotage services being performed, and to ensure that the Authority maintains its financial self-sufficiency while avoiding cross-subsidization among ports.

The Authority could have reduced costs by decreasing the number of pilots employed in those areas affected by the proposed increase. The Authority has endeavoured to keep costs to the minimum while maintaining a safe and effective service. Further reductions in costs could be achieved by reducing the number of pilots available in those areas that are in an operational loss position. Such an alternative would reduce the quality of service provided by the Authority. Therefore, this alternative would be unacceptable to both the Authority and its clients. The Authority's clients have requested increased personnel resources to reduce delays in service and the Authority has worked diligently to meet this request. The Newfoundland and Labrador ports affected are served by a group of pilots that has been increased by 33 percent over the last three years. The current contingent of pilots in these ports is the minimum necessary to provide the service considering the physical size of the territory covered, the level of traffic in the ports, and the necessity to have coverage for illnesses and vacations.

#### *Benefits and costs*

The proposed tariff rate increases are intended to eliminate cross-subsidization among ports (Halifax, Restigouche, and Humber Arm), to provide funding for an increased pilot work force (Humber Arm and Bay of Exploits), and to provide the first increase in compensation in seven years for the pilots in Pugwash. Customers in Humber Arm and Bay of Exploits will benefit from the increased level of service, reducing delays and providing extra coverage in the event of pilots suffering illness or injury. Customers in areas not targeted for increases will find comfort in the elimination of cross-subsidization. Customers in Halifax will continue to have the lowest unit rate of any port, which allows larger ships to remain competitive. The increase in basic charge and minimum charge in Halifax will have a greater impact on smaller ships, which will be required to contribute a greater portion of the overall revenue of the port and provide a greater offset of the actual costs of providing the service.

The proposed tariff rates will increase the cost of a pilotage assignment for an average-sized vessel in each port by the following amounts and percentages (average-sized vessel based on activity in each port for the period of January 1 to August 31, 2004. For the port of Halifax, the average-sized vessel excludes those vessels subject to minimum charges.):

De plus, afin de tenir compte de la Modification constitutionnelle de 2001 (Terre-Neuve-et-Labrador), édictée par proclamation le 6 décembre 2001 (TR/2001-117) qui vise, entre autres choses, à remplacer la mention de la province de Terre-Neuve par celle de la province de Terre-Neuve-et-Labrador (l'abréviation recommandée est Terre-Neuve-et-Labrador), le projet de règlement modifie les dispositions des annexes où figurent ces mentions.

#### *Solutions envisagées*

Deux solutions de rechange ont été envisagées pour établir les tarifs de droits requis par l'Administration.

L'Administration aurait pu maintenir le statu quo relativement aux tarifs de droits. Cette solution aurait entraîné de l'interfinancement entre les ports. Elle a rejeté cette solution parce qu'il est nécessaire d'augmenter les tarifs de droits dans ces zones pour tenir compte des coûts réels de prestation des services de pilotage, et pour s'assurer que l'Administration conserve son autonomie financière tout en évitant l'interfinancement entre les ports.

L'Administration aurait pu réduire les coûts en diminuant le nombre de pilotes qu'elle emploie dans les zones visées par l'augmentation proposée. Elle s'est efforcée de garder les coûts au minimum tout en maintenant un service sécuritaire et efficace. Il serait possible de réduire davantage les coûts en réduisant le nombre de pilotes dans les zones où l'Administration enregistre des pertes d'exploitation. Cette solution aurait pour conséquence de réduire la qualité du service offert par l'Administration, ce qui est inacceptable pour l'Administration et ses clients. Les clients de l'Administration ont demandé une augmentation du personnel afin de réduire les retards dans les services et l'Administration a travaillé avec diligence pour répondre à ces demandes. À Terre-Neuve-et-Labrador, les ports touchés sont desservis par un groupe de pilotes qui a augmenté de 33 p. 100 depuis les trois dernières années. Le contingent actuel de pilotes à ces ports est au minimum nécessaire pour assurer le service compte tenu de la taille du territoire couvert, du niveau de trafic dans les ports et de la nécessité de prévoir des remplaçants en cas de maladie ou de congé.

#### *Avantages et coûts*

Par ces hausses proposées au tarif de droits, on compte éliminer l'interfinancement entre les ports (Halifax, Restigouche et Humber Arm), assurer le financement d'un effectif de pilotes accru (Humber Arm et baie des Exploits), et offrir une première augmentation des indemnités en sept ans pour les pilotes de Pugwash. Les clients à Humber Arm et à la baie des Exploits bénéficieront d'un niveau de service accru, d'une diminution des retards et d'une relève accrue dans le cas où des pilotes seraient malades ou auraient subi des blessures. Les clients des zones qui ne sont pas touchées par des augmentations profiteront de l'élimination de l'interfinancement. Les clients de Halifax continueront d'avoir le plus bas taux unitaire, ce qui permettra aux plus gros navires de rester compétitifs. L'augmentation des droits forfaitaires et des droits minimums à Halifax aura une plus grande incidence sur les petits navires, et elle sera nécessaire pour contribuer davantage au revenu global du port et ainsi compenser, dans une plus large mesure, pour les coûts actuels de la prestation des services.

Le tarif de droits proposé accroîtra le coût d'une affectation de pilotage à bord d'un bâtiment moyen, dans chaque port, de la façon suivante (bâtiment moyen selon l'activité de chaque port entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 août 2004. Pour le port de Halifax, le bâtiment de taille moyenne exclut ceux assujettis aux droits minimums.):

Area	Increase in Dollars	Percentage Increase	Zone	Augmentation en dollars	Pourcentage d'augmentation
Halifax	\$50	4.5%	Halifax	50 \$	4,5 %
Pugwash	\$59	8.0%	Pugwash	59 \$	8,0 %
Restigouche	\$165	7.0%	Restigouche	165 \$	7,0 %
Bay of Exploits	\$52	4.0%	Baie des Exploits	52 \$	4,0 %
Humber Arm	\$91	8.0%	Humber Arm	91 \$	8,0 %

If ships subject to minimum charges are included in the calculation of an average ship in Halifax, the percentage increase becomes 5.4 percent.

It is projected that the proposed increases in tariff will result in an overall increase of 1.55 percent in pilotage revenues for the Authority.

In accordance with the 1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals, and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment (SEA) of this amendment has been conducted, in the form of a Preliminary Scan. The outcome of the SEA is that the amendment does not have any impact on the environment.

#### Consultation

Consultation in various forms has taken place with the parties affected by these proposed amendments. The parties consulted include the Shipping Federation of Canada, the Canadian Ship-owners Association, the Halifax Pilotage Committee, the Saint John Pilotage Committee, shipping lines, and local port agents and users. The consultation took the form of several meetings, and written, personal, and telephone communications with individuals. Alternatives to tariff increases were presented, where applicable, and participation from the attendees was encouraged. When meeting with users, the Authority provided an analysis of the situation and solicited responses.

The response of those consulted has varied, but the majority of our customers accept that the increases are fair and reasonable.

#### Compliance and enforcement

Section 45 of the *Pilotage Act* provides an enforcement mechanism for these Regulations in that a pilotage authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid. Section 48 of the *Pilotage Act* stipulates that every person who fails to comply with the Act or regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars.

#### Contact

Captain R. A. McGuinness, Chief Executive Officer, Atlantic Pilotage Authority, Cogswell Tower, Suite 910, 2000 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K1, (902) 426-2550 (telephone), (902) 426-4004 (facsimile).

Si les navires assujettis aux droits minimums sont inclus dans le calcul d'un navire moyen à Halifax, le pourcentage d'augmentation devient 5,4 p. 100.

On prévoit que les augmentations proposées des tarifs signifieront une augmentation globale de 1,55 p. 100 des revenus de pilotage pour l'Administration.

Conformément à la *Directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, plans et programmes*, et à l'*Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique*, une évaluation environnementale stratégique (ÉES) de cette modification a été effectuée, sous la forme d'une exploration préliminaire. Selon les conclusions de l'ÉES, la modification n'a aucune incidence sur l'environnement.

#### Consultations

Des consultations prenant diverses formes ont été menées auprès des parties visées par les modifications proposées. Voici certaines des parties qui ont été consultées : la Fédération maritime du Canada, l'Association des armateurs canadiens, le comité de pilotage de Halifax, le comité de pilotage de Saint John, des compagnies de navigation, des agents locaux des ports et des utilisateurs. Le processus de consultation s'est effectué au moyen de réunions, de communications téléphoniques ou écrites et de rencontres individuelles. Des solutions de rechange aux augmentations de tarif ont été présentées, le cas échéant, et on a invité les participants à formuler leur opinion. Lors de réunions avec des utilisateurs, l'Administration a fait l'analyse de la situation et a sollicité des réponses.

Les réponses des personnes consultées étaient diversifiées, mais la majorité des intéressés conviennent que les augmentations sont équitables et raisonnables.

#### Respect et exécution

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* prévoit un mécanisme pour l'application de ce règlement du fait que l'Administration peut informer un agent des douanes qui est de service dans un port canadien de ne pas donner congé à un navire lorsque les droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés. L'article 48 de la *Loi sur le pilotage* prévoit que quiconque contrevient à la Loi ou aux règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars.

#### Personne-ressource

Capitaine R. A. McGuinness, Premier dirigeant, Administration de pilotage de l'Atlantique, Tour Cogswell, Pièce 910, 2000, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K1, (902) 426-2550 (téléphone), (902) 426-4004 (télécopieur).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)<sup>a</sup> of the *Pilotage Act*, that the Atlantic Pilotage Authority proposes, pursuant

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10, s. 150

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que, conformément au paragraphe 34(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le pilotage*, l'Administration de pilotage de l'Atlantique,

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10, art. 150

to subsection 33(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*<sup>b</sup>, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. All such notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any notices for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

R. ANTHONY MCGUINNESS  
Chief Executive Officer  
Atlantic Pilotage Authority

## REGULATIONS AMENDING THE ATLANTIC PILOTAGE TARIFF REGULATIONS, 1996

### AMENDMENTS

1. In paragraph 1(i) of Schedule 1 to the French version of the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*<sup>1</sup>, the expression "Terre-Neuve et du Labrador" is replaced by the expression "Terre-Neuve-et-Labrador".

2. The portion of items 2 and 3 of Schedule 2 to the Regulations, in columns 3 and 4 is replaced by the following:

	Column 3	Column 4
Item	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
2.	5.50	664.00
3.	5.73	436.00

3. The portion of item 5 of Schedule 2 to the Regulations in columns 3 and 4 is replaced by the following:

	Column 3	Column 4
Item	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
5.	6.18	456.00

4. (1) The portion of item 14 of Schedule 2 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

	Column 2
Item	Minimum Charge (\$)
14.	600.00

en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>b</sup>, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Le premier dirigeant de l'Administration  
de pilotage de l'Atlantique,  
R. ANTHONY MCGUINNESS

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TARIF DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE, 1996

### MODIFICATIONS

1. Dans l'alinéa 1i) de l'annexe 1 de la version française du *Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*<sup>1</sup>, « Terre-Neuve et du Labrador » est remplacé par « Terre-Neuve-et-Labrador ».

2. Le passage des articles 2 et 3 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans les colonnes 3 et 4 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
2.	5,50	664,00
3.	5,73	436,00

3. Le passage de l'article 5 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans les colonnes 3 et 4 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
5.	6,18	456,00

4. (1) Le passage de l'article 14 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 2
Article	Droit minimum (\$)
14.	600,00

<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 10

<sup>1</sup> SOR/95-586

<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 10

<sup>1</sup> DORS/95-586



(2) The portion of item 14 of Schedule 2 to the Regulations in column 4 is replaced by the following:

Column 4	
Item	Basic Charge (\$)
14.	399.00

5. The portion of item 15 of Schedule 2 to the Regulations in columns 3 and 4 is replaced by the following:

	Column 3	Column 4
Item	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
15.	5.17	438.00

6. The portion of items 2 and 3 of Schedule 4 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Flat Charge (\$)
2.	547.00
3.	541.00

7. The portion of item 5 of Schedule 4 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Flat Charge (\$)
5.	623.00

8. (1) The portion of item 14 of Schedule 4 to the Regulations in column 3 is replaced by the following:

Column 3	
Item	Minimum Charge (\$)
14.	540.00

(2) The portion of item 14 of Schedule 4 to the Regulations in column 5 is replaced by the following:

Column 5	
Item	Basic Charge, No Pilot Boat Used (\$)
14.	319.00

(3) The portion of item 14 of Schedule 4 to the Regulations in column 7 is replaced by the following:

Column 7	
Item	Basic Charge, Pilot Boat Used (\$)
14.	359.00

9. The portion of item 15 of Schedule 4 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Flat Charge (\$)
15.	472.00

(2) Le passage de l'article 14 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans la colonne 4 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 4	
Article	Droit forfaitaire (\$)
14.	399,00

5. Le passage de l'article 15 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans les colonnes 3 et 4 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
15.	5,17	438,00

6. Le passage des articles 2 et 3 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit fixe (\$)
2.	547,00
3.	541,00

7. Le passage de l'article 5 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit fixe (\$)
5.	623,00

8. (1) Le passage de l'article 14 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 3	
Article	Droit minimum (\$)
14.	540,00

(2) Le passage de l'article 14 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans la colonne 5 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 5	
Article	Droit forfaitaire (\$) sans bateau-pilote
14.	319,00

(3) Le passage de l'article 14 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans la colonne 7 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 7	
Article	Droit forfaitaire (\$) avec bateau-pilote
14.	359,00

9. Le passage de l'article 15 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit fixe (\$)
15.	472,00

**10. The Regulations are amended by replacing the term “Nfld.” with the term “Nfld. & Lab.” in the following provisions:**

- (a) the portion of items 3 to 9 of Schedule 2 in column 1; and**
- (b) the portion of items 3 to 8 of Schedule 4 in column 1.**

COMING INTO FORCE

**11. These Regulations come into force on January 1, 2005.**

[39-1-o]

**10. Dans les passages suivants du même règlement, « (T.-N.) » est remplacé par « (T.-N.-L.) » :**

- a) le passage des articles 3 à 9 de l’annexe 2 figurant dans la colonne 1;**
- b) le passage des articles 3 à 8 de l’annexe 4 figurant dans la colonne 1.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**11. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005.**

[39-1-o]

## Regulations Amending the Income Tax Regulations (Luxembourg and Warsaw Stock Exchanges)

### Statutory authority

*Income Tax Act*

### Sponsoring department

Department of Finance

## Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (bourses de Luxembourg et de Varsovie)

### Fondement législatif

*Loi de l'impôt sur le revenu*

### Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Sections 3200 and 3201 of the *Income Tax Regulations* (the Regulations) list the stock exchanges inside and outside Canada that are prescribed for various purposes of the *Income Tax Act* (the Act). For example, shares listed on a prescribed stock exchange are eligible investments for registered retirement savings plans (RRSPs), registered retirement income funds (RRIFs) and deferred profit-sharing plans (DPSPs). Also, such shares are qualified securities for rules pertaining to securities lending arrangements, excluded from the application of withholding requirements under section 116 of the Act, and generally not considered to be "taxable Canadian property."

Section 3201 is amended to add the Luxembourg Stock Exchange and the main and parallel markets of the Warsaw Stock Exchange to the list of stock exchanges outside Canada. These additions to section 3201 follow upon a news release issued on June 23, 2003, and, as announced, these amendments apply on and after June 24, 2003.

#### Alternatives

No alternative exists within the existing legislative framework.

#### Benefits and costs

No significant revenue impact is anticipated from these changes.

#### Consultation

The Department received separate requests from taxpayer advisors to prescribe the Luxembourg Stock Exchange and the Warsaw Stock Exchange. The decision to prescribe only the main and parallel markets of the Warsaw Stock Exchange was reached after consultations with advisors who had requested that the exchange be prescribed. These amendments were announced in news release 2003-032, dated June 23, 2003.

#### Compliance and enforcement

The Act provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations.

#### Contact

Mr. Ryan Hall, Tax Policy Branch, Department of Finance, 140 O'Connor Street, East Tower, 17th Floor, Ottawa, Canada K1A 0G5, (613) 996-5155.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Sont énumérées aux articles 3200 et 3201 du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le Règlement) les bourses de valeurs au Canada et à l'étranger qui sont visées par règlement pour l'application de diverses dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (la Loi). Par exemple, les actions inscrites à la cote d'une bourse de valeurs visée par règlement constituent des placements admissibles de régimes enregistrés d'épargne-retraite, de fonds enregistrés de revenu de retraite et de régimes de participation différée aux bénéfices. En outre, ces actions sont des titres admissibles pour l'application des règles sur les mécanismes de prêt de valeurs mobilières. De ce fait, elles sont exclues des exigences de retenue prévues à l'article 116 de la Loi et ne sont pas considérées, en règle générale, comme des « biens canadiens imposables ».

La modification apportée à l'article 3201 du Règlement consiste à ajouter la bourse de Luxembourg et les marchés principal et parallèle de la bourse de Varsovie à la liste des bourses de valeurs à l'étranger. Ces ajouts font suite au communiqué du 23 juin 2003. Comme il a été annoncé, ces modifications s'appliquent à compter du 24 juin 2003.

#### Solutions envisagées

Le cadre législatif en vigueur ne prévoit aucune autre solution.

#### Avantages et coûts

Les modifications ne devraient avoir aucune incidence sur les recettes de l'État.

#### Consultations

Le Ministère a reçu deux demandes indépendantes d'ajouter les bourses de Luxembourg et de Varsovie à la liste des bourses de valeurs figurant à l'article 3201 du Règlement. La décision d'ajouter seulement les marchés principal et parallèle de la bourse de Varsovie à cette liste a été prise après consultation des conseillers qui avaient demandé la modification. Ces modifications ont été annoncées le 23 juin 2003 dans le communiqué 2003-032.

#### Respect et exécution

Les modalités nécessaires sont prévues par la Loi.

#### Personne-ressource

Monsieur Ryan Hall, Direction de la politique de l'impôt, Ministère des Finances, 140, rue O'Connor, Tour Est, 17<sup>e</sup> étage, Ottawa, Canada K1A 0G5, (613) 996-5155.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 221<sup>a</sup> of the *Income Tax Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (Luxembourg and Warsaw Stock Exchanges)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Ryan Hall, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier Building, 17th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, September 22, 2004

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE INCOME  
TAX REGULATIONS (LUXEMBOURG AND  
WARSAW STOCK EXCHANGES)**

AMENDMENT

**1. Section 3201 of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (v) and by adding the following after paragraph (w):**

- (x) in Luxembourg, the Luxembourg Stock Exchange; and
- (y) in Poland, the main and parallel markets of the Warsaw Stock Exchange.

APPLICATION

**2. Section 1 applies on and after June 24, 2003.**

[39-1-o]

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 221<sup>a</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>b</sup> se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (bourses de Luxembourg et de Varsovie)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Ryan Hall, Division de la législation de l'impôt, ministère des Finances, Édifice L'Esplanade Laurier, 17<sup>e</sup> étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 22 septembre 2004

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (BOURSES DE  
LUXEMBOURG ET DE VARSOVIE)**

MODIFICATION

**1. L'article 3201 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa w), de ce qui suit :**

- x) au Luxembourg, la bourse de Luxembourg;
- y) en Pologne, les marchés principal et parallèle de la bourse de Varsovie.

APPLICATION

**2. L'article 1 s'applique à compter du 24 juin 2003.**

[39-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (5th Suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1z.34)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1367 — Imidacloprid)

Statutory authority

*Food and Drugs Act*

Sponsoring department

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1367 — imidaclopride)

Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

Ministère responsable

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Imidacloprid is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of aphids, Colorado potato beetles, flea beetles, fruit flies and other insect pests on apples, blueberries, sweet and sour cherries, greenhouse cucumbers, lettuce, potatoes and tomatoes as a post-emergent treatment. It is also registered for use as a seed treatment for mustard and rapeseed (canola). Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of imidacloprid and its metabolites containing the 6-chloropicolyl moiety resulting from these uses at 6 parts per million (p.p.m.) in tomato paste, 3.5 p.p.m. in lettuce, 3 p.p.m. in sour cherries, sweet cherries and tomato purée, 1 p.p.m. in blueberries and tomatoes, 0.5 p.p.m. in apples and cucumbers, 0.3 p.p.m. in potatoes, and 0.05 p.p.m. in mustard seed and rapeseed (canola), and at 3.5 p.p.m. in brassica crops, 1.5 p.p.m. in grapes, 1 p.p.m. in citrus fruits and peppers, 0.6 p.p.m. in pears, 0.2 p.p.m. in mangoes, and 0.05 p.p.m. in cottonseed oil and pecans imported into Canada. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved applications to amend the registration of imidacloprid in order to allow its use for the control of Colorado potato beetle on eggplants as a preplant soil incorporated treatment or as a foliar treatment; and for the control of corn flea beetle and wireworms on field corn and sweet corn as a seed treatment. This proposed regulatory amendment would establish MRLs for residues of imidacloprid and its metabolites containing the 6-chloropicolyl moiety resulting from these uses in eggplants, field corn grain (the kernels of field corn) and sweet corn kernel plus cob with husks removed, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

L'imidaclopride est homologué comme insecticide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les altises, les doryphores de la pomme de terre, les pucerons, les téphrites et d'autres insectes nuisibles sur les bleuets, les cerises douces, les cerises sûres, les concombres de serre, la laitue, les pommes, les pommes de terre et les tomates en traitement de post-levée. Il est également homologué pour utilisation sur le colza (canola) et la moutarde. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de l'imidaclopride et de ses métabolites renfermant le groupe 6-chloropicolyl, résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 6 parties par million (p.p.m.) dans la pâte de tomates, de 3,5 p.p.m. dans la laitue, de 3 p.p.m. dans les cerises douces, les cerises sûres et la purée de tomates, de 1 p.p.m. dans les bleuets et les tomates, de 0,5 p.p.m. dans les concombres et les pommes, de 0,3 p.p.m. dans les pommes de terre et de 0,05 p.p.m. dans le colza (canola) et les graines de moutarde. Des LMR de 3,5 p.p.m. ont aussi été établies dans les cultures de brassica, de 1,5 p.p.m. dans les raisins, de 1 p.p.m. dans les agrumes et les poivrons, de 0,6 p.p.m. dans les poires, de 0,2 p.p.m. dans les mangues et de 0,05 p.p.m. dans l'huile de coton et les pacanes, importés au Canada. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR des autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation de l'imidaclopride afin de permettre son utilisation pour lutter contre les doryphores de la pomme de terre sur les aubergines en traitement incorporé au sol pour la lutte pré-récolte et contre l'altise du maïs et les vers de fil sur le maïs de grande culture et le maïs sucré. La présente modification au Règlement établirait des LMR pour les résidus d'imidaclopride et ses métabolites renfermant le groupe 6-chloropicolyl, résultant de cette utilisation dans les aubergines, les épis épluchés de maïs sucré et les grains de maïs de grande culture, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for imidacloprid and its metabolites containing the 6-chloropicolyl moiety of 0.08 p.p.m. in eggplants, and 0.05 p.p.m. in field corn grain and sweet corn kernel plus cob with husks removed would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of imidacloprid, establishment of MRLs for eggplants, field corn grain and sweet corn kernel plus cob with husks removed is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### *Benefits and costs*

The use of imidacloprid on eggplants, field corn and sweet corn will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for the analysis of imidacloprid and its metabolites containing the 6-chloropicolyl moiety in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et diverses sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou toute sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR pour les résidus d'imidaclopride, y compris ses métabolites renfermant le groupe 6-chloropicolyl, de 0,08 p.p.m. dans les aubergines, et 0,05 p.p.m. dans les épis épluchés de maïs sucré et les grains de maïs de grande culture ne présenteraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15, du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de l'imidaclopride, l'établissement de LMR pour les aubergines, les épis épluchés de maïs sucré et les grains de maïs de grande culture est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### *Avantages et coûts*

L'utilisation de l'imidaclopride sur les aubergines, le maïs de grande culture et le maïs sucré, permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de l'imidaclopride et de ses métabolites renfermant le groupe 6-chloropicolyl dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

*Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

*Compliance and enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for imidacloprid are adopted.

*Contact*

Mr. Cameron Laing, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, 2720 Riverside Drive, Address Locator 6607D1, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3665 (telephone), (613) 736-3659 (facsimile), cameron\_laing@hc-sc.gc.ca (electronic mail).

*Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

*Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR pour l'imidaclopride seront adoptées.

*Personne-ressource*

Monsieur Cameron Laing, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, 2720, promenade Riverside, Indice d'adresse 6607D1, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3665 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), cameron\_laing@hc-sc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1367 — Imidacloprid)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Cameron Laing, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel.: (613) 736-3665; fax: (613) 736-3659; e-mail: cameron\_laing@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, September 22, 2004

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1367 — imidaclopride)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Cameron Laing, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3665; téléc. : (613) 736-3659; courriel : cameron\_laing@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 22 septembre 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1367 — IMIDACLOPRID)**

## AMENDMENT

1. The portion of item I.2.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns III and IV is replaced by the following:

	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
I.2.1	6	Tomato paste
	3.5	Brassica crops, lettuce
	3	Sour cherries, sweet cherries, tomato purée
	1.5	Grapes
	1	Blueberries, citrus fruits, peppers, tomatoes
	0.6	Pears
	0.5	Apples, cucumbers
	0.3	Potatoes
	0.2	Mangoes
	0.08	Eggplants
	0.05	Cottonseed oil, field corn grain, mustard seed, pecans, rapeseed (canola), sweet corn kernel plus cob with husks removed

## COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[39-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1367 — IMIDACLOPRIDE)**

## MODIFICATION

1. Le passage de l'article I.2.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> figurant dans les colonnes III et IV est remplacé par ce qui suit :

	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
I.2.1	6	Pâte de tomates
	3,5	Cultures de brassica, laitue
	3	Cerises douces, cerises sûres, purée de tomates
	1,5	Raisins
	1	Agrumes, bleuets, poivrons, tomates
	0,6	Poires
	0,5	Concombres, pommes
	0,3	Pommes de terre
	0,2	Mangues
	0,08	Aubergines
	0,05	Colza (canola), épis épluchés de maïs sucré, graines de moutarde, grains de maïs de grande culture, huile de coton, pacanes

## ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[39-1-o]

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870



## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1381 — Iodosulfuron-methyl-sodium)

Statutory authority

*Food and Drugs Act*

Sponsoring department

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1381 — iodosulfuron-méthyl de sodium)

Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

Ministère responsable

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Under the authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) iodosulfuron-methyl-sodium as a herbicide for the control of annual and perennial grasses, and some broadleaf weeds in field corn as a post-emergent treatment. This proposed regulatory amendment would establish a Maximum Residue Limit (MRL) under the *Food and Drugs Act* for residues of iodosulfuron-methyl-sodium resulting from this use in field corn grain (the kernels of field corn), in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed, the evaluation indicates that the product has merit and value, and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande d'homologation de l'iodosulfuron-méthyl de sodium comme herbicide pour lutter contre les mauvaises herbes annuelles et vivaces et certaines latifoliées dans le maïs de grande culture en traitement de postlevée. La présente modification réglementaire proposée établirait une limite maximale de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus d'iodosulfuron-méthyl de sodium résultant de cette utilisation dans les grains de maïs de grande culture, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et diverses sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou toute sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin d'empêcher la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for iodosulfuron-methyl-sodium of 0.025 parts per million (p.p.m.) in field corn grain would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of iodosulfuron-methyl-sodium, the establishment of an MRL for field corn grain is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### *Benefits and costs*

The use of iodosulfuron-methyl-sodium in field corn will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for the analysis of iodosulfuron-methyl-sodium in the food mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### *Compliance and enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for iodosulfuron-methyl-sodium is adopted.

#### *Contact*

Mr. Cameron Laing, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, 2720 Riverside Drive, Address Locator 6607D1, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3665 (telephone), (613) 736-3659 (facsimile), [cameron\\_laing@hc-sc.gc.ca](mailto:cameron_laing@hc-sc.gc.ca) (electronic mail).

sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,025 partie par million (p.p.m.) pour l'iodosulfuron-méthyl de sodium dans les grains de maïs de grande culture ne présenterait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15, du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de l'iodosulfuron-méthyl de sodium, l'établissement d'une LMR pour les grains de maïs de grande culture est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en empêchant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### *Avantages et coûts*

L'utilisation de l'iodosulfuron-méthyl de sodium sur le maïs de grande culture permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de l'iodosulfuron-méthyl de sodium dans l'aliment susmentionné. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour l'iodosulfuron-méthyl de sodium sera adoptée.

#### *Personne-ressource*

Monsieur Cameron Laing, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, 2720, promenade Riverside, Indice d'adresse 6607D1, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3665 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), [cameron\\_laing@hc-sc.gc.ca](mailto:cameron_laing@hc-sc.gc.ca) (courriel).

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1381 — Iodosulfuron-methyl-sodium)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Cameron Laing, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel.: (613) 736-3665; fax: (613) 736-3659; e-mail: cameron\_laing@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, September 22, 2004

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND  
DRUG REGULATIONS (1381 — IODOSULFURON-  
METHYL-SODIUM)**

## AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item I.2.1:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
I.2.11	Iodosulfuron-methyl-sodium	4-iodo-2-[[[(4-methoxy-6-methyl-1,3,5-triazin-2-yl)amino]carbonyl]amino]sulfonyl]benzoic acid methyl ester, monosodium salt	0.025 Field corn grain

## COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[39-1-o]

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1381 — iodosulfuron-méthyl de sodium)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Cameron Laing, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3665; téléc. : (613) 736-3659; courriel : cameron\_laing@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 22 septembre 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1381 —  
IODOSULFURON-MÉTHYL DE SODIUM)**

## MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article I.2.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
I.2.11	iodosulfuron-méthyl de sodium	sel sodique du 4-iodo-2-[3-(4-méthoxy-6-méthyl-1,3,5-triazin-2-yl)uréido-sulfonyl]benzoate de méthyle	0,025 Grains de maïs de grande culture

## ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[39-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1383 — Clothianidin)***Statutory authority**Food and Drugs Act**Sponsoring department*

Department of Health

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***Description*

Under the authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) clothianidin as an insecticide for the control of flea beetles, corn rootworm, corn flea beetles, black cutworm, seed corn maggot, wireworm and white grub in corn and rapeseed (canola) as a pre-plant seed treatment. This proposed regulatory amendment would establish a Maximum Residue Limit (MRL) under the *Food and Drugs Act* for residues of clothianidin resulting from this use in field corn grain (the kernels of field corn), popcorn grain, rapeseed (canola), and sweet corn kernel plus cob with husks removed, in order to permit the sale of food containing these residues. This proposed amendment would also establish an MRL in milk to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with clothianidin.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1383 — clothianidine)***Fondement législatif**Loi sur les aliments et drogues**Ministère responsable*

Ministère de la Santé

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***Description*

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande d'homologation de la clothianidine comme insecticide pour lutter contre l'altise, le ver de la racine du maïs, l'altise du maïs, le ver coupé noir, l'asticot de la graine de maïs, le ver du fil et le ver blanc dans le maïs et le colza (canola) en traitement des semences pour la lutte pré-récolte. La présente modification réglementaire proposée établirait une limite maximale de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de la clothianidine résultant de cette utilisation dans le colza (canola), les épis épluchés de maïs sucré, les grains de maïs à éclater et les grains de maïs de grande culture, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus. Cette modification proposée établirait également une LMR pour le lait pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées à la clothianidine.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et diverses sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou toute

levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for clothianidin of 0.01 parts per million (p.p.m.) in field corn grain, milk, popcorn grain, rapeseed (canola), and sweet corn kernel plus cob with husks removed would not pose an unacceptable health risk to the public. These new MRLs harmonize with those established by the United States Environmental Protection Agency.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of clothianidin, establishment of an MRL for field corn grain, milk, popcorn grain, rapeseed (canola), and sweet corn kernel plus cob with husks removed is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### *Benefits and costs*

The above-listed uses of clothianidin will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The review of the application for registration of clothianidin was conducted jointly by the PMRA and the United States Environmental Protection Agency. Registration of this pest control product and establishment of an MRL in Canada will benefit the Canadian agricultural industry and will prevent interruption of trade in food commodities between the two countries.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for the analysis of clothianidin in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,01 partie par million (p.p.m.) pour la clothianidine dans le colza (canola), les épis épluchés de maïs sucré, les grains de maïs à éclater, les grains de maïs de grande culture et le lait ne présenteraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette nouvelle LMR est harmonisée avec celle établie par la United States Environmental Protection Agency.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15, du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de la clothianidine, l'établissement d'une LMR pour le colza (canola), les épis épluchés de maïs sucré, les grains de maïs à éclater, les grains de maïs de grande culture et le lait est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### *Avantages et coûts*

Les utilisations susmentionnées de la clothianidine permettront de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

L'examen de la demande d'homologation de la clothianidine a été effectué conjointement par l'ARLA et la United States Environmental Protection Agency. L'homologation de ce produit antiparasitaire et l'établissement de LMR au Canada seront avantageux pour l'industrie agricole canadienne et préviendront l'interruption du commerce des produits alimentaires entre les deux pays.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de la clothianidine dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

*Compliance and enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for clothianidin is adopted.

*Contact*

Mr. Cameron Laing, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, 2720 Riverside Drive, Address Locator 6607D1, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3665 (telephone), (613) 736-3659 (facsimile), cameron\_laing@hc-sc.gc.ca (electronic mail).

*Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour la clothianidine sera adoptée.

*Personne-ressource*

Monsieur Cameron Laing, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, 2720, promenade Riverside, Indice d'adresse 6607D1, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3665 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), cameron\_laing@hc-sc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1383 — Clothianidin)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Cameron Laing, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel.: (613) 736-3665; fax: (613) 736-3659; e-mail: cameron\_laing@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, September 22, 2004

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1383 — CLOTHIANIDIN)**

## AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item C.10.5:

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1383 — clothianidine)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Cameron Laing, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3665; téléc. : (613) 736-3659; courriel : cameron\_laing@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 22 septembre 2004

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1383 — CLOTHIANIDINE)**

## MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article C.10.5, de ce qui suit :

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
C.10.6	clothianidin	[C(E)]-N-[(2-chloro-5-thiazolyl)methyl]-N'-methyl-N'-nitroguanidine	0.01 Field corn grain, milk, popcorn grain, rapeseed (canola), sweet corn kernel plus cob with husks removed

## COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[39-1-o]

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
C.10.6	clothianidine	(E)-1-(2-chloro-1,3-thiazol-5-ylméthyl)-3-méthyl-2-nitroguanidine	0,01 Colza (canola), épis épluchés de maïs sucré, grains de maïs à éclater, grains de maïs de grande culture, lait

## ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[39-1-o]

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1384 — Chlorimuron-ethyl)***Statutory authority**Food and Drugs Act**Sponsoring department*

Department of Health

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1384 — chlorimuron-éthyl)***Fondement législatif**Loi sur les aliments et drogues**Ministère responsable*

Ministère de la Santé

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT***Description*

Chlorimuron-ethyl is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of annual broadleaf weeds in soybeans as a post-emergent treatment. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the Maximum Residue Limit (MRL) for residues of chlorimuron-ethyl in any food is 0.1 parts per million (p.p.m.).

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration status of chlorimuron-ethyl from temporary to full. Following the review of additional data received in connection with this application, it is now proposed to establish a specific MRL for residues of chlorimuron-ethyl in soybeans.

In order to determine whether proposed MRLs are safe, the PMRA conducts a dietary risk assessment. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for chlorimuron-ethyl of 0.05 p.p.m. in soybeans would not pose an unacceptable health risk to the public. This new MRL harmonizes with that established by the United States Environmental Protection Agency.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION***Description*

Le chlorimuron-éthyl est homologué comme herbicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les latifoliées annuelles dans le soja en traitement de postlevée. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la limite maximale de résidus (LMR) pour le chlorimuron-éthyl dans n'importe quel aliment est de 0,1 partie par million (p.p.m.).

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du chlorimuron-éthyl pour passer d'une homologation temporaire à une pleine homologation. Après l'examen des données supplémentaires reçues relativement à cette demande, la présente modification réglementaire proposée établirait une LMR spécifique pour les résidus de chlorimuron-éthyl résultant de cette utilisation dans le soja.

Afin de vérifier l'innocuité des LMR proposées, l'ARLA effectue une évaluation des risques alimentaires. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et diverses sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou toute sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,05 p.p.m. pour le chlorimuron-éthyl dans le soja ne présenterait pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette nouvelle LMR est harmonisée avec celle établie par la United States Environmental Protection Agency.



*Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of chlorimuron-ethyl, the establishment of an MRL for soybeans is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

*Benefits and costs*

The use of chlorimuron-ethyl in soybeans will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for the analysis of chlorimuron-ethyl in the food mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

*Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

*Compliance and enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for chlorimuron-ethyl is adopted.

*Contact*

Mr. Cameron Laing, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, 2720 Riverside Drive, Address Locator 6607D1, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3665 (telephone), (613) 736-3659 (facsimile), cameron\_laing@hc-sc.gc.ca (electronic mail).

*Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15, du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du chlorimuron-éthyl, l'établissement d'une LMR pour le soja est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

*Avantages et coûts*

L'utilisation du chlorimuron-éthyl sur le soja permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du chlorimuron-éthyl dans l'aliment susmentionné. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

*Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

*Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le chlorimuron-éthyl sera adoptée.

*Personne-ressource*

Monsieur Cameron Laing, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, 2720, promenade Riverside, Indice d'adresse 6607D1, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3665 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), cameron\_laing@hc-sc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1384 — Chlorimuron-ethyl)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Cameron Laing, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel.: (613) 736-3665; fax: (613) 736-3659; e-mail: cameron\_laing@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, September 22, 2004

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE  
FOOD AND DRUG REGULATIONS  
(1384 — CHLORIMURON-ETHYL)**

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item C.6:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
C.6.1	Chlorimuron-ethyl	ethyl 2-[[[(4-chloro-6-methoxy-2-pyrimidinyl)amino]carbonyl]amino]sulfonyl]benzoate	0.05 Soybeans

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[39-1-o]

prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1384 — chlorimuron-éthyl)*, ci-après

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Cameron Laing, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3665; téléc. : (613) 736-3659; courriel : cameron\_laing@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 22 septembre 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR LES ALIMENTS ET DROGUES  
(1384 — CHLORIMURON-ÉTHYL)**

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article C.6, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
C.6.1	chlorimuron-éthyl	2-(4-Chloro-6-méthoxy-pyrimidin-2-yl)carbamoyl-sulfamoyl benzoate d'éthyle	0,05 Soja

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[39-1-o]

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1422 — Iprovalicarb)

Statutory authority

*Food and Drugs Act*

Sponsoring department

Department of Health

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The pest control product iprovalicarb is a fungicide for the control of downy mildew on grapes as a foliar treatment. This proposed regulatory amendment would establish a Maximum Residue Limit (MRL) under the *Food and Drugs Act* for residues of iprovalicarb in grapes, in order to permit the import and sale of food containing these residues. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 parts per million (p.p.m.).

In order to determine whether proposed MRLs are safe, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, conducts a dietary risk assessment. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each imported food when the pest control product is used according to use instructions in the country of origin and the intake of that food from imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for iprovalicarb of 2 p.p.m. in grapes would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of iprovalicarb, establishment of an MRL for grapes is necessary to support the import of food containing residues that have been

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1422 — iprovalicarbe)

Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

Ministère responsable

Ministère de la Santé

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

L'iprovalicarbe est un fongicide pour lutter contre le mildiou sur les raisins en traitement foliaire. La présente modification réglementaire proposée établirait une limite maximale de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus d'iprovalicarbe dans les raisins, de manière à permettre l'importation et la vente d'aliments contenant ces résidus. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 partie par million (p.p.m.).

Dans le but de déterminer si des LMR proposées sont sûres, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada effectue une évaluation du risque alimentaire. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment importé lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et diverses sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou toute sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 2 p.p.m. pour l'iprovalicarbe dans les raisins ne présenterait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15, du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de l'iprovalicarbe, l'établissement d'une LMR pour les raisins est nécessaire en vue d'appuyer

shown to be safe, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### *Benefits and costs*

This proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of iprovalicarb in grapes. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Dietary risk assessments conducted by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### *Compliance and enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for iprovalicarb is adopted.

#### *Contact*

Mr. Cameron Laing, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, 2720 Riverside Drive, Address Locator 6607D1, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3665 (telephone); (613) 736-3659 (facsimile); cameron\_laing@hc-sc.gc.ca (electronic mail).

l'importation d'aliments contenant des résidus que l'on a démontrés sûrs, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### *Avantages et coûts*

Cette modification proposée au Règlement va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de l'iprovalicarbe dans les raisins. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour l'iprovalicarbe sera adoptée.

#### *Personne-ressource*

Monsieur Cameron Laing, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, 2720, promenade Riverside, Indice d'adresse 6607D1, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3665 (téléphone); (613) 736-3659 (télécopieur); cameron\_laing@hc-sc.gc.ca (courriel).

---

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1422 — Iprovalicarb)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Cameron Laing, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (Tel.: (613) 736-3665; Fax: (613) 736-3659; e-mail: cameron\_laing@hc-sc.gc.ca).

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

---

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1422 — iprovalicarbe)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Cameron Laing, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3665; téléc. : (613) 736-3659; courriel : cameron\_laing@hc-sc.gc.ca).

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, September 22, 2004

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 22 septembre 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1422 — IPROVALICARB)**

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item I.2.1:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
I.2.2	iprovalicarb	[2-methyl-1-[[[(1S)-(4-methylphenyl)ethyl]amino]carbonyl]propyl] carbamic acid methylethylester	2 Grapes

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[39-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1422 — IPROVALICARBE)**

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article I.2.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
I.2.2	iprovalicarbe	2-Méthyl-1-[(1- <i>p</i> -tolyléthyl)carbamoyle]- <i>(S)</i> -propylcarbamate d'isopropyle	2 Raisins

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[39-1-o]

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

## Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

*Statutory authority*

*Employment Insurance Act*

*Sponsoring department*

Department of Human Resources and Skills Development

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*Description*

The purpose of the proposed amendment to the *Employment Insurance Regulations* is to ensure that earnings verification programs conducted by Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC), formerly Human Resources Development Canada, in cooperation with employers, satisfy the requirements of federal and provincial legislation pertaining to the disclosure of personal information.

As of January 1, 2004, subsection 7(3) of the federal *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* (PIPEDA), applies to employers who fall under federal jurisdiction (i.e. airlines, banks, interprovincial transportation, radio and television broadcasting or telecommunications industries). Under the Act, these employers may not disclose personal information about an employee to HRSDC without the employee's consent unless HRSDC can demonstrate that it has the lawful authority to obtain this information. In addition, Quebec, British Columbia and Alberta have enacted privacy protection legislation requiring HRSDC to have lawful authority before it can obtain employee information from private sector employers in those provinces without employee consent. Similar legislation is being developed in other provinces.

With the implementation of the above-mentioned privacy legislation, regulatory clarification is required to ensure the ongoing functions of two verification programs administered by the Employment Insurance (EI) program: the Automated Earnings Reporting System (AERS) and the Report on Hirings (ROH) Program. These voluntary programs involve the comparison of EI claim files with current employee information provided to HRSDC by employers. HRSDC's lawful authority to obtain this information needs to be made explicit as a result of PIPEDA implementation. The AERS and ROH programs are currently under suspension (since January 1, 2004) and will be reinstated once the Regulations comes into effect.

Both the AERS and the ROH programs were developed in the late 1970s following recommendations made by stakeholders representing employers and employees. The level of participation

## Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

*Fondement législatif*

*Loi sur l'assurance-emploi*

*Ministère responsable*

Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*Description*

La modification proposée au *Règlement sur l'assurance-emploi* a pour but de veiller à ce que les programmes de vérification de la rémunération dont Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDC), anciennement Développement des ressources humaines Canada, se chargent, en collaboration avec les employeurs, de répondre aux exigences des législations fédérales et provinciales sur la divulgation des renseignements personnels.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2004, le paragraphe 7(3) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* s'applique aux employeurs relevant de compétence fédérale (par exemple les lignes aériennes, les banques, le transport interprovincial de même que les industries de la diffusion radio-phonique et télévisuelle ou des télécommunications). En vertu de cette loi, ces employeurs ne peuvent pas divulguer à RHDC des renseignements personnels concernant un employé sans son consentement à moins que RHDC ne puisse démontrer que le Ministère a l'autorité légitime d'obtenir ces renseignements. En outre, les provinces de Québec, de la Colombie-Britannique et d'Alberta ont adopté des lois sur la protection des renseignements personnels exigeant que RHDC ait l'autorité légitime avant de pouvoir obtenir des renseignements sur les employés des employeurs du secteur privé dans ces provinces sans le consentement des employés. Des lois semblables sont en cours d'élaboration dans d'autres provinces.

L'entrée en vigueur de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* exige d'apporter des précisions au Règlement afin d'assurer la poursuite du fonctionnement de deux programmes de vérification gérés par le Programme d'assurance-emploi (a.-e.), soit le Système automatisé des données sur la rémunération (SADR) et le programme Avis d'embauchage (PAE). Ces programmes volontaires comparent les dossiers des demandes de prestations d'a.-e. aux renseignements à jour sur les employés que les employeurs communiquent à RHDC. RHDC doit identifier explicitement son autorité légitime d'obtenir ces renseignements à la suite de l'entrée en vigueur de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*. Le SADR et le PAE sont actuellement suspendus (depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2004) et seront rétablis après l'entrée en vigueur du Règlement.

Ces deux programmes ont été élaborés à la fin des années 1970 à la suite des recommandations d'intervenants représentant les employeurs et les employés. Le taux de participation des

has been considerable among employers because these programs are cost-effective and they help to alleviate the significant paper burden of requests for payroll information employers would otherwise receive.

Employees working for participants of AERS and the ROH benefit because the overpayment of EI benefits is minimized keeping financial hardship for the claimant to a minimum if repayments are required. This also means that subsequent administrative penalties or prosecutions are less likely because HRSDC is aware of the problem at the outset. As well, deterrence is achieved by encouraging participating employers to advise their employees that they participate in the AERS or ROH program. HRSDC provides employers with posters and inserts for use in informing employees that they share payroll and hiring information with HRSDC.

The proposed Regulations safeguards the privacy of Canadian workers and at the same time, it reduces the potential for making EI payments to claimants who are not lawfully entitled to receive them. The only information available to HRSDC that is collected from the verification programs, is information matching employees subject to an overpayment.

AERS and ROH are early intervention measures and serve as major deterrents to fraud and abuse of the EI program. HRSDC considers the use of regular and ongoing verification programs as crucial control mechanisms that assist HRSDC in meeting its obligations with respect to sound management practices and its fiduciary responsibility under the *Employment Insurance Act*.

To support the continuation of these voluntary verification programs, it is proposed that section 55.1 of the *Employment Insurance Regulations* be added to make explicit that HRSDC has the lawful authority to obtain employee information on a continuing basis. The information to be collected will include information in respect of the date of commencement of employment, duration of employment, amounts earned and reasons for separation from employment. It will apply to employers who (a) hired or recalled ten or more employees in a twelve-month period or expect to do so in the upcoming twelve months or (b) were required to issue ten or more records of employment in a twelve-month period or expect to do so in the upcoming twelve months.

#### Alternatives

The alternative approach to the new federal and provincial privacy requirements is to require employers to obtain the consent of every employee before they pass on information to HRSDC for the use in verification programs. This alternative is not considered practicable because it would result in significantly increased administration and maintenance costs for the employer and some employers would withdraw from the AERS and ROH programs. Unless all employees consented to the program, it would be difficult for employers to participate as they would have to separate and maintain employee consents. Employers could be expected to withdraw their participation from the verification programs and as a consequence, these programs would become less effective. As well, the effectiveness of the verification programs would be further weakened by employees who are not likely to voluntarily give their consent if there is a likelihood that unreported earnings information would be uncovered.

employeurs est considérable parce que ces programmes sont rentables et qu'ils aident à diminuer le très grand nombre de demandes écrites de renseignements concernant leurs registres de paye qu'ils recevraient autrement.

Les employés des participants au SADR et au PAE en profitent parce que le montant de trop-payé de prestations d'a.-e. est réduit au minimum, gardant ainsi au minimum les difficultés financières pour les prestataires qui doivent rembourser des prestations, s'il y a lieu. Cela veut aussi dire que l'imposition de pénalités administratives ou le dépôt de poursuites sont moins probables parce que RHDCC est au courant du problème dès le début. De plus, RHDCC incite les employeurs participants à aviser leurs employés qu'ils participent au SADR ou au PAE, ce qui a un effet dissuasif. RHDCC remet aux employeurs des affiches et des encarts pour informer les employés qu'ils communiquent des renseignements sur les registres de paye et les embauchages à RHDCC.

Le règlement proposé protège la vie privée des travailleurs canadiens tout en réduisant la possibilité de verser des prestations d'a.-e. à des personnes qui ne sont pas légalement admissibles à en recevoir. Les seuls renseignements à la disposition de RHDCC recueillis à partir des programmes de vérification sont ceux au sujet d'employés sujets à des trop-payés.

Ces deux programmes constituent une mesure d'intervention immédiate et servent de moyen majeur de dissuasion de la fraude et de l'utilisation à des fins abusives du Programme d'a.-e. RHDCC estime que l'utilisation de programmes de vérification réguliers et continus sont des mécanismes de contrôle essentiels qui aident RHDCC à faire face à ses engagements en matière de saines pratiques de gestion et à respecter ses responsabilités fiduciaires en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi*.

Pour appuyer le maintien de ces programmes volontaires de vérification, il est proposé d'ajouter l'article 55.1 au *Règlement sur l'assurance-emploi* pour rendre explicite l'autorité légitime de RHDCC à demander aux employeurs des renseignements sur les employés de manière régulière. La date du début de l'emploi, la durée de l'emploi, les sommes gagnées ainsi que les raisons de la cessation d'emploi font partie des renseignements à recueillir. Il s'appliquera aux employeurs qui ont a) embauché ou rappelé plus de dix employés au cours d'une période de douze mois ou prévoient le faire au cours des douze prochains mois ou b) dû émettre plus de dix relevés d'emploi au cours d'une période de douze mois ou prévoient le faire au cours des douze prochains mois.

#### Solutions envisagées

L'autre méthode pour répondre aux nouvelles prescriptions des lois fédérales et provinciales est d'exiger que les employeurs obtiennent le consentement de chacun des employés avant de communiquer les renseignements à RHDCC de sorte à pouvoir les utiliser aux fins des programmes de vérification. On estime que cette solution de rechange n'est pas pratiquement réalisable étant donné qu'elle entraînerait une augmentation importante des frais d'administration ainsi que de mise à jour pour les employeurs et que certains employeurs se retireraient du SADR et du PAE. À moins que tous les employés ne donnent leur consentement, les employeurs pourraient difficilement participer à ces programmes car ils auraient à séparer les consentements des employés et à les mettre à jour. On pourrait s'attendre à ce que les employeurs retiennent leur participation à ces programmes de vérification qui deviendraient donc moins efficaces. La possibilité que les employés ne donnent pas leur consentement s'il est possible que des renseignements sur de la rémunération non déclarée soient révélés diminue encore l'efficacité de ces programmes de vérification.

*Benefits and costs*

Together the AERS and ROH programs include close to 44 000 employer participants that regularly submit payroll or hiring data to HRSDC. Identified savings from these two programs in 2002-2003 were approximately \$42.5 million.

*Consultation*

This proposed regulatory amendment was prepared by Human Resources and Skills Development Canada's Employment Program Policy and Design in consultation with Insurance Program Services, Investigation and Control, Legal Services and Privacy and Access to Information. External consultations have taken place with Industry Canada which is responsible for PIPEDA and the Department of Justice which agreed to the intent of the Regulations and drafted the wording. The Office of the Privacy Commissioner was also consulted during the developmental stages. The Employment Insurance Commission (including the Commissioners for Workers and the Employers) approved the Regulations in principle on November 14, 2003.

*Compliance and enforcement*

Existing compliance mechanisms contained in HRSDC's adjudication and control procedures will ensure that these changes are properly implemented.

*Contact*

Ms. Judith Richardson, Senior Policy Officer, Employment Insurance Policy, Employment Program Policy and Design, Human Resources and Skills Development Canada, 140 Promenade du Portage, 9th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0J9, (819) 994-4455 (telephone), (819) 953-9381 (facsimile).

*Avantages et coûts*

Le SADR et le PAE comptent ensemble près de 44 000 employeurs participants qui envoient régulièrement à RHDCC des données sur leurs registres de paye ou leurs embauchages. En 2002-2003, les économies identifiées pour ces deux programmes s'élevaient à environ 42,5 millions de dollars.

*Consultations*

La direction Politiques et conception des programmes d'emploi des Ressources humaines et Développement des compétences Canada a préparé ces modifications au Règlement en consultation avec Services du programme de l'Assurance, Enquêtes et contrôle, Services juridiques de même que Protection des renseignements personnels et accès à l'information. Des consultations ont eu lieu à l'externe avec Industrie Canada qui est responsable de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* ainsi qu'avec le ministère de la Justice qui est d'accord avec l'intention du Règlement et en a rédigé le libellé. Le bureau du Commissaire à la protection de la vie privée a aussi été consulté lors de l'étape de la rédaction. La Commission de l'assurance-emploi du Canada (y compris les commissaires représentant les travailleurs et les employeurs) a donné son accord de principe le 14 novembre 2003.

*Respect et exécution*

Les mécanismes existants de conformité inclus dans les procédures de règlement des demandes et de contrôle de RHDCC assureront que ces modifications sont mises en œuvre de manière appropriée.

*Personne-ressource*

Madame Judith Richardson, Agente principale de la politique, Politique de l'assurance-emploi, Politique et Conception des programmes d'emploi, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, 140, promenade du Portage, 9<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0J9, (819) 994-4455 (téléphone), (819) 953-9381 (télécopieur).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Canada Employment Insurance Commission, pursuant to paragraph 54(q) of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Judith Richardson, Policy and Legislation Development, Insurance Branch, Department of Human Resources and Skills Development, 9th Floor, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0J9.

Ottawa, September 22, 2004

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la Commission de l'assurance-emploi du Canada, en vertu de l'alinéa 54q) de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Judith Richardson, Direction d'élaboration de la politique et de la législation, Assurance, ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences, 9<sup>e</sup> étage, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0J9.

Ottawa, le 22 septembre 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 23

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 23



**REGULATIONS AMENDING THE  
EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS**

AMENDMENT

**1. The *Employment Insurance Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 55:**

*Provision of Information*

**55.1** (1) In order to enable the Commission to substantiate proof provided to it by claimants in respect of their fulfilment of conditions for receiving or continuing to receive benefits, employers shall provide, in writing on a monthly basis to the Commission, information in respect of their employees concerning the date of commencement of employment, periods of employment, amounts earned during employment and the reasons for separation from employment.

(2) Subsection (1) only applies to employers

(a) who hired 10 or more employees within the past 12 months or who advise the Commission in writing that they expect to do so within the next 12 months; or

(b) who were required under subsection 19(2) to complete 10 or more records of employment within the past 12 months or who advise the Commission in writing that they expect that they will be required to do so within the next 12 months.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[39-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR L'ASSURANCE-EMPLOI**

MODIFICATION

**1. Le *Règlement sur l'assurance-emploi*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 55, de ce qui suit :**

*Renseignements*

**55.1** (1) Dans le but de permettre à la Commission d'établir l'exactitude de la preuve qui lui est fournie par les prestataires relativement aux conditions à remplir pour recevoir et continuer à recevoir des prestations, tout employeur transmet mensuellement par écrit à la Commission des renseignements au sujet de ses employés concernant la date de leur entrée en fonction, les périodes d'emploi, les sommes gagnées et les raisons de la cessation d'emploi.

(2) Le paragraphe (1) s'applique à l'employeur qui :

a) ou bien a embauché dix employés ou plus au cours des douze derniers mois, ou avise par écrit la Commission qu'il prévoit de le faire dans les douze mois à venir;

b) ou bien a dû établir, conformément au paragraphe 19(2), dix relevés d'emploi ou plus au cours des douze derniers mois ou a avisé par écrit la Commission qu'il prévoit de devoir le faire dans les douze mois à venir.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[39-1-o]

<sup>1</sup> SOR/96-332

<sup>1</sup> DORS/96-332

## INDEX

Vol. 138, No. 39 — September 25, 2004

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

Fasteners — Commencement of inquiry ..... 2589

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 2591

## Decisions

2004-409 to 2004-414 ..... 2591

## Public notices

2004-49-1 — Amendment to the Call for applications for a broadcasting licence to carry on a French-language radio programming undertaking to serve Québec, Quebec — Broadcasting Public Notice CRTC 2004-49 dated July 13, 2004 ..... 2592

2004-68 — Call for applications for broadcasting licences to carry on radio programming undertakings to serve New Glasgow, Nova Scotia ..... 2593

2004-69 — Call for applications for broadcasting licences to carry on radio programming undertakings to serve North Bay, Ontario ..... 2594

2004-70 ..... 2595

2004-71 — Revised lists of eligible satellite services ..... 2595

**GOVERNMENT HOUSE**

Awards to Canadians ..... 2539

Meritorious Service Decorations ..... 2534

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03346, amended ..... 2541

Proposed notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans in respect of specified toxic substances released from base metals smelters and refineries and zinc plants ..... 2541

Significant New Activity Notice No. 12881 ..... 2581

**Industry, Dept. of**

Appointments ..... 2582

**Notice of Vacancies**

Canadian Commercial Corporation ..... 2583

Public Service Staffing Tribunal ..... 2585

Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission ..... 2586

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

Pension Benefits Standards Regulations, 1985

Basic rate ..... 2588

**MISCELLANEOUS NOTICES**

Babcock &amp; Brown Rail Funding LLC, documents deposited ..... 2596

Bourgeois, Donat N., mollusc culture in suspension in Cocagne Harbour, N.B. .... 2596

Canadian National Railway Company, replacement of two culverts with a new bridge across Mills Creek, Ont. .... 2596

Compagnie Française d'Assurance pour le Commerce Extérieur (COFACE), application for an order ..... 2597

**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

\*Co-operative Trust Company of Canada, letters patent of continuance ..... 2597

\*Co-operative Trust Company of Canada, letters patent of incorporation ..... 2597

\*Firstcan Management Inc., letters patent of incorporation.. 2599

Fisheries and Oceans, Department of, installation of floating docks in North Harbour, N.L. .... 2598

Gagnon, Etienne, shellfish aquaculture in suspension in Tracadie Bay, N.B. .... 2598

Grieg Seafood BC Ltd., finfish farm adjacent to Steamer Point, B.C. .... 2599

Grieg Seafood BC Ltd., finfish farm in Hecate Channel east of Steamer Point, B.C. .... 2600

Grieg Seafood BC Ltd., finfish farm in Hecate Channel southeast of Steamer Point, B.C. .... 2600

Grieg Seafood BC Ltd., finfish farm on the eastern shoreline of Hecate Channel, B.C. .... 2601

Illinois Central Railroad Company, document deposited .... 2601

JPMorgan Chase Bank and Bank One, National Association, notice of intention ..... 2602

\*Mapfre Reinsurance Corporation, notice of intention ..... 2602

Montforts (Les), surrender of charter ..... 2602

Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation (The), bridge over Green Island Cove Brook, N.L. .... 2602

Saskatchewan Highways and Transportation, bridge over Appleby Creek, Sask. .... 2603

Saskatchewan Highways and Transportation, culvert over Ekapo Creek, Sask. .... 2603

Toquaht Nation, public marina in Toquaht Bay, B.C. .... 2604

Union Tank Car Company, documents deposited ..... 2604

Vancouver Convention Centre Expansion Project Ltd., construction of a convention and exhibition facility in Coal Harbour, B.C. .... 2605

Wisconsin Central Ltd., document deposited ..... 2605

**PROPOSED REGULATIONS****Atlantic Pilotage Authority**

Pilotage Act

Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996 ..... 2607

**Finance, Dept. of**

Income Tax Act

Regulations Amending the Income Tax Regulations (Luxembourg and Warsaw Stock Exchanges) ..... 2613

**Health, Dept. of**

Food and Drugs Act

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1367 — Imidacloprid) ..... 2615

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1381 — Iodosulfuron-methyl-sodium) ..... 2619

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1383 — Clothianidin) ..... 2622

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1384 — Chlorimuron-ethyl) ..... 2626

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1422 — Iprovalicarb) ..... 2629

**Human Resources and Skills Development, Dept. of**

Employment Insurance Act

Regulations Amending the Employment Insurance Regulations ..... 2632

**INDEX**

Vol. 138, n° 39 — Le 25 septembre 2004

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Babcock & Brown Rail Funding LLC, dépôt de documents .....	2596
Bourgeois, Donat N., culture de mollusques en suspension dans le havre de Cocagne (N.-B.) .....	2596
Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, remplacement de deux ponceaux par un nouveau pont au-dessus du ruisseau Mills (Ont.) .....	2596
Compagnie Française d'Assurance pour le Commerce Extérieur (COFACE), demande d'ordonnance .....	2597
*Firstcan Management Inc., lettres patentes de constitution .....	2599
Gagnon, Etienne, site aquacole dans la baie de Tracadie (N.-B.) .....	2598
Grieg Seafood BC Ltd., pisciculture dans le chenal Hecate, à l'est de la pointe Steamer (C.-B.) .....	2600
Grieg Seafood BC Ltd., pisciculture dans le chenal Hecate, au sud-est de la pointe Steamer (C.-B.) .....	2600
Grieg Seafood BC Ltd., pisciculture près de la pointe Steamer (C.-B.) .....	2599
Grieg Seafood BC Ltd., pisciculture sur la rive est du chenal Hecate (C.-B.) .....	2601
Illinois Central Railroad Company, dépôt de document .....	2601
JPMorgan Chase Bank et Bank One, National Association, avis d'intention .....	2602
*Mapfre Reinsurance Corporation, avis d'intention .....	2602
Montforts (Les), abandon de charte .....	2602
Nation de Toquaht, marina publique dans la baie Toquart (C.-B.) .....	2604
Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation (The), pont au-dessus du ruisseau Green Island Cove (T.-N.-L.) .....	2602
Pêches et des Océans, Ministère des, installation de quais flottants à North Harbour (T.-N.-L.) .....	2598
Saskatchewan Highways and Transportation, installation d'un ponceau au-dessus du ruisseau Ekapo (Sask.) .....	2603
Saskatchewan Highways and Transportation, pont au-dessus du ruisseau Appleby (Sask.) .....	2603
*Société de fiducie co-opérative du Canada, lettres patentes de constitution .....	2597
*Société de fiducie co-opérative du Canada, lettres patentes de prorogation .....	2597
Union Tank Car Company, dépôt de documents .....	2604
Vancouver Convention Centre Expansion Project Ltd., construction d'un centre de congrès et d'exposition à Coal Harbour (C.-B.) .....	2605
Wisconsin Central Ltd., dépôt de document .....	2605

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Avis de postes vacants**

Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada .....	2586
Corporation commerciale canadienne .....	2583
Tribunal de la dotation de la fonction publique .....	2585

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis de nouvelle activité n° 12881 .....	2581
Permis n° 4543-2-03346, modifié .....	2541

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Environnement, min. de l' (suite)**

Projet d'avis requérant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard de certaines substances toxiques émises par les fonderies et affineries de métaux communs et les usines de traitement du zinc .....	2541
---	------

**Industrie, min. de l'**

Nominations .....	2582
-------------------	------

**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension Taux de base .....	2588
--	------

**COMMISSIONS****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	2591
---	------

**Avis publics**

2004-49-1 — Modification à l'Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de langue française pour desservir Québec (Québec) — Avis public de radiodiffusion 2004-49 en date du 13 juillet 2004 .....	2592
2004-68 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'entreprises de programmation de radio pour desservir New Glasgow (Nouvelle-Écosse) .....	2593
2004-69 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'entreprises de programmation de radio pour desservir North Bay (Ontario) .....	2594
2004-70 .....	2595
2004-71 — Listes révisées de services par satellite admissibles .....	2595

**Décisions**

2004-409 à 2004-414 .....	2591
---------------------------	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Pièces d'attache — Ouverture d'enquête .....	2589
--	------

**RÈGLEMENTS PROJÉTÉS****Administration de pilotage de l'Atlantique**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996 .....	2607

**Finances, min. des**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (bourses de Luxembourg et de Varsovie) .....	2613

**Ressources humaines et du Développement des compétences, min. des**

Loi sur l'assurance-emploi	
Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi .....	2632

**Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1367 — imidaclopride) .....	2615
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1381 — iodosulfuron-méthyl de sodium) .....	2619
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1383 — clothianidine) .....	2622
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1384 — chlorimuron-éthyl) .....	2626
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1422 — iprovalicarbe) .....	2629

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations à des Canadiens .....	2539
Décorations pour service méritoire .....	2534



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5